

Propuesta curricular de la lengua de signos española

NIVEL USUARIO INDEPENDIENTE

B2

Basado en el Marco común europeo
de referencia para las lenguas



Fundación ONCE
para la Cooperación e Inclusión Social
de Personas con Discapacidad

BBVA

Propuesta curricular de la lengua de signos española

Nivel usuario independiente

B2

Propuesta curricular de la lengua de signos española. Nivel usuario independiente B2
es una obra colectiva, concebida, creada y realizada por la Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación. C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 Madrid. Telf.:913768560. Fax: 913768564. E-mail: fundacion.cnse@fundacioncnse.org www.fundacioncnse.org

Coordinación

M^a Aránzazu Díez Abella

Supervisión científica

Susana Llorián González

Redacción

Rubén Nogueira Fos

Maquetación

Víctor Emilio Briones Dequidt

PRIMERA EDICIÓN: junio de 2014

© Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación, 2014

Depósito Legal: M-17341-2014

Impresión: Seg. COLOR S.L.

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita del titular del “Copyright”, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamos públicos.

Índice

INTRODUCCIÓN.....	11
CONTEXTO DE APRENDIZAJE	16
ESTATUS DE LA LENGUA DE SIGNOS EN ESPAÑA EN LA ACTUALIDAD: PRESENCIA, PAPEL E IMPORTANCIA.....	16
PERFIL DEL PROFESORADO	19
PERFIL DEL ALUMNADO.....	20
MEDIOS.....	23
OBJETIVOS	26
OBJETIVOS GENERALES.....	26
OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	29
Comprensión de mensajes signados	29
Expresión signada	29
Interacción con personas signantes.....	30
Corrección y precisión en el uso de los elementos del sistema.	31
Adecuación sociolingüística.....	31
Adecuación pragmalingüística.....	31
Aprendizaje autónomo.....	32
Comunicación intercultural	33
CONTENIDOS.....	35
1. CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS	35
1.1. Contenidos gramaticales.....	35
1.1.1. El sustantivo	35
Clases de sustantivos	35
El número de los sustantivos	36
1.1.2. El adjetivo.....	36
Clases de adjetivos	36
Posición del adjetivo.....	38

1.1.3. Los demostrativos	38
La posición de los demostrativos: orden marcado y no marcado.....	38
Demostrativos con el referente presente o ausente.....	39
1.1.4. Los posesivos	39
Distribución sintáctica.....	39
1.1.5. Los cuantificadores.....	39
Cuantificadores propios.....	39
Posición de los cuantificadores.....	40
1.1.6. El pronombre.....	41
Pronombre “se” con valor impersonal.....	41
Los pronombres relativos.....	41
Los pronombres interrogativos	41
1.1.7. El adverbio	42
Los adverbios.....	42
El uso del adverbio en las perífrasis verbales	43
Adverbios con referente presente o ausente	44
1.1.8. El verbo.....	44
Clasificación sintáctica	44
1.1.9. El sintagma nominal	45
El sintagma nominal.....	45
Expresión del sintagma nominal mediante coordinación y subordinación	46
1.1.10. El sintagma verbal.....	46
El núcleo del sintagma verbal	46
Los complementos	47
1.1.11. La oración simple	48
La concordancia.....	48
El orden.....	48
Tipos de oraciones simples	49
1.1.12. Oraciones compuestas por coordinación.....	50
Explicativas	50
Disyuntivas.....	50
Caso especial de coordinación (oraciones subordinadas adverbiales consecutivas)	50

1.1.13. Oraciones compuestas por subordinación.....	51
Oraciones subordinadas.....	51
1.2. Contenidos léxicos	52
1.2.1. Conceptos generales	52
Existenciales.....	52
Cuantitativos.....	60
Espaciales.....	67
Temporales	72
Cualitativos	78
Evaluativos	89
Mentales.....	96
1.2.2. Temas	98
Individuo: dimensiones físicas.....	98
Individuo: dimensión perceptiva y anímica.....	106
Identidad personal.....	106
Relaciones personales	107
Alimentación.....	110
Educación.....	115
Trabajo	119
Ocio.....	122
Información y medios de comunicación	125
Vivienda	127
Servicios.....	129
Compras, tiendas y establecimientos.....	132
Salud e higiene	136
Viajes, alojamiento y transporte	140
Economía e industria.....	145
Ciencia y tecnología	148
Gobierno, política y sociedad.....	151
Actividades artísticas.....	156
Religión y filosofía	159
Geografía y naturaleza.....	160
1.3. Contenidos pragmáticos.....	163
1.3.1. Dar y pedir información.....	163

Identificar	163
Pedir y proporcionar información	163
Corrigiendo información previa.....	165
Pedir confirmación	166
Confirmar la información previa.....	167
Describir.....	167
Marcadores del discurso expresivo	168
Narrar	169
Exponer.....	171
1.3.2. Expresar opiniones, actitudes y conocimientos.....	174
Solicitar y proporcionar una opinión	174
Solicitar y proporcionar valoraciones.....	175
Preguntar y manifestar posturas y posicionamientos	175
Preguntar y expresar acuerdo y desacuerdo.....	176
Expresar una reserva (desconfianza, duda)	179
Expresar (falta de) certeza y evidencia.....	179
Formular una hipótesis y expresar probabilidad	180
Expresar (falta de) obligación o de necesidad.....	180
Preguntar y expresar (des)conocimiento	180
Preguntar y expresar habilidad para hacer algo	181
Preguntar y expresar que se recuerda o se ha olvidado algo	182
1.3.3. Expresar gustos, deseos y sentimientos	183
Preguntar y expresarse sobre gustos e intereses, preferencias y aversiones (rechazos)	183
Preguntar y expresarse sobre deseos, planes e intenciones.....	184
Preguntar por el estado de ánimo.....	186
Expresar estados de ánimo positivos: alegría y satisfacción, placer y diversión... ..	186
Expresar estados de ánimo negativos: tristeza y aflicción, aburrimiento, hartazgo, enfado, miedo, preocupación, decepción, vergüenza... ..	187
Expresar sorpresa, admiración, extrañeza, orgullo, pena	191
Expresar sensaciones físicas.	192
1.3.4. Influir en el interlocutor	193
Dar órdenes e instrucciones y responder a ellas.....	193
Pedir objetos.....	195
Pedir ayuda	195
Rogar	195

Repetir una orden previa.....	195
Pedir, conceder y denegar permiso.....	196
Prohibir o rechazar una prohibición	197
Proponer, sugerir, aceptar, invitar.....	198
Rechazar una propuesta, ofrecimiento o invitación.....	199
Aconsejar, advertir	200
Amenazar.....	201
Tranquilizar, consolar, animar	201
1.3.5. Relacionarse socialmente.....	202
Saludar y responder al saludo	202
Dirigirse a alguien.....	203
Presentar a alguien y ser presentado.....	203
Disculparse y responder a una disculpa.....	203
Agradecer y responder al agradecimiento	204
Proponer un brindis.....	204
Felicitar y responder a una felicitación.....	205
Formular buenos deseos	205
Transmitir saludos y recuerdos a otras personas.....	205
Despedirse.....	205
1.3.6. Estructuración, construcción e interpretación del discurso	206
Preguntar por una persona y responder	206
Pedir una extensión o habitación.....	206
Solicitar que comience un relato y reaccionar.....	206
Introducir el tema del relato y reaccionar.....	207
Indicar que se sigue el relato con interés	207
Controlar la atención del interlocutor.....	208
Organizar la información.....	208
Conectar elementos.....	208
Destacar un elemento.....	209
Introducir palabras de otros	209
Citar.....	209
Abrir y cerrar una digresión.....	210
Rechazar un tema o aspecto del tema	210
Interrumpir.....	210
Indicar que se puede reanudar el discurso.....	211
Pedir a alguien que guarde silencio	211

Indicar que se desea continuar el discurso	211
Concluir el relato	211
Introducir un nuevo tema	212
Despedirse y responder a las despedidas	212
2. CONTENIDOS NO LINGÜÍSTICOS.....	212
2.1. Conocimientos.....	212
2.1.1. Referentes culturales	212
Geografía	212
Gobierno y política	213
Estructura del movimiento asociativo de la CNSE	213
Organizaciones para personas sordas	213
Medicina y salud	214
Educación.....	214
Medios de comunicación.....	214
Política lingüística	215
Acontecimientos y protagonistas del pasado y del presente.....	215
Productos y creaciones culturales	216
2.1.2. Saberes y comportamientos socio-culturales	216
Condiciones de vida y organización social.....	216
Comidas y bebidas.....	217
Educación y cultura.....	217
Medios de información y comunicación.....	218
Vivienda	218
Servicios sociales y programas de ayuda.....	219
Salud e higiene	219
Relaciones interpersonales	219
Identidad colectiva y estilo de vida	220
2.2. Destrezas y habilidades.....	221
2.2.1. Interculturales	221
2.2.2. Destrezas corporales, espaciales y proxémicas.....	222
Expresión corporal	222
Atención y discriminación visual	223
Control y dominio del espacio tridimensional.....	223

2.3. Actitudes	223
Empatía.....	223
Ponerse en el lugar de una persona sorda.....	224
Disposición favorable	224
Regulación de factores afectivos (estrés cultural, desconfianza, recelo)	224
Curiosidad, apertura.....	225
Distanciamiento, relativización.....	225
ORIENTACIONES METODOLÓGICAS.....	227
PAPEL DEL PROFESORADO	227
PAPEL DEL ALUMNADO.....	229
PAPEL DE LAS LENGUAS ORALES.....	230
PAPEL DE LAS TAREAS.....	231
BIBLIOGRAFÍA	234

Introducción

La enseñanza y el aprendizaje de una lengua trascienden la mera interiorización por parte de quienes aprenden los elementos que componen el sistema lingüístico. Para acometerla con éxito, los agentes implicados en esta tarea deberán plantearse el reto de tender puentes entre el universo lingüístico y cultural propio, y el de la lengua que desean aprender y la cultura a la que quieran aproximarse. La Fundación CNSE invierte esfuerzos de forma continuada en construir y disponer canales entre la lengua y la cultura que atesora la comunidad sorda y las personas oyentes que se proponen aprender la lengua de signos española. De este modo se hace posible que las personas oyentes que aprenden a comunicarse mediante la lengua de signos española valoren y comprendan otras formas de interpretar la realidad circundante.

Especial protagonismo cobran los muchos profesores, especialistas en lengua de signos española que, sin contar con ningún tipo de regulación profesional, desde los años setenta —momento en que iniciaron su andadura con la enseñanza de esta lengua— se comprometieron a desempeñar con suma dedicación su labor. La sociedad ha ido conociendo cada vez más la lengua de signos española y a las personas sordas; con ello se favorece la eliminación de las barreras de comunicación y prejuicios o determinadas ideas estereotipadas.

Esta línea de trabajo, que se sigue en la Fundación CNSE gracias a la profesionalidad y dedicación de los docentes de lengua de signos española, está en perfecta consonancia con los principios y los valores que subyacen a la política lingüística promovida por el Consejo de Europa. Las herramientas que utiliza esta organización, en particular el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación* (en adelante *MCER*), hacen posible que principios como el plurilingüismo se constituyan en el fundamento de estas experiencias y se favorezca así el enriquecimiento de las identidades lingüísticas y culturales de los ciudadanos, el entendimiento mutuo y la protección del patrimonio lingüístico y cultural en toda su diversidad, con especial atención a las lenguas y las culturas minoritarias.

Resulta reconfortante saber que la enseñanza de la lengua de signos española contribuye a que cada vez más personas conozcan y utilicen esta lengua para comunicarse con ciudadanos sordos. Es en este marco de comunicación eficaz y de convivencia en el que se están creando, además, puentes de solidaridad

y de convivencia que dan cabida a que la sociedad conciba nuevas formas de entender el mundo.

Esta entrega de la serie de propuestas curriculares para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua de signos española recoge las especificaciones (objetivos, contenidos y orientaciones metodológicas) para el Nivel B2, que se corresponde con el homónimo de la escala del MCER. Con ellas se describe, en línea de continuidad con las entregas anteriores (Niveles A1 y A2; y Nivel B1), lo que supone que los alumnos alcancen un nuevo estadio en la estructura del currículo de la lengua de signos española.

En la propuesta curricular, el desarrollo de las competencias comunicativas de la lengua del alumnado se prevé que se realice de forma integrada con sus competencias generales. En la propuesta curricular, el desarrollo de las competencias comunicativas de la lengua del alumnado se prevé que se realice de forma integrada con sus competencias generales. Por esta razón, esta entrega continúa con la línea iniciada en la anterior en la que se amplió la atención al componente intercultural y a los aspectos que contribuyen.

De este modo, gracias a este documento, muchas de las cuestiones que hasta la fecha se venían tratando en las aulas de forma intuitiva podrán ser canalizadas hacia el alumnado a través de la planificación y la reflexión sistemáticas. Las tareas que alumnos y profesores desarrollen dentro y fuera de la clase, con los materiales didácticos como soporte de estas experiencias, podrán dar cabida a prácticas en las que se integre la interiorización de los elementos del sistema de la lengua de signos española con los conocimientos sobre los valores y las formas de vida de la comunidad sorda, además de los hechos y los productos culturales que configuran la memoria y la identidad colectiva de este grupo social. Estas prácticas contribuirán a que el alumnado se aproxime a las personas sordas y a estos hechos y productos culturales con las actitudes y las destrezas que los capaciten para activar estos conocimientos durante los procesos de comunicación, de forma consciente y voluntaria. Es así como se prevé, desde esta propuesta curricular, que el alumno incorpore los elementos de la lengua y la cultura de la lengua de signos española a su repertorio plurilingüe y pluricultural. Y es en este punto en el que nos preguntamos por la expresión corporal, la percepción espacial, la atención visual, o las habilidades vinculadas a la comunicación no verbal que se convierten en instrumentos indispensables para el aprendizaje que queremos lograr.

El *MCER* es en esta serie la principal fuente del currículo y se constituye en la constancia documental del segundo nivel de concreción curricular institucional. Así, esta propuesta curricular establece una línea de continuidad con las anteriores: A1-A2 y B1.

Al igual que en la propuesta desarrollada para el nivel B1, en la presente propuesta, los objetivos se presentan en dos listas, cada una de las cuales se corresponde con dos niveles de especificación: *objetivos generales* y *objetivos específicos*. La lista de los *objetivos generales* se define en términos de las *tareas* que realizará el alumno cuando emplea la lengua de signos española como vehículo de comunicación. Para su desarrollo ha resultado fundamental el análisis de necesidades de la comunidad destinataria del currículo. Los *objetivos específicos*, que concretan los anteriores, se formulan a partir de las *actividades comunicativas de la lengua, de competencias comunicativas de la lengua y de competencias generales*. Estas dos categorías —las *tareas*, las *actividades comunicativas de la lengua* y las *competencias*— se conciben tal y como se definen en el *MCER*, en el marco del «enfoque centrado en la acción».

La categorización de los contenidos se fundamenta también en el mencionado «enfoque centrado en la acción». En un primer nivel de análisis, se distinguen dos grandes categorías: *contenidos lingüísticos y contenidos no lingüísticos*. Al igual que se ha hecho en las propuestas curriculares, la primera se articula en *contenidos gramaticales, contenidos léxicos y contenidos pragmáticos*. Los contenidos no lingüísticos, que se presentan por primera vez en esta serie en el nivel B1, se articulan con arreglo a la taxonomía siguiente: *conocimientos, destrezas y actitudes*.

El concepto en torno al cual gira el componente metodológico es la *tarea*. Esta se entiende en esta propuesta —en consonancia con la fuente del currículo, el *MCER*— como el ámbito en el que se produce la activación estratégica de las competencias que desarrolla el alumno durante los procesos de aprendizaje y uso de la lengua de signos española. En este ámbito, se pondera la figura del profesor como mediador y facilitador del proceso de aprendizaje, así como el papel activo del alumno.

El desarrollo del currículo tiene lugar en las aulas, a través de las experiencias de aprendizaje y enseñanza. Se ha considerado necesario que, en esta entrega, se presente una descripción del contexto de aprendizaje, con el fin de analizar los factores que son determinantes en el proceso de adaptación curricular. En

este análisis se ofrece una semblanza del perfil de los alumnos destinatarios del currículo y del personal docente.

El valor añadido de los cursos de lengua de signos española que se ofrecen a través de la Red Estatal de Enseñanza de la Lengua de Signos del movimiento asociativo de la CNSE reside en el trabajo de su personal docente, especialistas en lengua de signos española. Se trata de profesionales sordos, cuya labor repercute en los programas y acciones del tejido asociativo, en aras de la mejora de la calidad de vida de las personas sordas.

La actividad docente que se ofrece en el marco de la institución CNSE se rige por los principios siguientes:

- Calidad de la enseñanza: la enseñanza de la lengua de signos española busca alcanzar la mayor satisfacción posible del alumnado. La calidad de la enseñanza se desarrolla gracias al análisis de las características de la lengua meta y de la comunidad cultural de hablantes, y a través de un proceso de evaluación, planificación e innovación de todos los factores posibles.
- Valor solidario: valor añadido de la actividad asociativa de la CNSE en la enseñanza de la lengua de signos española, por el que la normalización de dicha lengua a través de la enseñanza contribuye activamente a la construcción de una sociedad más justa y equitativa frente al ánimo de lucro.
- Descentralización: autonomía de gestión y ejecución en la organización de la enseñanza de la lengua de signos española por parte de las entidades, observando los principios y directrices que nos identifican.

La elaboración de esta propuesta se corrió a cargo de un grupo de trabajo integrado por profesionales expertos en la enseñanza de segundas lenguas, —en particular de la lengua de signos española—, filólogos y lingüistas, profesionales sordos y oyentes que han redactado los textos, han revisado y han contrastado los ejemplos para mejorar el conjunto de la propuesta curricular. Ha resultado fundamental la contribución al desarrollo de la obra de profesionales de la Fundación CNSE, que ha puesto al servicio de esta entrega, tanto su profundo conocimiento de la lengua de signos española

como su formación y su vasta experiencia en relación con los procesos de aprendizaje y enseñanza de dicha lengua como segunda lengua.

Asimismo, cabe destacar la contribución del Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española del Real Patronato sobre Discapacidad que, como centro de referencia en la promoción e investigación de esta lengua, con sus aportaciones y visto bueno refrendan el trabajo curricular de la Fundación CNSE.

Por consiguiente, el trabajo que aquí se presenta se nutre de la experiencia y el saber del equipo que ha elaborado la propuesta, pero sin duda responde a las expectativas depositadas gracias al apoyo de las federaciones y sus especialistas en lengua de signos española.

La Fundación BBVA y Fundación ONCE vienen apostando decididamente desde hace años por la comunidad de las personas sordas y por la preservación, desarrollo y difusión de la lengua de signos española. Estas organizaciones contribuyen a la normalización de la lengua de signos española y por tanto a la construcción de una imagen social positiva de las personas sordas.

Contexto de aprendizaje

Las especificaciones curriculares que se presentan en este documento constituyen una respuesta a las demandas de aprendizaje del sector de la sociedad receptora del currículo. Es preciso describir las características del entorno en el que se desarrollan las experiencias de aprendizaje y enseñanza como fundamento de las decisiones que se toman en la propuesta curricular.

La descripción del contexto se realiza a continuación con arreglo a los parámetros siguientes. En primer término, se proporciona una semblanza del estatuto, el papel y la importancia de la lengua de signos española en el marco de la sociedad española contemporánea. Se describen asimismo, de forma global, los perfiles de profesorado y alumnado. Por lo que se refiere al primero, se tratan aspectos relativos a sus sistemas de creencias, a su perfil de usuario de la lengua de signos en relación con otras lenguas y a su formación como profesionales de la enseñanza y sus experiencias dentro de la institución. Respecto al alumnado, se ofrece una descripción sucinta de su perfil o perfiles sociológicos y lingüísticos, así como sus creencias y sus necesidades de comunicación y aprendizaje, que incluyen aspectos relativos a motivaciones, deseos, etc. Finalmente, se tratan las cuestiones relativas a los medios y recursos disponibles, que facilitan los procesos a la vez que imponen restricciones y limitaciones.

Estatus de la lengua de signos en España en la actualidad: presencia, papel e importancia

En la actualidad, la presencia de la lengua de signos española en la educación, en los medios de comunicación, como objeto de investigación en universidades y centros específicos, etc. ha dejado de ser un mito para convertirse en una realidad.

La gran mayoría de los expertos en lingüística coinciden en afirmar que las lenguas de signos son lenguas visuales y gestuales. Esta diferencia en el canal de transmisión condiciona el sistema en su forma de producción y recepción, pero congruente con la tipología de la lingüística universal.

Son las lenguas o sistemas lingüísticos de carácter visual, espacial, gestual y manual en cuya conformación intervienen factores históricos, culturales, lingüísticos y sociales (Ley 27/2007, artículo 4).

La lengua de signos española, así como sus usuarios en España —principalmente las personas sordas y sordociegas— han experimentado en los últimos tiempos, y de forma muy rápida, importantes transformaciones. Se ha favorecido un estado de opinión en la sociedad que progresivamente va considerando y valorando esta lengua dentro del panorama lingüístico global, en toda su diversidad general.

Por otra parte, en relación con el reconocimiento de esta lengua en la Ley 27/2007 que básicamente representa el derecho de cualquier persona sorda o sordociega a utilizarla libremente, la lengua de signos española está viviendo cambios formales y de dominio o uso: si bien hasta hace pocos años su uso se limitaba a círculos restringidos, concretamente el entorno asociativo y escolar, de personas sordas y sordociegas y sus familias, el número de personas usuarias está aumentando día a día como lo está haciendo el de ámbitos en los que la lengua de signos española tiene más presencia. Si cualquier medida o actuación sobre una lengua debe ser coherente y consecuente con la realidad social, también lo es para la lengua de signos española. El entorno social y político de una lengua concreta está íntimamente ligado a la situación en que se verá inmersa, del mismo modo que los cambios sociales en la población afectarán al estatus e imagen social de la lengua.

Estos cambios son, entre otros, los siguientes: la enseñanza formal de la lengua de signos española como segunda lengua, su incorporación a los distintos estamentos del sistema educativo, la proliferación de investigaciones, el aumento de profesionales de la interpretación y un largo etcétera. Todos ellos han provocado la actual transformación social y lingüística que vive en la actualidad la comunidad usuaria de la lengua de signos española.

El conjunto de los perfiles de usuarios de la lengua de signos española está marcado por la diversidad. Con independencia de que no se trate del grupo más numeroso de usuarios, ya que son muchos los oyentes los que se han incorporado a nuestra comunidad, es preciso diferenciar al colectivo de personas sordas y sordociegas frente a otros usuarios. Estas personas han desarrollado una competencia compleja, que los capacita para la alternancia de los sistemas orales y de signos en virtud del contexto. Se trata, en definitiva, de usuarios plurilingües o, como mínimo, bilingües. El grado en el que el uso de una u otra lengua predomina en este repertorio está igualmente sujeto a variación. Este perfil de signante plurilingüe se ve en la necesidad de realizar

elecciones de forma continua en su vida cotidiana y seleccionar recursos de uno u otro sistema según las exigencias del contexto de la comunicación y de la situación en la que encuentre: compras, negociaciones en el ámbito profesional, lectura de prensa signada en Internet, el seguimiento de las noticias en televisión, visionado de programas subtítulos, disfrute de obras de teatro signadas, participación en conversaciones en línea con personas sordas de otros países, etc. En estas situaciones se pone en juego una o más lenguas signadas y una o más lenguas orales en su día a día.

Existe una tendencia generalizada por parte de la comunidad oyente concibe al colectivo de signantes como un grupo homogéneo. Esta creencia errónea ignora el hecho de que no todas las personas sordas son signantes y competentes en mismo grado en la lengua de signos española y tampoco en la lengua oral.

Por otra parte, el dominio de la lengua de signos protege a las personas sordas y sordociegas, ya que es su instrumento para construir y organizar la parte más crítica y creativa del individuo. Permite entender y distinguir la intención de otros signantes y facilita la dialéctica y la persuasión. Esta ha sido una de las principales razones por las que el propio movimiento asociativo CNSE no ha escatimado esfuerzos por velar y conservar la lengua de signos española a pesar de tanto tiempo en situación de minorización y exclusión social. Al respecto, debemos recordar que, en España, únicamente la CNSE ha elaborado una propuesta de planificación lingüística de la lengua de signos (Aroca et al. 2001, CNSE 2002; Ferreiro y Esteban 2009).

Otro de los grandes avances contenidos en la Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas es la puesta en marcha del Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española, CNLSE, integrado en el Real Patronato sobre Discapacidad, con la finalidad de investigar, fomentar y difundir la lengua de signos española, así como de preservar su buen uso. Se trata de un centro de carácter estatal que desarrolla sus acciones teniendo en cuenta la realidad lingüística de las personas usuarias de la lengua de signos española en todo el territorio del Estado español, velando por su derecho a aprender y usar dicha lengua.

En definitiva, nos encontramos ante un momento en el que la comunidad lingüística usuaria de la lengua de signos española cuenta con el firme apoyo de la Administración para su uso y promoción, lo cual sin duda es un signo más de una sociedad cada vez más solidaria y que se caracteriza por su diversidad lingüística y cultural.

Perfil del profesorado

Desde que en la década de los años setenta el movimiento asociativo de personas sordas impartiera los primeros cursos de lengua de signos española, mucho se ha avanzado en cuestiones referidas a las la metodología, la formación de los profesionales, los contenidos, la selección de los objetivos o la elaboración de materiales didácticos. En este sentido, es necesario destacar la labor de la Red Estatal de Enseñanza de Lengua de Signos del movimiento asociativo de la CNSE en relación con la capacitación profesional específica de los docentes de la lengua de signos en España.

Los docentes de la Red de Enseñanza son, en su mayoría, personas sordas usuarias y altamente competentes en lengua de signos española. En relación con este perfil del profesorado, cabe destacar una cuestión metodológica que, en el área de la enseñanza de la lengua de signos, resulta especialmente relevante: el uso de la lengua oral en las aulas. El hecho de que el docente sordo no tenga acceso a las producciones del alumnado en lengua oral durante la clase lo sitúa en una posición que requiere que esta cuestión se trate de forma particular. La prevalencia de la comunicación signada en las aulas, adaptada siempre al nivel de dominio del alumnado, no solo responde a necesidades pedagógicas, sino que además reviste un componente actitudinal importante.

Se trata, en resumidas cuentas, de una plantilla constituida por personas sordas, con un alto grado de dominio en lengua de signos española, que están capacitadas profesionalmente en lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua de signos española. Se caracterizan asimismo por su potencial plurlingüe y pluricultural, susceptible de ser proyectado en las aulas. La formación de estos profesionales se fundamenta en los principios, los valores y las creencias que subyacen al currículo del Movimiento asociativo CNSE, al que contribuyen de forma continuada con los resultados de la reflexión sobre su práctica docente.

Perfil del alumnado

Una enseñanza centrada en el alumnado requiere la descripción del perfil o perfiles de las personas que demandan los servicios de enseñanza institucionales. Además, se precisa la identificación y descripción de las situaciones en las que el alumnado se verá en la necesidad de emplear la lengua como vehículo de comunicación, así como sus motivaciones, deseos e intereses, junto con sus tendencias y preferencias respecto a las formas de aprender y de comunicarse.

Una primera aproximación a este perfil se recoge en la Propuesta Curricular de la Lengua de Signos Española para los niveles A1 y A2. Esta descripción está fundamentada en los datos procedentes de las fuentes siguientes: los centros en los que se lleva enseñando lengua de signos española desde la década de los años setenta, las memorias elaboradas al término de los cursos, las conclusiones extraídas de las distintas reuniones de coordinación de la Red Estatal de Enseñanza de Lengua de Signos y los trabajos presentados en foros y congresos de la lengua de signos española. Todavía no se ha realizado un análisis sistemático de las necesidades de aprendizaje, las motivaciones y las características de quienes aprenden lengua de signos española, empleando los procedimientos y los instrumentos requeridos por un trabajo científico.

No obstante lo anterior, a partir de la experiencia, se puede proporcionar una semblanza del destinatario del currículo en los siguientes términos. El grupo principal lo constituyen las personas oyentes. Asimismo existe un grupo reducido de personas sordas que acude a las aulas en edad adulta al no haber encontrado oportunidad de aprender la lengua de signos a lo largo de su trayectoria vital. El alumnado oyente, por lo general, acude a las aulas en la edad adulta, lo cual implica que se ha desarrollado como usuario de lenguas en un sistema educativo y en una sociedad en el que se promueven el aprendizaje y el uso de segundas lenguas. Este caldo de cultivo permite que la lengua de signos española, con un tratamiento adecuado, se integre potencialmente en el repertorio plurilingüe del alumnado. Este tipo de formación es determinante en el sistema de creencias acerca de lo que representa el aprendizaje y el uso de las lenguas extranjeras o segundas, que influye en las tendencias y preferencias hacia las tareas que realizan tanto fuera como dentro del aula, hacia el papel que asumen alumnos, profesores y los materiales de enseñanza.

Por lo respecta al perfil sociocultural, el alumnado pertenece a estratos generalmente medios. Las titulaciones académicas son de enseñanzas medias y universitarias, y profesionalmente provienen de los ámbitos sociosanitario y educativo principalmente.

Conviene distinguir, en un primer nivel, a aquellas personas que lo hacen en el marco de las enseñanzas regladas, cuyo principal exponente son los alumnos del Ciclo Formativo de Grado Superior en Interpretación en Lengua de Signos. Estos futuros profesionales aprenden la lengua movidos por un interés estrictamente profesional y precisan alcanzar un dominio de la lengua de signos lo suficientemente alto como para poder interpretarla o traducirla.

Se puede identificar un segundo grupo que desea aprender el idioma también por motivos profesionales, pero a través de vías no regladas de formación. Constituye el colectivo más importante que se matricula en los cursos ofrecidos por la Red Estatal de Enseñanza de Lengua de Signos del movimiento asociativo de la CNSE. Optan por una formación de carácter complementario para su currículo profesional. Son, en su mayoría, profesionales de los ámbitos educativo y sociosanitario. Es en el ejercicio de sus profesiones donde reconocen la necesidad de aprender la lengua de signos y alcanzar un nivel de competencia que les permita interactuar con sus usuarios sordos, pacientes, alumnos, clientes, etc.

Más allá del interés profesional, cada vez toma más fuerza otro tipo de motivaciones que responden al valor intrínseco de aprender una nueva lengua. Este interés se centra en los aspectos idiosincrásicos de la lengua de signos española, en una dimensión puramente formal. Este grupo está formado por personas interesadas en las lenguas como objeto de análisis o de estudio.

Cabe destacar, además, otro grupo de alumnado que se acerca a la lengua de signos por un interés personal. Se trata de individuos que en su entorno más próximo conviven con personas sordas en cualquiera de las esferas (laboral, amistad, deportiva, política, etc.) De entre estas personas llama la atención las familias: padres, madres, hermanos, abuelos y abuelas que precisan dominar la lengua de signos española para instaurar dinámicas familiares e interactuar comunicativamente y de forma eficaz con niños sordos.

Si bien es cierto que la enseñanza y aprendizaje de la lengua de signos española no dista mucho de los procesos para otras lenguas orales, quizás convenga señalar que el uso de la misma tiene una especial particularidad. Se trata de una lengua no adscrita a un territorio; , es una lengua que convive, en el caso de España, con otras lenguas orales (oficiales y cooficiales), incluso en la Comunidad Autónoma de Cataluña con otra lengua signada, la lengua de signos catalana. En este sentido, se detecta la necesidad realizar cuanto antes un análisis sistemático de las situaciones de uso de la lengua de signos relevantes para los perfiles de usuarios más arriba.

Es muy común que, en un intento de relacionar el entorno del aula con la realidad en la que después los alumnos van a utilizar la lengua que aprenden, se simulen situaciones de compra y venta o de uso de servicios. Sin embargo, en el caso de la comunidad de personas que signan, las situaciones antes descritas se corresponden con el uso real que hacen de la lengua. No es fácil encontrar tiendas, agencias, comisarías etc., que ofrezcan servicios a través de personas que emplean la lengua de signos española y lo habitual es que utilicen la lengua oral. El uso de la lengua de signos se da en situaciones del ámbito público en que confluyen personas sordas y personas oyentes. En este tipo de situación, el uso de la lengua de signos suele hacerse con una función de mediación lingüística. Los escenarios de uso más relevantes son las asociaciones donde las personas sordas tienen un papel más activo.

El ámbito personal es uno de los más significativos. La convivencia con personas sordas es la razón principal que mueve el interés por el aprendizaje de la lengua. El hecho de que más del 90% de las personas sordas nace en familias oyentes convierte a estos familiares en los principales destinatarios. De hecho es la familia uno de los principales grupos que demanda esta formación. El hogar y las relaciones sociales, y especialmente el ocio y el tiempo libre, se erigen en los ejes en torno a los cuales se describen las situaciones comunicativas.

Por lo que se refiere al ámbito profesional, la lengua de signos española es, para muchos usuarios, una lengua de trabajo en las relaciones entre compañeros de trabajo, directivos, etc. Estas situaciones se dan en organizaciones lideradas por personas sordas. Sin embargo, en las fábricas, talleres, puertos, estaciones ferroviarias, aeropuertos, hoteles, etc. la lengua de signos española se emplea exclusivamente en actividades de mediación.

El uso de la lengua de signos española en el ámbito educativo es una realidad que se debe a la instauración de políticas de inclusión educativa en las escuelas. Gracias a esta medida se ha producido un aumento exponencial de las situaciones en las que se requiere el uso de la lengua de signos española. Los escenarios en los que las personas sordas participan se han multiplicado: los pasillos de las escuelas, las aulas, el patio de recreo etc. Incluso, en otros emplazamientos como las Facultades, las Universidades, las salas de conferencias o los seminarios han pasado a ser espacios en los que la lengua de signos española se emplea con normalidad. Cada vez son más los intercambios comunicativos entre personal docente, especialistas, familias, tutores, estudiantes o personal de laboratorio, del comedor, limpieza o administrativos en los que uno de los interlocutores es una persona sorda.

El rasgo más característico y determinante, común a todos los grupos de alumnos, es la falta de conciencia de que la comunidad sorda constituye un colectivo en los planos lingüístico y cultural que se regula con sus propias normas sociales y se rige por valores propios. Es necesario que la intervención didáctica incida en la toma de conciencia de estas cuestiones, y que promueva el interés, el acercamiento y el contacto con la realidad de las personas sordas. Es frecuente que las personas que acuden a las aulas lo hagan con una carga de ideas estereotipadas acerca de la comunidad, que conviene erradicar. Los alumnos que llegan a las aulas de B2 cuentan con experiencias de aprendizaje previas, a durante las cuales han interiorizado ya conocimientos socioculturales y han desarrollado cierto grado de conciencia intercultural.

Para concluir, se trata de un alumno con un claro perfil plurilingüe al que le interesa avanzar en su conocimiento de la lengua de signos española y acercarse a su comunidad usuaria.

Medios

Las aulas en las que se desarrollan las experiencias de aprendizaje y enseñanza a través de la interacción entre alumnado y profesorado cobran, como espacios físicos, especial relevancia en la enseñanza de la lengua de signos. El equipamiento y las condiciones lumínicas, además de la disposición del mobiliario son cruciales en la comunicación signada.

Es muy importante que se vigilen las ratios: se recomienda un límite de 15 alumnos. En cuanto a distribución del mobiliario, es necesario preservar que no se vea obstaculizada la comunicación visual. Es importante que se procure una disposición en círculo que permita visualizar a todas las personas que van a interactuar en lengua de signos. En la misma línea, se opta por sillas con paleta para descartar las mesas, que, por otra parte, complican las dinámicas que suelen ponerse en juego (dramatizaciones, expresión corporal, de relajación, etc.). En estas aulas la iluminación es primordial para garantizar una correcta percepción de la información y la comunicación visual. En el equipamiento, no pueden faltar medios audiovisuales, tanto para capturar mensajes signados como para reproducirlos (TV, DVD, ordenador, etc.).

Otra de las características que contribuyen a los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua de signos española es que las aulas, por lo general, siempre están en cierta medida ubicadas en entornos donde es frecuente la convivencia con otras personas sordas. Se generan de forma natural contextos comunicativos reales en los que la interacción es signada. Este tipo de espacios se encuentra, a diferencia de otros centros de enseñanza, en las sedes de organizaciones en las que las personas sordas tienen un papel activo, generalmente, a cargo de federaciones, asociaciones, colegios, etc.

Merece especial mención el papel de las nuevas tecnologías, en especial, el uso de Internet, como principal medio de difusión de contenidos signados. En los últimos años se ha producido un incremento espectacular de canales informativos y de entretenimiento en lengua de signos española, además de las páginas electrónicas institucionales propias del movimiento asociativo de las personas sordas. Se pueden encontrar, además, otros portales más específicos de educación, arte y cultura etc. signadas en su totalidad. Estos espacios constituyen en sí mismos recursos al servicio de la enseñanza de la lengua de signos española. Se trata de un gran avance si recordamos cómo, hace relativamente poco tiempo, solo se contaba con algún DVD o grabación en lengua de signos española para presentar en las aulas.

Los recursos educativos son generalmente de elaboración propia. Son los distintos equipos de profesores los que elaboran, adaptan y gestionan los recursos que apoyan la enseñanza de la lengua de signos española. Algunas de las entidades cuentan ya con bases de datos para gestionar el material que curso tras curso se va elaborando.

La Fundación CNSE, conocedora de la importancia que supone contar con materiales didácticos específicos para la enseñanza de la lengua de signos, continúa elaborando materiales nivelados y adecuados para esta práctica docente. Se trata de materiales muy visuales que pretenden guiar la experiencia educativa y servir de apoyo tanto al alumnado como al profesorado.

Los recursos documentales y la información son fundamentales para enriquecer este proceso de enseñanza y aprendizaje. Por esta razón conviene llamar la atención sobre el fondo documental de la Fundación CNSE, que está integrado por libros, folletos y demás documentos sobre la comunidad sorda, su historia, lingüística de la lengua de signos, interpretación, educación de las personas sordas, accesibilidad, etc. Además cuenta con un importante fondo de vídeos y material audiovisual en lengua de signos, y con una hemeroteca con las principales revistas sobre personas sordas.

Objetivos

Objetivos generales

1. Atender a personas signantes sordas en el uso de servicios de la Administración pública o de organizaciones privadas (sanitarios, sociales, jurídicos, etc.), proporcionando descripciones o instrucciones claras y detalladas sobre los requisitos, procedimientos que se deben seguir y las formas de proceder o transmitiendo el contenido de los mensajes de otras personas (empleados, expertos, etc.), expresándose con fluidez, precisión y claridad.
2. Utilizar servicios o adquirir productos (matrículas en centros, publicaciones, asesoría jurídica, etc.) en organizaciones atendidas por personas sordas signantes, aportando descripciones y explicaciones claras y detalladas, siguiendo instrucciones transmitidas en lengua estándar, a ritmo normal, sobre procedimientos, requisitos, etc. y, eventualmente, negociando y resolviendo conflictos, dejando claro al interlocutor que debe hacer concesiones, siempre que se trate de situaciones predecibles y no excesivamente complejas.
3. Participar, junto a personas sordas signantes, en eventos rituales propios de la comunidad sorda (celebraciones, oficios religiosos, reuniones, etc.), que se den en los ámbitos público, académico o profesional, manteniendo intercambios conversacionales signados propios de estas situaciones, en los que intercambia información, opiniones y puntos de vista, con un grado muy aceptable de espontaneidad y fluidez, adecuándose a la situación con gran flexibilidad, no sin cierto esfuerzo, especialmente, si participan varios interlocutores que no modifican de alguna forma su discurso.
4. Interactuar con personas sordas signantes, en el curso de acontecimientos de la vida cotidiana, intercambiando, con algún esfuerzo, ideas, puntos de vista y opiniones sobre temas de interés común, en conversaciones extensas, resaltando la importancia personal de hechos y experiencias, aportando argumentos, explicaciones y comentarios adecuados, captando la mayor parte de lo que se dice a su alrededor, aunque pueda tener algunas dificultades

en conversaciones, discusiones y debates en los que participen varios interlocutores si no modifican de alguna forma su discurso.

5. Participar en reuniones o grupos de trabajo, con personas signantes, en que se traten temas de la propia especialidad, captando líneas argumentales y la mayor parte de lo que se dice, contribuyendo al progreso del trabajo, intercambiando ideas y puntos de vista, evaluando propuestas alternativas y valorando enfoques, ventajas, inconvenientes, etc., con un grado de fluidez y espontaneidad suficiente como para no requerir esfuerzo por parte de sus interlocutores.
6. Proporcionar soporte a personas sordas signantes que se encuentren integradas, o en programas de inclusión educativa o en el mercado laboral, proporcionando información mediante descripciones claras y detalladas, resaltando ideas relevantes y tendiendo puentes en relación con aspectos desconocidos o complejos, con fluidez y claridad, siempre que se aborden temas razonablemente conocidos, dentro del área de la propia especialidad académica y profesional.
7. Transmitir a personas signantes sordas la información detallada, concreta o abstracta, necesaria para la comprensión y el disfrute de hechos o productos culturales (manifestaciones artísticas, símbolos, etc.), mediante descripciones claras y detalladas, aportando ideas y ejemplos relevantes, con un grado de fluidez suficiente como para no precisar esfuerzos en sus interlocutores.
8. Participar en procesos de selección de personal para desarrollar trabajos en el ámbito de organizaciones con mayoría de personas signantes sordas, transmitiendo, con eficacia, claridad y fluidez, aspectos relevantes de su trayectoria académica y profesional o de las propias competencias, resaltando la importancia personal de hechos o experiencias y proporcionando detalles, ejemplos y explicaciones adecuadas.
9. Participar en eventos profesionales o académicos (conferencias, presentaciones, clases, congresos, etc.) de la comunidad sorda, que se realicen con fines instructivos, informativos o divulgativos sobre asuntos de interés, relativos a la propia especialidad, identificando las ideas principales de discursos, declaraciones, conferencias,

etc., incluso lingüísticamente complejos, siempre que estén bien estructurados y se signen en un nivel de lengua estándar, a ritmo normal.

10. Transferir a personas menos competentes en lengua de signos española el contenido general (ideas principales y detalles importantes) de textos signados de cierta extensión (fragmentos de noticias, entrevistas, documentales, etc.) que transmitan opiniones, argumentos o análisis, incluso lingüísticamente complejos, siempre que traten de temas conocidos, o de la propia especialidad académica o profesional, se transmitan a ritmo normal y se signen en un nivel de lengua estándar.
11. Extraer información de interés (ideas principales y datos concretos) para la propia actividad profesional o académica de grabaciones de textos signados de cierta extensión, incluso técnicos y lingüísticamente complejos, que traten temas concretos o abstractos, referidos a la comunidad sorda y relacionados con la propia especialidad, disponibles en páginas electrónicas, videotecas, etc., siempre que se signen en un nivel de lengua estándar y estén bien estructurados.
12. Participar en eventos de la comunidad sorda (debates en vivo o retransmitidos, entrevistas, etc.), identificando líneas de argumentación, incluso complejas, puntos de vista, actitudes, tono e intenciones de las personas signantes, siempre que traten temas razonablemente conocidos o de la propia especialidad académica o profesional.
13. Transmitir la trama y la secuencia general de los acontecimientos de obras de teatro signadas, narraciones públicas, etc. que presencie, siempre que los textos se signen a ritmo normal, en lengua estándar y no contengan alusiones a conceptos complejos, únicamente compartidos por los miembros de la comunidad sorda.

Objetivos específicos

En relación con los objetivos generales, el aprendiente usuario de la lengua de signos española, cuando alcanza un grado de dominio de B2, es capaz de:

Comprensión de mensajes signados

Identificar, con algún esfuerzo, los puntos principales de conversaciones signadas cara a cara sobre temas, habituales o no, de la vida personal, social, académica o profesional, aunque puede presentar algunas dificultades para seguir discusiones entre varios hablantes si estos no modifican su discurso de algún modo.

Identificar las ideas principales de un discurso signado que trate temas concretos o abstractos signados, con estructuras complejas, siempre que el tema sea razonablemente conocido y el desarrollo del discurso signado se facilite con marcadores explícitos.

Reconocer de manera independiente diferentes estilos de discursos signados, en vídeos signados, que se presenten con diferentes velocidades, en los que es capaz de identificar el tono y el estado de ánimo del hablante.

Extraer la información general y detallada de las noticias signadas, entrevistas, debates, etc., sobre temas actuales, grabados o retransmitidos por televisión y a través de Internet, siempre que se signen con claridad y en lengua estándar, con independencia de la velocidad o la complejidad del discurso.

Expresión signada

Signar discursos claros y detallados sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad, así como sobre hechos y experiencias reales o imaginarias, sintetizando y evaluando información y argumentos.

Signar textos claros y bien estructurados teniendo en cuenta el género elegido como, por ejemplo, reseñas de artículos o de películas, proponiendo motivos o ejemplos que apoyen o rebatan una opinión concreta.

Signar discursos claros y detallados sobre una amplia variedad de temas relacionados con sus intereses, en los que se expliquen distintos puntos de vista sobre un tema, exponiendo ventajas e inconvenientes de varias opciones.

Realizar presentaciones signadas, previamente preparadas, donde se destaque la importancia de determinados hechos y experiencias. Si llega el caso, respondiendo a preguntas complementarias con argumentos correctos, con un grado de fluidez y espontaneidad que no requiere esfuerzo por parte de los interlocutores.

Interacción con personas signantes

Participar en conversaciones formales signadas, sobre una gran variedad de temas, con fluidez y espontaneidad, sin requerir esfuerzo por parte de los interlocutores, y defendiendo ideas propias y adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias.

Participar en conversaciones signadas informales de larga duración sobre temas de tipo cotidiano o general, sin molestar o divertir a sus interlocutores, transmitiendo cierta emoción y resaltando la importancia personal de hechos y de experiencias.

Contrastar las propias ideas con las de sus interlocutores signantes, expresando opiniones con precisión, defendiendo puntos de vista a través de líneas argumentales relativamente complejas, proporcionando explicaciones, argumentos y comentarios adecuados, siempre que el número de participantes no se a excesivo y que estos no se alejen del uso estándar de la lengua.

Tomar parte activa, sin requerir por parte de los interlocutores signantes un comportamiento específico, en reuniones y debates sobre asuntos relacionados con su especialidad en contextos profesionales, explicando propuestas y evaluando otras alternativas, formulando hipótesis y respondiendo a estas.

Realizar tareas y actividades en colaboración con interlocutores signantes, en que sea necesario comparar diferentes enfoques, invitando a otros a participar, contribuyendo al desarrollo del trabajo.

Corrección y precisión en el uso de los elementos del sistema

Demostrar un control sobre el sistema de la lengua de signos española relativamente alto, con escasos errores que provoquen la incompreensión, corrigiendo la mayor parte de sus incorrecciones.

Utilizar un vocabulario relativamente amplio que le permite expresarse de formas variadas sobre asuntos generales y de su propia especialidad, en el que se incluyan algunos modismos poco frecuentes de la lengua de signos española, aunque todavía precise algunos circunloquios e incurra en vacilaciones.

Adecuación sociolingüística

Comportarse con adecuación y flexibilidad en las situaciones sociales poco predecibles, evitando malentendidos y salvando situaciones de ambigüedad, gracias a su variado repertorio de recursos, que le permite interpretar y aclarar lo que el interlocutor quiere decir y ajustar su registro a la situación, a pesar de algunas limitaciones.

Adecuación pragmalingüística

Tomar el turno de palabra adecuadamente en una discusión, utilizando para ello diversos recursos lingüísticos que permiten iniciar, mantener y terminar conversaciones con naturalidad, adoptando alternativamente el rol de signante emisor y signante receptor, utilizando, si es necesario, coletillas para ganar tiempo y mantener su turno mientras formula mentalmente lo que va a decir.

Utilizar sus estrategias de comunicación signada para adaptarse a los cambios de dirección, estilo y registro que se pueden producir en una conversación signada, pudiendo variar la formulación de lo que quiere decir.

Relatar hechos, ideas o resumir acontecimientos con espontaneidad, mostrando una fluidez y facilidad de expresión notables incluso en intervenciones de cierta extensión y complejidad.

Adaptar contenido y la expresión signada a la situación y al interlocutor, adoptando el nivel de formalidad adecuado a las circunstancias.

Realizar descripciones y narraciones claras, desarrollando los aspectos principales y apoyando sus puntos de vista en detalles y ejemplos adecuados, empleando con eficacia una variedad de mecanismos de cohesión y conectores para señalar con claridad las relaciones que existen entre las ideas, para crear un discurso signado claro, estructurado y con un buen nivel de coherencia.

Producir discursos signados con una velocidad regular, provocando pocas pausas largas, aunque a veces puede dudar buscando ciertas estructuras y expresiones, con un grado de fluidez y espontaneidad que le permita mantener conversaciones con hablantes nativos sin tensión para ninguna de las partes.

Aprendizaje autónomo

Describir lo que es capaz de hacer en lengua de signos española y en qué grado de dominio aplicando procedimientos como el uso de descripciones, instrumentos y herramientas de autoevaluación (cuestionarios de autoevaluación, diarios, Portfolio Europeo de las Lenguas, etc.), etc.

Valorar, en términos globales, los aspectos o áreas en las que experimenta progreso o precisa refuerzo en su proceso de aprendizaje y contrastar sus propias percepciones y valoraciones con las de evaluadores externos (compañeros, profesor, hablantes nativos, etc.).

Definir sus necesidades de aprendizaje y comunicación (percepciones, deseos, situaciones-meta, etc.) en relación con la lengua de signos española y con otras lenguas.

Programar, en términos globales, las etapas del proceso de aprendizaje de la lengua de signos española.

Relacionar las tareas pedagógicas y las que reflejan “el mundo real” con las propias necesidades de comunicación.

Tomar conciencia metalingüística de los conocimientos que tiene de la lengua materna y de otras lenguas, incluidos los que va incorporando de la lengua de signos española.

Identificar regularidades en el sistema de la lengua de signos española y extraer las reglas de su funcionamiento (observación de fenómenos, análisis, formulación de hipótesis, comprobación, etc.).

Reforzar la autoimagen y la autoconfianza como aprendiente y usuario de lengua de signos española, mediante la experimentación y el ensayo de procedimientos de autoafirmación, énfasis en los aspectos positivos, etc.

Fortalecer y diversificar la motivación (los estímulos, deseos e intereses) hacia el uso y el aprendizaje de la lengua de signos española.

Superar las fases de aparente estancamiento durante el proceso de aprendizaje de la lengua de signos española.

Programar tareas mediante las cuales pueda desarrollar el aprendizaje de la lengua de signos española de un modo autodirigido o independiente (explotación de muestras de lengua, de situaciones de inmersión, etc.).

Comunicación intercultural

Reconocer en uno mismo y en otros la presencia de filtros y condicionantes culturales a la hora de interpretar, analizar, describir o valorar los comportamientos socioculturales, referentes culturales de la comunidad sorda: prácticas de la vida cotidiana, relaciones y contacto entre personas, etc.

Tomar conciencia de los tópicos, tabúes, estereotipos y prejuicios más difundidos sobre la comunidad sorda, en relación con las relaciones entre personas, valores sociales, económicos, etc.

Reconocer en uno mismo y en otros eventuales síntomas de estrés cultural ante las situaciones de choque lingüístico y cultural durante el proceso de aproximación y contacto con la cultura sorda.

Reflexionar sobre los sentimientos y reacciones que se experimentan cuando uno mismo u otros se enfrentan a las situaciones de contacto con miembros de la comunidad sorda, en las que no resultan válidos los propios esquemas de conocimiento, parámetros de interpretación, patrones y normas de comportamiento, valores, creencias, etc.

Esforzarse por interpretar hechos y productos culturales (hechos históricos, comportamientos colectivos, manifestaciones de las artes plásticas, películas, etc.) de la comunidad sorda, activando el conocimiento declarativo en relación con las obras, autores y hechos relevantes relacionados con la comunidad sorda.

Tomar conciencia de las peculiaridades de la cultura sorda relativas a las convenciones evidentes: temas de conversación, formas de saludo, distancia física, formalidades en la mesa, etc.

Reconocer, durante las vivencias interculturales, los vacíos o lagunas (contexto cultural y sociocultural, conocimientos compartidos entre signantes sordos, normas y convenciones que rigen la comunicación entre personas signantes: proxémica, cronémica, tabúes y temas de conversación, etc.) que impiden compartir el fondo común que sirve de base a la comunicación entre signantes.

Actualizar de forma consciente, durante la observación o participación en las situaciones de interacción social (encuentros, reuniones, celebraciones, etc.), los conocimientos factuales (relaciones entre padres e hijos, las tradiciones, etc.) y destrezas de contacto (formas y momentos de hacer halagos, formas de llamarse entre compañeros manifestaciones de afecto y cortesía, etc.) relativos a relaciones interpersonales en los diferentes ámbitos (familia, comunidad vecinal, académica, profesional, etc.).

Flexibilizar los sistemas de percepción que se emplean al acercarse a la cultura sorda y a otras culturas.

Explicar a los oyentes datos factuales concretos (principales instituciones, fiestas y celebraciones, etc.), que resulten para ellos opacos durante los eventos comunicativos que requieran acciones como las siguientes: la comprensión o interpretación de obras de arte, programas, personajes relevantes de la vida pública, etc.

Contenidos

1. Contenidos lingüísticos

1.1. Contenidos gramaticales

1.1.1. *El sustantivo*

Clases de sustantivos

Nombres comunes

- Sustantivos con valor específico para la comunicación signada (distintos a los signos que se emplean para referirse a la comunicación hablada)

Conversar (en lengua oral) // CONVERSAR-ORAL , Conversar (en lengua de signos) // CONVERSAR-SIGNADO

- Conceptos expresados mediante un sustantivo en español y en lengua de signos española mediante dos

Alianza (anillo o pacto) // ANILLO, ACUERDO

Clase (aula o tipo) // AULA, TIPO

Papel (hoja o rol) // HOJA, ROL

- Conceptos expresados mediante dos sustantivos en español, que en lengua de signos española se expresan mediante un único signo

Plan, proyecto // PLAN

Pelota, mundo // PELOTA

- Sustantivos que se realizan con el signo seguido del clasificador descriptivo

Pedregal // PIEDRA CL “las dos manos en garra en distintos espacios”

Polígono // FABRICA CL “las dos manos en garra en distintos espacios”

En frente de mi casa hay un pedregal y no puedo ir en bicicleta

CASA MI EN-FRENTE PIEDRA CL “las dos manos en garra en distintos espacios” YO BICICLETA PODER-NO

Es peligroso pasear por el polígono

FABRICA CL “las dos manos en garra en distintos espacios” PASEAR PELIGROSO

El número de los sustantivos

Cuantificación nominal indirecta

- Demostrativos específicos: dual, trial, cuadral, quinquial // NOSOTROS-DOS, NOSOTROS-TRES, NOSOTROS-CUATRO, NOSOTROS-CINCO

Él espera que nosotros tres llegemos pronto

EL ESPERAR NOSOTROS-TRES HORA PRONTO LLEGAR

Los cinco estamos de acuerdo

NOSOTROS-CINCO ACUERDO

Plural descriptivo

- Indefinido: repetición indefinida del signo o del clasificador en distintas direcciones que siguen un esquema que representa la posición real de esos objetos

Pon esas sillas en círculo

TU SILLA CL “sillas en círculo”

- Definido: repetición de un número de veces concretas del signo o del clasificador en distintas direcciones que siguen un esquema que representa la posición real de esos objetos

Hay tres cuadros en la pared

PARED, CUADRO CL “cuadro situado arriba a la izquierda” CL “cuadro situado abajo” CL “cuadro situado arriba a la derecha”

1.1.2. El adjetivo

Clases de adjetivos

Adjetivos explicativos y especificativos

- Si el adjetivo es especificativo: adjetivo + ESPECIFICO + entonación ciliar descendente

Los coches negros son más calurosos

COCHE ESPECIFICO NEGRO↑, SENSIBLE CALOR↓

- Si el complemento es explicativo: adjetivo + entonación ciliar ascendente y movimiento afirmativo

El fresco viento

VIENTO FRESCO↑

Clases de adjetivos (continuación)

Adjetivos intensificadores o restrictivos

- La intensificación se da mediante morfemas ligados (expresión no manual)

Propiedad positiva intensificada: dientes apretados y ojos semicerrados + tensión articuladora reforzada

Propiedad negativa intensificada: carrillos inflados y soplo

¿Has ido la playa? Estás morenísimo

PASADO PLAYA IR? TU MORENISIMO (*apretados y ojos semicerrados + tensión articuladora reforzada*)

Quiero más chocolate, me has dado poquísimo

CHOCOLATE YO QUERER MAS TU DAR-a mí POQUISIMO (*carrillos inflados y soplo*)

- La restricción se realiza con los componentes manuales de labios arqueados e inclinación de la cabeza

El es un poco vago

EL VAGO (*labios arqueados e inclinación de la cabeza*)

Adjetivos con valor predicativo

- Para expresar el valor predicativo el signo cambia su ubicación o su movimiento

Llevo el pantalón manchado

YO PANTALON MANCHA-PANTALON

Armario agrietado // ARMARIO ARMARIO-AGRIETADO (movimiento hacia abajo)

Losa agrietada // SUELO LOSA, LOSA-AGRIETADA (movimiento hacia el frente)

Indicador de categoría de cualidad

- Los signos CARACTERISTICA SUYA/FAMA colocados antes del adjetivo sirven para indicar cualidad del sustantivo al que hace referencia

Pepa es una pesada

PEPA, CARACTERISTICA SUYA, PESADA

Posición del adjetivo

Posición del adjetivo en el sintagma nominal

- Los complementos del sintagma nominal pueden realizarse mediante clasificadores al final del sintagma

Me he comprado un diccionario voluminoso
DICCIONARIO CL "libro gordo", YO COMPRAR YA

1.1.3. Los demostrativos

La posición del los demostrativos: orden marcado y no marcado

- La tendencia general es colocar los demostrativos después del adjetivo

Esa mujer simpática es mi vecina
MUJER SIMPATICA ESA MI VECINA

- Orden marcado por razones de énfasis

Anteposición al núcleo y refuerzo articulatorio mediante pausa, entonación ciliar ascendente y boca semicerrada

Quiero este libro
ESE! LIBRO YO QUERER

- Los demostrativos pueden anteponerse o posponerse a las estructuras formadas por N CL + núcleo

El almacén de esa casa
CASA ALMACEN ESA/ ESA CASA ALMACEN

Normalmente estas estructuras no pueden separarse

Cuando el demostrativo complementa al nombre clasificatorio, el demostrativo separa el nombre clasificatorio y el núcleo del sintagma nominal

Casa de almacenaje
CASA ESA ALMACEN

Demostrativos con el referente presente o ausente

- El demostrativo *AQUEL* que expresa lejanía con respecto al signante, se signa habitualmente en el plano horizontal central. En el caso de hacer referencia a un aquel remoto el índice se orienta hacia un vértice lateral superior, con el movimiento de punteo característico de los demostrativos

1.1.4. Los posesivos

Distribución sintáctica

- El orden marcado de la posesión se expresa posponiendo el poseedor

El coche de Pedro
COCHE PEDRO

También se puede añadir el signo AMO

El coche de Pedro
COCHE AMO PEDRO

- Cuando el posesivo es un predicado nominal se coloca después del demostrativo

Este coche es mío
COCHE ESTE MIO

1.1.5. Los cuantificadores

Cuantificadores propios

Numerales

- Partitivos: tercio, doceavo // $1/3$, $1/12$

¿Sabes sumar un tercio más tres tercios?
 $1/3$ SUMAR $3/3$, TU SABER?

- Construcción nominal con parte: una quinta parte de // GRUPO++ TOTAL CINCO, GRUPO UNO...

Cuantificadores propios (continuación)

Una quinta parte de los asientos están ocupados
SILLA-pl 1/5 OCUPADO

- Multiplicativos: doble, triple // DOBLE, TRIPLE (=DOBLE-DOBLE)

Este año hay el triple de solicitudes de empleo
ESTE AÑO, TRABAJO PEDIR-a mi TRIPLE

Universales

- Con numerales precedidos de con valor de porcentaje: tres de cada cinco mujeres // MUJER CINCO++, CINCO CL “tres personas que salen del grupo hacia la derecha?”

- Cualquier, cualquiera // CUALQUIER

Cualquier familiar puede venir a la fiesta
FAMILIA CUALQUIER, FIESTA VENIR PODER

- En combinación con: otro cualquier otro/otro cualquiera // OTRO CUALQUIER/
CUALQUIER OTRO

Si no te gusta ese bolígrafo, coge otro cualquiera
POR-EJEMPLO, BOLIGRAFO ESE GUSTAR-NO, TU COGER OTRO CUALQUIER

El culpable puede ser cualquier otro
CULPA PODER-SER PERSONA CUALQUIER OTRO

Gradativos

- Decrecientes o reductores: algo (minimizador o atenuante de una cualidad) // POCO

Es algo nervioso // EL NERVIOSO POCO

Posición de los cuantificadores

- Orden marcado por razones enfáticas para deshacer un equívoco, reclamar algo, etc.

Numeral (entonación ciliar ascendente) + sustantivo

Perdone tres cafés no ¡Dos cafés!
PERDON, CAFE TRES NO. DOS↑CAFE!

1.1.6. El pronombre

Pronombre “se” con valor impersonal

- En los verbos de pensamiento o habla se realiza con el pronombre personal *ELLOS* o mediante el signo *EN-GENERAL* (signo con las manos cruzadas que se abren hacia los laterales), el verbo se acompaña con expresiones no manuales que nos aproximan a la intención de lo que se dice

Se piensa que las personas sordas no pueden hablar
EN-GENERAL PENSAR (expresión cercana al interlocutor) SORDA PERSONA-pl
HABLAR PODER-NO

Los pronombres relativos

- Los pronombres relativos de uso frecuente en español (que, el que, quien, el cual, cuyo, donde...) en lengua de signos española se suprimen, repitiendo el signo al que hacen referencia

¿Has hecho un examen de geografía? EXAMEN GEOGRAFIA TU YA?
No, el que he hecho es de matemáticas NO, YO EXAMEN, MATEMATICAS

Los pronombres interrogativos

- Interrogativas parciales: el pronombre interrogativo se pospone y se realiza entonación ciliar descendente, acompañada de una inclinación de los hombros hacia delante

¿Qué me cuentas?
TU CONTAR-a mí, QUE↓?

- Cláusulas seudointerrogativas o interrogativas hendidias: no aparece el pronombre y el objeto enfatizado se signa después del verbo que tiene una entonación ciliar ascendente

¿A que no sabes qué ha vendido Ana? La casa
ANA VENDER↑? CASA!

- También se puede añadir al verbo el pronombre interrogativo QUE

¿A que no sabes qué ha vendido Ana? La casa
ANA VENDER QUE? CASA!

1.1.7. El adverbio

Los adverbios

Circunstanciales facultativos

De lugar

- Combinación de adverbios con fines intensificadores o restrictivos

Muy lejos // LEJOS (con expresión facial intensificada)

Un poco lejos // LEJOS (con movimiento ralentizado)

Ella no vive aquí, ¡vive muy lejos!

EL MUJER VIVIR AQUÍ NO, VIVIR LEJOS (con expresión facial intensificada)

El centro comercial está un poco lejos

CENTRO COMERCIAL LEJOS (con movimiento ralentizado)

De tiempo

- Combinación de adverbios con fines intensificadores o restrictivos

Muy pronto // PRONTO (con expresión facial intensificada)

Algo pronto // PRONTO (con movimiento ralentizado)

Has llegado muy pronto ¿Y eso?

TU LLEGAR PRONTO (con expresión facial intensificada) ¿MOTIVO?

Tus padres de marchan algo pronto

PAPA+MAMA IRSE PRONTO (con movimiento ralentizado)

- Caracterización de acciones, procesos o estados, relacionados con el aspecto

Continuamente // CONTINUAMENTE, Instantáneamente // INSTANTANEO,

Repetidamente // VARIAS-VECES

Compro lotería continuamente

YO LOTERIA JUGAR CONTINUAMENTE

Esta nevera enfría las bebidas instantáneamente

NEVERA ESTA, BEBER ENFRIAR INSTANTANEO

Cuando era pequeño me expulsaban repetidamente de clase

PASADO YO PEQUEÑO CLASE EXPULSAR-a mí hacia fuera VARIAS-VECES

Los adverbios (continuación)

De modo

- Combinación de adverbios con fines intensificadores o restrictivos

Muy malo // MALO (con expresión facial intensificada)

Un poco malo // MALO (con movimiento ralentizado)

El comportamiento del grupo es muy malo

GRUPO COMPORTAMIENTO MALO (con expresión facial intensificada)

Tu hijo es un poco malo, ¿verdad?

TU HIJO MALO (con movimiento ralentizado), VERDAD?

El uso del adverbio en las perífrasis verbales

- Aspecto incoativo: en lengua de signos española se puede expresar mediante el adverbio *CASI* (con entonación ciliar ascendente) pospuesto al verbo

Me disponía a cocinar...

YO COCINAR CASI↑...

- Aspecto terminativo: en lengua de signos española se puede expresar mediante el adverbio *YA* pospuesto al verbo

¿Has hecho ya los ejercicios?

TU EJERCICIO [HACER] YA?

- Aspecto egresivo: en lengua de signos española se expresa con el adverbio *FIN* (con entonación ciliar ascendente), pospuesto al verbo

Cuando terminó la película nos fuimos a cenar a un restaurante

PELICULA FIN↑, NOSOTROS RESTAURANTE IR

- Aspecto gradual: en lengua de signos española se puede expresar mediante el adverbio *POCO-A-POCO* pospuesto al verbo

Vas practicando poco a poco

TU PRACTICAR POCO-A-POCO

Averbios con referente presente o ausente

- El adverbio *ALLI* que expresa lejanía con respecto al signante, se signa habitualmente en el plano horizontal central. En el caso de hacer referencia a un allí remoto o ausente el índice se orienta hacia un vértice lateral superior

1.1.8. El verbo

Clasificación sintáctica

Verbos auxiliares: después del verbo principal o nuclear, con valor gramatical (aspectual o modal)

Empecé a leer a los cinco años
EDAD CINCO YO LEER EMPEZAR

Debes ir al hospital
HOSPITAL TU IR DEBER

Verbos nucleares. Según los argumentos que el verbo exija pueden ser:

- Impersonales: pueden regir locativo, muchas veces implícito en la deixis

Nieva allí arriba
NEVAR-ALLI-ARRIBA

- Intransitivos, exigen sujeto y también pueden exigir locativo

- Verbos con sujeto agente y acción que indica estados activos del sujeto

El bebé llora mucho
BEBE LLORAR-MUCHO

- Verbos con sujeto paciente y acción que indica procesos o cambios de estado del sujeto

La ropa se ha secado
ROPA SECAR YA

- Transitivos: dos o tres argumentos (sujeto, objeto y complemento)

- Unitransitivos

Clasificación sintáctica (continuación)

Mi hijo ha dibujado un caballo
MI HIJO CABALLO DIBUJAR

- Ditransitivos

Le arrojé la goma
GOMA YO ARROJAR-a él

1.1.9. El sintagma nominal

El sintagma nominal

Orden no marcado

- Núcleo + demostrativo + posesivo: Esta combinación no es frecuente. Se suele suprimir el demostrativo (mi casa // YO CASA)

Ese libro es mío
LIBRO [ESE] MIO

- Núcleo + demostrativo + indefinido

Algunos de esos cuadros...
CUADROS ESOS ALGUNOS...

Orden marcado por énfasis

- Con demostrativos: demostrativo (entonación ciliar ascendente) + núcleo

¡Este! Perro
ESTE↑! PERRO

- Con numerales: numeral (entonación ciliar ascendente) + núcleo

¡Cinco! Suspensos
CINCO↑!, SUSPENSO++

- Con posesivos: posesivo (entonación ciliar ascendente) + núcleo

¡Mi! Coche
MI↑! COCHE

Expresión del sintagma nominal mediante coordinación y subordinación

- El sintagma nominal puede ampliarse mediante coordinación, sumándose a otros sintagmas del mismo tipo

Dos niños, tres mujeres, los cinco divertidos y simpáticos

NIÑO DOS, MUJER TRES, LOS-CINCO (*movimiento circular*), DIVERTIDO, SIMPATICO

- El sintagma nominal también puede ampliarse mediante subordinación, incorporándose como complemento a otros sintagmas del mismo o distinto tipo

Esa mujer con los pendientes de aro...

MUJER ESA, PENDIENTE-CIRCULO...

- Un sintagma nominal puede incorporar incluso oraciones que son complementos de ese sintagma

El libro que me prestaste ayer...

LIBRO AYER, PRESTAR-a mí↑...

1.1.10. El sintagma verbal

El núcleo del sintagma verbal

Verbos auxiliares

- Verbos aspectuales: Estar a punto de // CASI, terminar // YA, repetir // OTRA-VEZ, acostumbrar // HABITUAL

Está a punto de nacer

EL NACER CASI

¿Has terminado de leer el libro?

TU LIBRO LEER YA?

Hazlo otra vez

TU HACER OTRA-VEZ

Tu amiga suele ir a comer fuera

AMIGO MUJER TUYA COMER FUERA HABITUAL++

- Verbos modales: Dudar // DUDAR, autorizar // DEJAR, estar claro // CLARO

El núcleo del sintagma verbal (continuación)

Has dudado en la respuesta
TU RESPONDER-a mí DUDA

He autorizado que Juan trabaje esta tarde
JUAN TRABAJAR TARDE QUEDAR, YO AUTORIZAR
Está claro que practicas con la pintura
TU PINTAR PRACTICAR++, CLARO

Orden de los verbos en el sintagma verbal

Los verbos y paráfrasis modales se ordenan casi siempre al final de la oración. En los casos en los que la modalidad implica certeza o duda, es la posición del signo modal lo que determina si se refiere al sujeto (modalizador después del sujeto) o al signante (modalizador en posición inicial)

- Darse cuenta, intuir // DARSE-CUENTA, INTUIR

Ana se ha dado cuenta de que va a perder el juego
ANA DARSE-CUENTA, JUEGO PERDER

Juan intuye que aprobará el examen
JUAN INTUIR, EXAMEN APROBAR

Los complementos

El complemento circunstancial puede realizarse:

- Mediante sintagmas cuyo núcleo es un adverbio: de tiempo, de lugar, de modo, compañía, etc. El complemento circunstancial puede colocarse antes o después del verbo

Pronto // pronto

Has venido pronto
TU VENIR PRONTO

Cerca // CERCA

Mi primo vive cerca
MI PRIMO VIVIR CERCA

Con // CON

Nos vamos con la abuela
NOSOTROS ABUELO MUJER CON IR

1.1.11. La oración simple

La concordancia

La lengua de signos española cuenta con siete tipos de verbos, atendiendo a la morfología del verbo, al número de concordancias que puede establecer, al tipo sintáctico de verbos y a su significado:

- Verbos simples; verbos de estado meteorológico; verbos clasificatorios con concordancia de sujeto; verbos direccionales con una concordancia de receptor u objeto; verbos direccionales con dos concordancias: sujeto y objeto; verbos direccionales con dos concordancias: sujeto y receptor y verbos direccionales-clasificatorios con tres concordancias: sujeto, objeto y receptor o locativo
- Verbos direccionales-clasificatorios con tres concordancias: sujeto- objeto y receptor o locativo

Son verbos que marcan la concordancia de objeto adoptando como configuración del verbo un clasificador del objeto

El movimiento direccional del signo lo lleva el beneficiario (sea el receptor, el sujeto o el locativo) y el lugar inicial del signo marca quien el deficitario (sea sujeto, receptor o locativo)

Le da una galleta

GALLETA CL "le da la galleta" (dirección hacia el beneficiario)

Le quita la galleta

GALLETA CL "le quita la galleta" (lugar inicial del deficitario)

El orden

- En lengua de signos española el tiempo genérico (al inicio, en posición del tema contextual) y el específico (al final) pueden combinarse

Comencé a estudiar a las cuatro

PASADO YO ESTUDIAR EMPEZAR HORA A-LAS-CUATRO

- También se pueden combinar los locativos genéricos (en la posición del tema contextual) y los específicos (al final) en la misma predicación verbal

Aquí en Murcia, hay un instituto para sordos en secundaria

*MURCIA AQUÍ ↑, INSTITUTO SECUNDARIA OBJETIVO ESPECIFICO SORDO
PERSONA-pl HABER*

El orden (continuación)

Cambios en el orden habitual

- El complemento puede aparecer tematizado en el lugar inicial con entonación ciliar ascendente y pausa

Le he dado el plato a María

MARLA (entonación ciliar ascendente), YO PLATO CL “dar el plato a ella” YA

- El orden SVO se da en casos marcados para objetos especiales. Es el caso de objetos creados por la acción que tienen a posponerse

Mi hermana inventó una mesa autodesplazable

MI HERMANA INVENTAR MESA CL “mesa que se mueve sola”

Tipos de oraciones simples

Según la actitud del hablante

- Exhortativas: entonación exclamativa

¡No vengas tarde!

TU VENIR TARDE NO!

- De posibilidad

Estará aterrizando ahora

YO CREER, AHORA AVION-ATERRIZAR

Según la naturaleza del predicado

- Reflexivas. En lengua de signos española las acciones que se signan en el cuerpo del propio signante, lo hacen independientemente de la persona que realiza la acción. Peinarse // PEINAR, Ducharse // DUCCHAR

Yo me peino todas las mañanas

POR-LA-MAÑANA++ YO PEINAR

Ellos se duchan todas las mañanas

POR-LA-MAÑANA++ ELLOS DUCCHAR

1.1.12. Oraciones compuestas por coordinación

Explicativas

La diferencia con el español es que los nexos: *SIGNIFICA*, *QUIERE-DECIR* se emplean por influencia del español. En su lugar se utiliza el componente no manual de cejas elevadas, inclinación aseverativa de la cabeza al final de cada proposición y una pausa entre ambas

Mañana no hay clase, quiere decir, que no hace falta que vengáis

MAÑANA CLASE HABER-NO, SIGNIFICA VOSOTROS VENIR HACER-FALTA-NO

Mañana no hay clase, quiere decir que no hace falta que vengáis

MAÑANA CLASE HABER-NO↑ (*inclinación aseverativa de la cabeza*), VOSOTROS VENIR HACER-FALTA-NO (*inclinación aseverativa de la cabeza*)

Disyuntivas

El signo disyuntivo O no se suele emplear en la lengua de signos española, salvo con un valor discursivo, al comienzo de una intervención. Pueden utilizar el nexo *UNO-DE-LOS-DOS* al final de la oración

Te gusta el cine o el teatro

GUSTAR CINE O TEATRO

Este verano alquilamos casa en la playa o en la montaña

FUTURO VERANO NOSOTROS CASA (*loc. izda.*) PLAYA ALQUILAR, CASA (*loc. dcha.*) CAMPO, UNO-DE-LOS-DOS?

Caso especial de coordinación (oraciones subordinadas adverbiales consecutivas)

En la lengua de signos española las oraciones consecutivas no son subordinadas, es decir, son coordinadas porque son independientes sintáctica y entonativamente

He estudiado mucho, así que aprobaré seguro

YO ESTUDIAR- MUCHO [*ASI-QUE*] YO APROBAR SEGURO

1.1.13. Oraciones compuestas por subordinación

Oraciones subordinadas

Subordinación interna no argumental

Oraciones subordinadas internas no argumentales: estas construcciones se aplican a núcleos con función de sujeto, de atributo, de objeto directo, indirecto, complemento nominal, temporal y locativo. En este ejemplo el núcleo relativizado hace la función de complemento indirecto de la oración principal

Le he enviado un correo electrónico a mi profesora de ciencias
PROFESOR MUJER CIENCIAS↑, YO CORREO-ELECTRÓNICO ENVLAR-a ella

Subordinación interna argumental

Para indicar el carácter de información inesperada de la proposición subordinada argumental interna es habitual marcar la predicación principal con entonación seudointerrogativa (entonación ciliar ascendente, cabeza y tronco erguidos e inclinación hacia atrás de la cabeza)

De complemento directo

¿A que no sabes que me ha dicho mi hijo esta mañana? Que la profesora se ha caído en la clase
MI HIJO DECIR↑ (entonación seudointerrogativa), PROFESOR MUJER AULA CAER

En otros casos, cuando hay un fuerte contraste informativo, antes de la oración subordinada aparece el pronombre interrogativo *QUE/QUIEN*

¿A que no sabes que me ha dicho mi hijo esta mañana? Que la profesora se ha caído en la clase
MI HIJO DECIR QUE? PROFESOR MUJER AULA CAER

- De comparación: desempeñan la función de complemento circunstancial dentro de la principal

De igualdad: IGUAL

Ella es tan alta como yo
ELLA ALTA IGUAL YO

De superioridad: MAS-QUE, MEJOR

Mi primo trabaja más que todos nosotros
MI PRIMO (loc. deba.), NOSOTROS (loc. izda.) TRABAJAR MAS-QUE (hacia el lugar de la izquierda)

De inferioridad: MENOS-QUE, PEOR

Yo trabajo peor que mi hermana
YO TRABAJAR PEOR, MI HERMANA MEJOR

Oraciones subordinadas (continuación)

Oraciones subordinadas adverbiales condicionales

La lengua de signos española puede utilizar el signo *EJEMPLO* para expresar la subordinación hipotética, que en español se realiza con oraciones relativas con artículo

El que tenga un problema que me lo diga
POR-EJEMPLO PROBLEMA HABER, CONTAR-a mí

Lo mismo ocurre con las subordinadas finales antepuestas en español. En lengua de signos española se signan como condicionales

Para hacer crecer la planta deberás regarla todos los días
POR-EJEMPLO PLANTA PLANTA-CRECER, TU TODOS-LOS-DIAS REGAR++

1.2. Contenidos léxicos

1.2.1. Conceptos generales

Existenciales

Existencia, inexistencia

- Nacer // EMPEZAR

El proyecto nació en el año 2010
PROYECTO ESTE, EMPEZAR AÑO 2010 EMPEZAR

- Destruir // DESTRUIR

La casa de mis abuelos fue destruida por la lluvia
LLUVIA-FUERTE ABUELO CASA DESTRUIR

- Inexistencia, nada, nada // NADA, AGOTADO, VACIO

La lluvia es casi inexistente en Murcia
MURCIA LLOVER CASI NADA

Luis no ha dejado nada en el plato
LUIS COMIDA PLATO, AGOTADO

El bote no contiene nada
BOTE CL "redondo" VACIO

Existenciales (continuación)

- Borrar // DESAPARECER

La he borrado de mi memoria

YO CABEZA (señalando la frente) DESAPARECER (loc. en la frente)

Presencia, ausencia

- Público // PERSONA++ CL “personas sentadas en gradas”

En la conferencia del sábado había poco público

PASADO SABADO CONFERENCIA, PERSONA++ “sentadas en gradas” POCO

- Encontrar // ENCONTRAR

Encontré muchos fallos en tu examen

EXAMEN TU, FALLO++YO ENCONTRAR++

- Presencia // PRESENCIA

Hoy contamos con la presencia de la señora presidenta

HOY SEÑORA PRESIDENTA PRESENCIA

- Asistencia, participación // ASISTENCIA, PARTICIPAR

La asistencia es gratuita

ASISTENCIA GRATIS

Ha habido una participación de más de cien personas

PERSONA++ PARTICIPAR++ CIEN MAS

- Asistente // PERSONA CL “personas desplazándose viniendo”

La fiesta tuvo muchos asistentes

FIESTA PERSONA++ CL “personas desplazándose viniendo”

- Asistir, participar // IR++, PARTICIPAR ++

Es obligatorio asistir a clase

CLASE IR++ OBLIGATORIO

A Elena le gusta participar en los debates

ELENA, DEBATE PARTICIPAR++ GUSTAR

Existenciales (continuación)

- Falta (constatar ausencia), falta (sentimiento de ausencia) // FALTA, FALTA

Antonio falta mucho al trabajo
ANTONIO TRABAJO FALTA++

Me falta su compañía
PERSONA CON FALTA++

- Ponerse (prenda de vestir), poner // OBJETO-PONER

Ponte la chaqueta que hace frío
FRIO TU CHAQUETA-PONER

No puede ponerse el pantalón nuevo
PANTALON NUEVO PANTALON-PONER PODER-NO

¿Puedes poner tu nombre en este papel?
PAPEL TU NOMBRE, NOMBRE-PONER PODER?

- Quitar // FUERA, QUITAR CL “objeto del que se quita algo”

Quita ese libro de la mesa
MESA, LIBRO CL “encima de la mesa”, FUERA

Se ha quitado el francés del currículum para los alumnos con necesidades educativas especiales
ALUMNO NECESIDAD EDUCACION ESPECIAL, CURRICULUM
ASIGNATURA FRANCES EXENCION

- A distancia // A-DISTANCIA

Estoy matriculado en la Universidad a distancia y estoy muy contento
YO UNIVERSIDAD A-DISTANCIA MATRICULA, CONTENTO++

- Tener presente // CABEZA (señalando la frente) [GUARDAR] HABER

No me olvido, lo tengo presente
YO OLVIDAR NO, CABEZA (señalando la frente) [GUARDAR] HABER

- Ignorado // IGNORAR

Ha sido ignorado por sus compañeros
PERSONA COMPAÑERO++ GRUPO IGNORAR-a él

Existenciales (continuación)

- Esconder // ESCONDER

¿Has escondido las llaves?
TU LLAVE ESCONDER?

- Escondarse // [ESCONDER] (CL “lugar donde se esconde”)

Está escondida detrás de la casa
MUJER [ESCONDER] CASA CL “persona de pie detrás de la casa”

El niño se ha escondido debajo de la cama
NIÑO [ESCONDER] CAMA CL “persona tumbada debajo de la cama”

El niño se ha escondido en la cueva
NIÑO [ESCONDER] CUEVA CL “persona agachada en una cueva”

- Oculto (sin ser visto) // OCULTO

En esa isla hay un tesoro oculto
ISLA ESA TESORO OCULTO

Disponibilidad, no disponibilidad

- Vacante // VACANTE

Hay una vacante en el equipo directivo
GRUPO DIRECCION VACANTE [HABER] UNA

- Desocupado // VACIO

El edificio que terminaron de construir el año pasado está desocupado
EDIFICIO CONSTRUIR FIN AÑO-PASADO, VACIO

- Haber, tener suficiente // SUFICIENTE

¿Tienes suficiente dinero para hacer ese viaje?
VIAJE ESE TU DINERO SUFICIENTE [HABER]?

- Faltar, sobrar // FALTAR, SOBRAR

Faltan dos semanas para irme de viaje
FUTURO FALTAR DOS-SEMANAS YO VIAJE

Me han sobrado 20 céntimos de la compra
COMPRAR++ DINERO SOBRAR, VEINTE CENTIMO

Existenciales (continuación)

- Acceder // ACCEDER

Las personas sordas tienen derecho a acceder a la información
SORDA PERSONA-pl INFORMACION ACCEDER DERECHO

Cualidad general

- Familia // GRUPO

El euskera no es una lengua de la familia de las lenguas románicas
LENGUA-EUSKERA LENGUA PERTENECER GRUPO LATIN NO

- Propiedad, característica, manera forma de ser // CARACTERISTICA

Sé cuáles son las propiedades del limón
YO LIMON CARACTERISTICA SUYA SABER

- Característico, propio // CARACTER SUYO

Reírse mucho es muy propio de mi profesora de matemáticas
PROFESORA MATEMATICAS REIR++ CARACTER SUYO

- Textura // TEXTURA

Ese pantalón tiene una textura muy agradable
PANTALON ESE TEXTURA AGRADABLE

- Estar compuesto por, de // DENTRO

El senado está compuesto por los diputados
SENADO DENTRO DIPUTADO

- Pertenecer // PARTICIPAR

Jaime pertenece a la federación de deportes para sordos
JAIME FEDERACION DEPORTE SORDO PARTICIPAR

- Básicamente // ESPECIFICO

El texto es básicamente político
TEXTO TEMA ESPECIFICO POLITICA

Acontecimiento

- Anécdota // ANECDOTA

Existenciales (continuación)

Mi abuelo sabe muchas anécdotas

MI ABUELO ANECDOTA MUCHA SABER

- Acto // ACTO

El acto de clausura del congreso mundial de sordos fue maravilloso

CONGRESO MUNDO SORDO, ACTO CERRAR MARAVILLOSO

- Casualidad // CASUALIDAD

Necesitaba un bolígrafo y por casualidad encontré uno

BOLIGRAFO NECESITAR, CASUALIDAD ENCONTRAR

- Suspendir una representación // SUSPENDER

La representación se suspendió por enfermedad de la actriz protagonista

ACTRIZ PROTAGONISTA ENFERMA, TEATRO SUSPENDER

- Convocar // CONVOCAR

Cada cuatro años se convocan elecciones

CUATRO-AÑOS++ ELECCION CONVOCAR

- Posponer // POSPONER

El juicio se ha pospuesto un mes

JUICIO UN-MES POSPONER

Certeza, probabilidad, posibilidad

- Evidente // SE-NOTA

Es evidente que no acepta su situación

SE-NOTA SITUACION SUYA ACEPTAR NO

- Hipótesis // HIPOTESIS

La hipótesis de Darwin es la más difundida

[PERSONA] d/DARWIN HIPOTESIS SUYA DIFUNDIR LA-MAS

- Indecisión // INDECISION

Tu indecisión me pone nervioso

TU INDECISION, NERVIOS DAR-a mí

Existenciales (continuación)

- Verdad // VERDAD

Él ha dicho la verdad
EL DECIR VERDAD

- Mentira // MENTIRA

No me gustan nada las mentiras
MENTIRA GUSTAR-NO NADA

- Demostrar // DEMOSTRAR

Todavía no ha demostrado su inocencia
INOCENCIA EL, DEMOSTRAR TODAVIA-NO

- Seguridad // SEGURIDAD

La seguridad es una característica importante para buscar trabajo
TRABAJO BUSCAR, IMPORTANTE PRIMERO SEGURIDAD

-Estar convencido // SEGURO (asintiendo con la cabeza)

¿Estás convencido de tu respuesta?
RESPUESTA-tu-a-mi, TU SEGURO (asintiendo con la cabeza)?

- Claramente // CLARAMENTE

La semana pasado entendí el tema claramente
SEMANA PASADA, TEMA ENTENDER, CLARAMENTE

- Sin duda (alguna) // DUDA HABER-NO

La culpa la tiene él, sin duda
CULPA EL DUDA HABER-NO

- Sin dudar (lo) // DUDA HABER-NO

La policía respondió sin dudar
POLICIA RESPONDER-a-él DUDA HABER-NO

Realidad, ficción

- Invención, fantasía // INVENCION, FANTASIA

Es una persona que tiene mucha invención
PERSONA INVENCION++

Existenciales (continuación)

Los niños que leen cuentos desarrollan una gran fantasía
NIÑO-pl CUENTO LIBRO LEER, FANTASIA++

- Concreto, abstracto // CONCRETO, ABSTRACTO

Los sustantivos concretos se pueden percibir por los sentidos
SUSTANTIVO CONCRETO OIR, VER, TOCAR, ETC, PODER

Felicidad es un sustantivo abstracto
FELICIDAD PALABRA, NOMBRE ABSTRACTO

- Alcanzar un sueño // SUEÑO CONSEGUIR

Trabajando duro alcanzarás todos tus sueños
TRABAJAR++ DURO, SUEÑO CONSEGUIR

Necesidad, contingencia

- Necesidad básica // NECESIDAD BASE/NECESIDAD PRINCIPAL/NECESIDAD PRIMERA

Es una necesidad básica tener una educación de calidad
EDUCACION CALIDAD, NECESIDAD BASE HACER-FALTA

El acceso a la información para las personas sordas es una necesidad principal
SORDA PERSONA-pl ACCEDER INFORMACION, NECESIDAD PRINCIPAL

Para mí la vivienda es una necesidad básica
OPINION YO CASA NECESIDAD PRIMERA

- Prioridad // PRIORIDAD

En ese semáforo tienen prioridad los peatones
SEMAFORO ESE, PERSONA CL "andar" PRIORIDAD

Generalidad, especificidad

- Personalidad // PERSONALIDAD

María tiene una personalidad muy fuerte
MARIA PERSONALIDAD FUERTE

- Particular, individual, personal // PARTICULAR

Este tema es muy particular, no puedo contarlo
TEMA ESTE PARTICULAR, CONTAR-a ti PODER-NO

Existenciales (continuación)

- Concreto, específico // ESPECIFICO

Colaboro con el equipo específico de sordos
YO EQUIPO ESPECIFICO SORDO COLABORAR

- En general // GENERAL

En general, en Murcia hace muy buen tiempo
GENERAL, MURCIA TIEMPO BUENO

- Total, parcial, universal // TOTAL, PARTE, MUNDO

El libro tiene un total de doce capítulos
LIBRO CAPITULO TOTAL DOCE

Yo trabajo a tiempo parcial
YO TRABAJAR HORARIO PARTE

Este año estudiamos literatura universal
ESTE AÑO NOSOTROS LITERATURA UNIVERSAL ESTUDIAR

- Detallar, resumir, centrarse // DETALLE, RESUMEN, CENTRARSE

Explicame los detalles
DETALLE EXPLICAR-a mi

En resumen, las jornadas han sido muy interesantes
RESUMEN, JORNADA INTERESANTE+++

Debes centrarte en estudiar más
ESTUDIAR MAS CENTRAR DEBER

- Definir // PALABRA-EXPLICAR

Define qué es un adverbio
PALABRA ADVERBIO PALABRA-EXPLICAR VEN

Cuantitativos

Cantidad numérica

- Cifra // NUMERO CANTIDAD

¿Has calculado la cifra?
TU NUMERO CANTIDAD CALCULAR YA?

Cuantitativos (continuación)

- Número par, número impar, número decimal // NUMERO PAR, NUMERO IMPAR, NUMERO DECIMAL

Para este juego tenemos que ser un número par
JUEGO ESTE NUMERO PAR DEBER

El 9 es un número impar
NUMERO NUEVE, IMPAR

Mi hijo ya sabe dividir con decimales
MI HIJO, DIVIDIR DECIMAL YA SABER

- Cálculo // CALCULO

El cálculo es importante aprenderlo en la escuela
ESCUELA CALCULO APRENDER IMPORTANTE

Cantidad relativa

- Conjunto, banda, tribu // GRUPO

¿Conoces a esa famosa banda de ladrones?
LADRON GRUPO FAMOSO, TU CONOCER?

- Parte // PARTE

Repartió una parte de su herencia a la empresa
HERENCIA EL, EMPRESA DINERO PARTE-DAR CL "billetes de dinero"

- Multitud, montón de, cantidad // UN-MONTON

Tengo multitud de alumnos este año en clase
ESTE AÑO AULA ALUMNO UN-MONTON

- Alrededor de // MAS-O-MENOS

Mi coche tiene alrededor de dos años
COCHE MIO MAS-O-MENOS DOS-AÑOS

Aumento, disminución

- Cada vez más // GRUPO-AMPLIAR++, MAS ++ (hacia arriba)

Cada vez hay más personas sordas signantes
SORDA PERSONA-pl LENGUA-DE-SIGNOS GRUPO-AMPLIAR++

Cuantitativos (continuación)

Pobre perro, cada vez tiene más enfermedades

PERRO PENA, ENFERMEDAD MAS++ (hacia arriba)

- Cada vez menos // GRUPO-REDUCIR++, MENOS++ (hacia abajo)

Cada vez nacen menos niños al año

CADA-AÑO++ NIÑO NACER GRUPO-REDUCIR++

Cada vez tiene menos problemas

EL PROBLEMA MENOS++ (hacia abajo)

- Crecer, caer // SUBIR (como en una gráfica), BAJAR (como en una gráfica)

En este año el precio de la vivienda en España creció un dos por ciento

ESTE AÑO, ESPAÑA CASA DINERO CRECER DOS POR-CIENTO

La fabricación de coches ha caído

COCHE FABRICAR, BAJAR

Proporción

- Porción // TROZO

¿Te apetece un trozo de tarta?

TU APETECEER DULCE CL “redondo” TROZO?

- Reparto // REPARTO

Ganó la lotería e hizo un reparto entre sus tres hermanos

LOTERIA GANAR, HERMANO TRES DINERO REPARTIR

- Partir, dividir // PARTIR

Partió el melón en dos

MELON PARTIR-EN-DOS

- Uno de cada + (número cardinal) // NUMERO++ CL “una persona que separa del grupo”

Uno de cada diez alumnos suspende la PAU

SELECTIVIDAD ALUMNO DIEZ++, UNO CL “una persona que se separa del grupo”
SUSPENDER

- Número ordinal + [parte de]

La quinta parte de la población española es pobre

ESPAÑA POBLACION 1/5 POBRE

Cuantitativos (continuación)

Grado

- Realmente // DEFINITIVAMENTE DE-VERDAD

La fiesta fue realmente divertida
FIESTA DIVERTIDA DEFINITIVAMENTE DE-VERDAD

- Increíblemente // INCREIBLEMENTE

Esa persona es increíblemente hábil
PERSONA ESA HABIL INCREIBLEMENTE

- Especialmente, principalmente // ESPECIALMENTE

Me gusta la poesía, especialmente la de la generación del 27
YO POESIA GUSTAR, ESPECIALMENTE GENERACION 27

- Totalmente // POR-COMPLETO

Confío en mi pareja, totalmente
PAREJA CONFLANZA, TOTALMENTE

Medidas

Medidas generales

- Estatura // ESTATURA

Mi hijo tiene una estatura media
MI HIJO ESTATURA MITAD

- Ancho, largo y alto // MEDIR-ANCHO, MEDIR-LARGO, MEDIR-ALTO

Mi habitación tiene cuatro metros de ancho
HABITACION MIA MEDIR-ANCHO CUATRO METRO

La mesa que compramos tiene un metro y medio de largo
PASADO MESA COMPRAR, MEDIR-LARGO UNO COMA CINCO METRO

Esta cama es muy alta
CAMA ESTA MEDIDA-ALTA, MUCHO

Talla

- A medida // A-MEDIDA

Cuantitativos (continuación)

Mi madre sabe coser y me ha hecho un traje a medida
MAMA COSER SABER, TRAJE A-MEDIDA

Tamaño

- Enano // ENANO

Blancanieves se divertía con los siete enanos
BLANCA NIEVE, SIETE ENANO++, ELLOS DIVERTIR

- Inmenso // INMENSO

La casa de tus padres es inmensa
PAPA+MAMA CASA INMENSA

- Insuficiente, No tener suficiente... // FALTA MAS++, SUFICIENTE HABER-NO

Tu explicación es clara, pero insuficiente
TU EXPLICAR-a mí CLARO, PERO FALTA MAS++

No tengo suficiente dinero
YO DINERO SUFICIENTE HABER-NO

Distancia

- Medir + [número cardinal] + milímetros // MEDIDA + [número cardinal] + MILIMETRO

Esta hormiga mide ocho milímetros
HORMIGA ESTA MEDIDA OCHO MILIMETRO

Velocidad

- Ritmo // RITMO

El ritmo de esta canción es muy lento
CANCION ESTA RITMO LENTO

- Límite de velocidad, velocidad máxima // VELOCIDAD++ LIMITE, VELOCIDAD++ MAXIMA

No sé cuál es el límite de velocidad de esta zona
ZONA ESTA VELOCIDAD++ LIMITE SABER-NO

La velocidad máxima en la autovía es de 120 Km/h
AUTOVIA, VELOCIDAD++ MAXIMA CIENTO-VEINTE KILOMETRO

Cuantitativos (continuación)

- Frenar, acelerar // FRENO, ACELERADOR

Pisa el freno, por favor
TU FRENO-PISAR, POR-FAVOR

Mi coche tiene roto el acelerador
COCHE MIO ACELERADOR ROTO

- Darse prisa // DAR-PRISA

Date prisa que la película va a empezar
TU DAR-PRISA, PELICULA EMPEZAR YA++

- Con ~ rapidez/lentitud // Signo CL “sujeto en movimiento”

La tortuga se mueve muy lentamente
TORTUGA-MOVER-LENTAMENTE

Mi amigo se levantó y vino rápidamente
AMIGO MIO LEVANTAR VENIR CL “persona que viene rápidamente”

Peso

- Tonelada // TONELADA

Ese pez pesa más de una tonelada
PEZ ESE [PESAR] UNA TONELADA MAS

- Carga (eléctrica), carga (materiales) // BATERIA, PESO

Mi móvil tiene poca carga
MOVIL MIO BATERIA POCO

El camión va al máximo de su carga
CAMION ECHAR-PESO PESO MAXIMO CL “camión pesa mucho”

- Peso exacto, peso aproximado // PESO EXACTO, PESO CERCA

¿Cuál es tu peso exacto?
PESO TU EXACTO CUAL?

Este cubo tiene un peso aproximado de dos kilos
CUBO ESTE PESO CERCA DOS KILO

Cuantitativos (continuación)

- Descargar // DESCARGAR

Le ayudo a descargar la furgoneta
FURGONETA DESCARGAR, YO AYUDAR-a él

Superficie

- Superficie (geométrica), área // SUPERFICIE-GEOMETRICA

Mide la superficie de este cuadrado
CUADRADO ESTE SUPERFICIE-GEOMETRICA TU MEDIR

- Kilómetro cuadrado // KILOMETRO 2-CUADRADO

Este campo mide 10 kilómetros cuadrados
CAMPO ESTE DIEZ KILOMETRO 2-CUADRADO

- Recorrer // RECORRER-CL “dedo índice haciendo el recorrido”

El tren recorre 200 kilómetros
TREN ESTE RECORRER-CL “dedo índice en línea recta” DOSCIENTOS KILOMETRO

Volumen, capacidad

- Volumen // VOLUMEN

El volumen de esta maleta es demasiado grande, no cabe en el coche
MALETA ESTA VOLUMEN DEMASIADO-GRANDE, COCHE CL “poner la maleta dentro del coche” CABER-NO

- Capacidad, tener una capacidad de // CAPACIDAD

La capacidad visual de las personas sordas es muy buena
SORDA PERSONA-pl VISUAL CAPACIDAD MUY-BUENA

- Contenido // CONTENIDO

El contenido de este bote es arroz
BOTE ESTE CONTENIDO ARROZ

- Ilimitado // LIMITE SIN, LIMITE HABER-NO

Su fortuna es ilimitada
EL RICO DINERO MUCHO, LIMITE HABER-NO

Cuantitativos (continuación)

- Inundarse // AGUA INUNDAR

El local se inundó enseguida
LOCAL AGUA INUNDAR.

- Llenar // LLENAR

Las patatas llenan mucho
PATATA LLENAR-MUCHO

Temperatura

- Congelado, helado // CONGELAR

He congelado el pescado
YO PESCADO CONGELAR

- Descongelado // [CONGELAR] DERRETIR

El pescado ya está descongelado
PESCADO [CONGELAR] DERRETIR YA

Espaciales

Localización

- Guardado, aparcado // GUARDAR, APARCAR-CL “tipo de vehículo”

¿Guardaste el dinero?
DINERO TU GUARDAR?

¿Dónde has aparcado el coche?
TU COCHE APARCAR-CL “vehículo de cuatro ruedas” DONDE?

- En cualquier lugar // MUNDO SEÑALAR++

En cualquier lugar del mundo hay comunidades signantes
MUNDO SEÑALAR++ COMUNIDAD++ LENGUA-DE-SIGNOS++ [HABER++]

Posición absoluta

- Estar recto, estar inclinado // PERSONA-CL “antebrazo recto”, PERSONA-CL “antebrazo inclinado”

Espaciales (continuación)

Ponte recto, por favor

PERSONA-CL “*antebrazo recto*”, POR-FAVOR

No te inclines sobre la mesa

MESA PERSONA-CL “*inclinado hacia delante*” NO

- Estar de rodillas // PERSONA-CL “*dedos índice y corazón flexionados*”

Me lo pidió de rodillas

EL PEDIR-él a mí PERSONA-CL “*dedos índice y corazón flexionados*”

- Boca arriba/abajo (personas), boca arriba/abajo (objetos) // CL “*dedos índice y corazón estirados y separados*”, OBJETO CL “*forma del objeto*” + orientación de la palma de la mano hacia arriba o abajo

Los bebés no pueden dormir boca arriba

BEBE DORMIR CL “*dedos índice y corazón estirados y separados*” PODER-NO

Mi padre toma el sol boca abajo

PAPA SOL CL “*dedos índice y corazón estirados y separados*”

Pon el cubo boca abajo

CUBO CL “*cubo boca abajo*”

Posición relativa

- Detrás de // DETRAS-DE

El cine está detrás de la iglesia

IGLESIA DETRAS-DE CINE

- Aislado // CL “*mano pasiva dedos juntos y flexionados*” SOLO

Luis se siente aislado del grupo

LUIS GRUPO SENTIR CL “*mano pasiva dedos juntos y flexionados*” SOLO

- Unido (a) // UNIR

Estoy muy unido a mi primo

YO PRIMO LOS-DOS UNIR

- A continuación de // A- CONTINUACION CL “*deíctico*” (Esta noción es espacial porque marca la referencia espacial, existe también una concepción temporal realizada con el signo TURNO, que también se puede emplear como a continuación en el tiempo)

Espaciales (continuación)

Si vienes por la carretera primero verás un stop y, a continuación, una farmacia
POR-EJEMPLO TU CONducir CARRETERA PRIMERO VER SEÑAL STOP,
A-CONTINUACION CL “deíctico” FARMACIA

Distancia

- Separación // CL “primer elemento” CL “segundo elemento separado”

Los coches deben tener una separación mínima de seguridad
COCHE SEGURIDAD DEBER CL “coche” CL “coche separado”

Movimiento, estabilidad

- Temblor (de tierra) , temblor (de cuerpo) // MOVIMIENTO, MANOS-CL “temblar”

Anoche sentí un temblor de tierra en casa
AYER NOCHE CASA MOVIMIENTO SENTIR

Ana dice que siente mal y que tiene temblores
ANA DECIR SENTIR MAL TAMBIEN MANOS-CL “temblar”

- Estable, inestable // ESTABLE, INESTABLE

Estoy viviendo una época muy estable
YO EPOCA [VIVIR] ESTABLE

Es un trabajo muy inestable
TRABAJO INESTABLE

- Móvil, portátil // MOVIL, PORTATIL

El móvil no me funciona bien
MI MOVIL FUNCIONAR BIEN NO

Me he comprado un portátil nuevo
YO PORTATIL NUEVO COMPRAR

- Trasladar // TRASLADAR

Mis padres se han trasladado a otra ciudad
PAPA+MAMA CIUDAD OTRA TRASLADAR

- Arrastrar // ARRASTRAR CL “objeto arrastrado” + dirección

No arrastres la silla
TU SILLA CL “arrastrar hacia delante” NO

Espaciales (continuación)

¿Puedes arrastrar ese saco hacia aquí?
TU SACO CL “arrastrar hacia aquí” PODER?

Mi abuelo arrastra los pies cuando camina
MI ABUELO PIE CL “pies arrastrar”

- Circular // CIRCULAR

Por esta carretera circula poco
ESTA CARRETERA COCHE CIRCULAR POCO

Tienes una buena circulación sanguínea
TU SANGRE CIRCULAR (orientación hacia el cuerpo del signante) BIEN

- Arrancar // ARRANCAR

Mi coche no arranca
COCHE MIO ARRANCAR NO

Arrancó la moto y se fue
MOTO MOTO-ARRANCAR IRSE

- Adelantar // ADELANTAR-CL “vehículo que adelanta”

Está prohibido adelantar en esta carretera
CARRETERA ESTA ADELANTAR-CL “coche” PROHIBIR

- Hacer ejercicio // GIMNASIA ++

Todas las tardes hace ejercicio
TARDE++ EL GIMNASIA++

- Dar vueltas, darse la vuelta // DAR-VUELTAS-CL “objeto, persona o animal que da vueltas”, DARSE-LA-VUELTA

El perro no para de dar vueltas alrededor de la silla
PERRO SILLA CL “perro da vueltas”

No me miró, se dio la vuelta y se fue
MIRAR-a mí NO, DARSE-LA-VUELTA IR

Orientación, dirección

- Orientación, sentido // ORIENTACION, SENTIDO

Espaciales (continuación)

Tú te pierdes fácilmente, no tienes sentido de la orientación
TU PERDER FACIL, ORIENTACION BIEN NO

Esa flecha indica el sentido
FLECHA ESA SENTIDO SEÑALAR

- Meta // META

Después de diez kilómetros corriendo llegaron a la plaza
DIEZ KILOMETRO CORRER, PLAZA LLEGAR

- Guiar // GUIAR

Su trabajo es guiar a personas ciegas por la ciudad
TRABAJO SUYO PERSONA++ CIEGA CIUDAD GUIAR

- Apartar // APARTAR

Te tienes que apartar para que pueda ver
TU APARTAR, YO VER PODER

- Seguir // SEGUIR

Tienes que seguir las normas de este libro
LIBRO ESTE NORMA TU SEGUIR DEBER

Orden

- Fila, en fila // FILA, EN-FILA

Las entradas son en la fila 5
ENTRADA ASIENTO CL "asientos en fila" QUINTA-FILA

La profesora mandó a sus alumnos ponerse en fila
PROFESOR MUJER, ALUMNO MANDAR EN-FILA

- Columna, en columna // COLUMNA, COLUMNA CL "bloque"

Esa columna es muy vieja
COLUMNA ESA MUY-VIEJA

Separa el texto en tres columnas
TU TEXTO COLUMNA CL "bloque", COLUMNA CL "bloque", COLUMNA CL "bloque"

Espaciales (continuación)

Origen

- Raíz, origen // SURGIR

La raíz de los problemas está en el dinero

PROBLEMA++ SURGIR++ MOTIVO DINERO

Temporales

Referencias generales

- [Hora] + pasadas // HORA + [NUMERO] + PASADA

Ayer por la noche llegué a casa a las tres pasadas

AYER NOCHE YO CASA LLEGAR HORA TRES PASADA

- Tiempo, época, período // EPOCA

La época de mi juventud fue muy feliz

ANTES EPOCA YO JOVEN, MUY-FELIZ

- Madrugada // MADRUGADA

Se levanta todos los días a las cuatro de la madrugada

TODOS-LOS-DIAS EL LEVANTAR HORA CUATRO MADRUGADA

- Amanecer, anochecer // AMANECER, ANOCHECER

En esta playa se ve el amanecer más bonito

PLAYA ESTA VER AMANECER BONITO EL-MAS

En invierno anochece pronto

EPOCA INVIERNO ANOCHECER PRONTO

- Dedicar tiempo // [TIEMPO] CENTRAR

Quiero dedicar más tiempo al deporte

DEPORTE [TIEMPO] CENTRAR MAS QUERER

- Dar tiempo, no dar tiempo // TIEMPO SOBRAR, TIEMPO AHOGAR

Me da tiempo a preparar una tarta

TARTA PREPARAR TIEMPO SOBRAR

Temporales (continuación)

No me va a dar tiempo de terminar el trabajo

TRABAJO FIN PODER-NO YO TIEMPO AHOGAR

- Toda la mañana, todo el día, toda la tarde // MAÑANA TODA (signo semicircular con los pulgares extendidos), TODO-EL-DIA, TARDE TODA (signo semicircular con los pulgares extendidos)

Se han quedado castigados toda la mañana

ELLOS CASTIGADO MAÑANA TODA (signo semicircular con los pulgares extendidos)

- Nunca más // NUNCA-MAS

No quiero que vuelvas a hacer eso nunca más

TU ESO HACER OTRA-VEZ YO QUERER-NO NUNCA-MAS

Localización en el tiempo

- Reciente // HACE-POCO

Su marido regresó recientemente

MARIDO SUYO VOLVER HACE-POCO

- Los años + [década] // AÑO EPOCA + [década]

La Movida madrileña de los años 80 fue muy conocida

AÑO EPOCA 80 MOVIDA MADRID FAMOSA

- Pasado de moda // MODA PASAR

Tu color de pelo está pasado de moda

TU PELO COLOR MODA PASAR

- Ya veremos // YA-VEREMOS

Depende de cómo te portes ya veremos si te compro la bicicleta

BICICLETA COMPRAR YA-VEREMOS DEPENDE TU COMPORTAMIENTO

- A corto plazo, a medio plazo, a largo plazo // PLAZO-CORTO, PLAZO-MITAD, PLAZO-LARGO

Las acciones han obtenido muchos beneficios a corto plazo

ACCION MUCHO-BENEFICIO PLAZO-CORTO

Es un proyecto que se desarrollará a medio plazo

PROYECTO ESTE DESARROLLAR PLAZO-MITAD

Temporales (continuación)

A largo plazo, conseguirás leer y escribir mejor
PLAZO-LARGO TU LEER ESCRIBIR MEJOR++

- A partir de ahora // A-PARTIR-DE-AHORA

A partir de ahora deberás ir al oculista cada tres meses
A-PARTIR-DE-AHORA TU MEDICO OJO IR TRES-MESES++

Aspectos de desarrollo

- Coincidencia // COINCIDIR

Coincidimos en nuestro amor por el teatro
NOSOTROS-DOS TEATRO ENCANTAR AMOR COINCIDIR

- Simultáneo // MISMO TIEMPO, A-LA-VEZ

Aprendo inglés y francés de manera simultánea
INGLES FRANCES YO APRENDER MISMO TIEMPO

Hace muy bien la traducción simultánea
TRADUCIR A-LA-VEZ MUY-BIEN

- Ex-, (presidiario) // CARCEL EX

El abogado visitó al expresidiario
PERSONA CARCEL EX ABOGADO VISITAR

- Efecto, consecuencia // CONSECUENCIA

La consecuencia de no hacer deporte es haber ganado peso
TU DEPORTE NADA, CONSECUENCIA ENGORDAR

- A los/las + [número cardinal] + minutos/horas/días... // [Número cardinal] + MINUTOS/HORAS/DIAS...+ DESPUES

Se enteró a los cinco minutos del accidente
ACCIDENTE, CINCO-MINUTOS DESPUES ENTERAR

- Retraso // RETRASO (hacia delante), RETRASO (hacia la derecha)

La entrega del proyecto se ha hecho con un mes de retraso
PROYECTO ENTREGAR CL "objeto grueso" UN-MES RETRASO (hacia delante)

El banco no puede pagarnos hoy martes y retrasa el pago al viernes
BANCO PAGAR HOY MARTES PODER-NO, VIERNES RETRASO (hacia la derecha)

Temporales (continuación)

- Adelantar // ADELANTAR (hacia atrás)

El comienzo de las clases se ha adelantado un mes
CLASE EMPEZAR UN-MES ADELANTAR (hacia atrás)

- Inicio // INICIAR

El debate se ha iniciado hace poco
DEBATE INICIAR HACE-POCO

- Lanzar // DIFUNDIR

Reverte ha lanzado su último libro al mercado
d/REVERTE LIBRO ULTIMO DIFUNDIR

- Principio // PRINCIPIO

Al principio, cuando ibas a la asociación no signabas muy bien, después fuiste mejorando
PRINCIPIO TU ASOCIACION IR SIGNAR BIEN NO, DESPUES MEJOR++

- Cerrar // CERRAR-CL “llave”

En España han cerrado muchas empresas este año por la crisis
ESTE AÑO CULPA CRISIS ESPAÑA EMPRESA CERRAR-CL “llave”++

- Proceso // PROCESO

El proceso está siendo muy largo
PROCESO MUY-LARGO

- Sin pausa, sin descanso // PARAR SIN, DESCANSO SIN

Lleva cinco horas interpretando sin parar
INTERPRETAR CINCO-HORAS PARAR SIN

- Rutina // IGUAL++

Ya he empezado a trabajar, empieza la rutina
PASADO YO TRABAJAR EMPEZAR YA, AHORA A-PARTIR-DE-AHORA
IGUAL++

- Hábito // COSTUMBRE

Para mí, correr todos los días es un hábito
PARA-MI TODOS-LOS-DIAS CORRER COSTUMBRE

Temporales (continuación)

- Manía // MANIA

Tiene la manía de frotarse los ojos
EL MANIA OJO FROTAR

- Ciclo, cíclico // CICLO

El primer ciclo de Educación Primaria es muy divertido
EDUCACION PRIMERO, CICLO PRIMERO MUY-DIVERTIDO

- Ritmo // RITMO

La poesía signada tiene un ritmo especial
POEMA SIGNAR RITMO ESPECLAL HABER

- Imitar, recrear // MODELO COPIAR

La escultura recrea la naturaleza
ESCULTURA, NATURALEZA MODELO COPIAR

- Instante, temporada/etapa/fase // INSTANTE, EPOCA

Terminó su trabajo en un instante
TRABAJO FIN INSTANTE

- Duración // DURAR

Es una película de larga duración
PELICULA DURAR-LARGO

- Indefinido, para siempre // SIEMPRE

Hoy ha firmado un contrato indefinido
EL HOY FIRMAR CONTRATO SIEMPRE

- Periódico // PERIODICO

Los encuentros entre personas sordas son los sábados, esto es algo periódico
SABADO++ SORDA PERSONA-pl CL "personas viniendo" PERIODICO

- Semanal, quincenal, mensual, anual // SEMANA++, QUINCE-DIAS++, MES++, AÑO++

Tiene una cita semanal con el médico
MEDICO CITA SEMANA++

Temporales (continuación)

La revista es una publicación quincenal
REVISTA PUBLICAR QUINCE-DIAS++

Participo en la carrera mensual de mi pueblo
YO PUEBLO CORRER MES++ PARTICIPAR

Mañana celebramos nuestra reunión anual
MAÑANA NOSOTROS TOCAR REUNION AÑO++

- Cada + [número cardinal] ~ segundos/minutos/horas/días/semanas/meses/años/siglos // Número cardinal + SEGUNDO++/MINUTO++/HORA++/DIA++/SEMANA++/MES++/AÑO++/SIGLO++

Cada cinco minutos me lo está preguntando.
EL-A-MI CINCO-MINUTOS++ PREGUNTAR-a mí++

- Cada + [número cardinal] ~ segundos/minutos/horas/días/semanas/meses/años/siglos // Número cardinal + SEGUNDO++/MINUTO++/HORA++/DIA++/SEMANA++/MES++/AÑO++/SIGLO++

Cada cinco minutos me lo está preguntando.
EL-A-MI CINCO-MINUTOS++ PREGUNTAR-a mí++

- Transformación // TRANSFORMAR

Juan ha sufrido una gran transformación
JUAN TRANSFORMAR-MUCHO

- Traslado, mudanza // TRASLADO, MUDANZA

Ha pedido el traslado a Madrid
EL PEDIR MADRID TRASLADO

Estoy de mudanza y no tengo donde guardar tantas cajas
YO MUDANZA, CAJA++ GUARDAR DONDE? SABER-NO

- Revolución // REVOLUCION

En clase hemos estudiado la revolución francesa
CLASE TEMA REVOLUCION FRANCLA ESTUDIAR

- Disfrazarse, maquillarse // DISFRAZ, MAQUILLAR

Mañana hay que disfrazarse de algo de miedo
MAÑANA DISFRAZ TEMA MIEDO DEBER

Temporales (continuación)

Me he apuntado a un curso de maquillaje
CURSO MAQUILLAJE YO APUNTAR

- Convertirse // CONVERTIRSE (=MAGIA)

La calabaza se convirtió en un carruaje
CALABAZA CONVERTIRSE CARRUAJE

- A partir de [ahora] // [AHORA]A-PARTIR-DE

A partir de ahora silencio, por favor
AHORA A-PARTIR-DE SILENCIO, POR-FAVOR

- Fijo // FIJO

Tiene un trabajo fijo
EL TRABAJO FIJO

- Resistir // RESISTIR

La mesa puede aguantar los golpes
MESA, GOLPE++ RESISTIR PODER

- Exclusivo // ORIGINAL ESPECIAL

Se compró un reloj exclusivo
EL RELOJ ORIGINAL ESPECIAL COMPRAR

Cualitativos

Formas y figuras

- Geometría // GEOMETRIA

Me gustan mucho las matemáticas, en especial la geometría
YO MATEMATICAS GUSTAR-MUCHO, ESPECIALMENTE GEOMETRIA

- Figura // FIGURA, FORMA

Esa figura de cristal es muy delicada
FIGURA ESA CRISTAL, DELICADA

Cualitativos (continuación)

¿Se te está poniendo una figura!
TU FORMA MUY-BIEN

- Perfil // PERFIL

Debes ponerte de perfil para la foto
FOTO TU PERFIL CL "cabeza girar" DEBER

- Plano, eje // PLANO, EJE

Ayer la profesora me explicó qué es un plano
AYER PROFESOR MUJER EXPLICAR-a mi PLANO QUE?

Calcula el valor del eje x en este gráfico
GRAFICO ESTE TU VALOR EJE dIX CALCULAR

- Onda // ONDA

En la asignatura de física estudiamos las ondas
ASIGNATURA FISICA NOSOTROS ESTUDIAR TEMA ONDA

- Límite, ángulo // LIMITE, ANGULO

La noción matemática de límite tiene muchas acepciones
TEMA MATEMATICAS, PALABRA LIMITE, SIGNIFICADO VARIO

Ya he aprendido a calcular los ángulos del triángulo
YO APRENDER YA TEMA TRIANGULO ANGULO CALCULAR

- Irregular // IRREGULAR (=SUBIR-BAJAR++)

Sus resultados académicos son muy irregulares
EL NOTA MUY-IRREGULAR

- Doblar // DOBLAR-CL "doblar un objeto según su forma"

Dobla ese papel
PAPEL ESE TU DOBLAR-CL "papel doblado"

NO PUEDO DOBLAR ESTA BARRA DE HIERRO
HIERRO CL "tubo" YO DOBLAR-CL "tubo doblado" PODER-NO

- Dos dimensiones, tres dimensiones // 2D, 3D

Los mapas tienen dos dimensiones
MAPA-PLANO 2D

Cualitativos (continuación)

Esta caja tiene tres dimensiones
CAJA ESTA 3D

Consistencia, resistencia

- Delicado // DELICADO

Cuidado, es una mesa muy delicada
CUIDADO, MESA ESA DELICADA

- Tensión // TENSION

Esa cuerda tiene poca tensión
CUERDA ESA TENSION POCA

- Densidad, denso // DENSIDAD

El oro tiene más densidad que la madera
MADERA (loc. izda.), ORO (loc. dcha.) DENSIDAD MAS (comparativo de superioridad)

- Fluidez, fluido // FLUIDO

La sangre es un fluido corporal
CUERPO DENTRO S'ANGRE FLUIDO

- Gaseoso, vapor // GAS

El agua al calentarse pasa a estado gaseoso
AGUA CALENTAR FUERTE CAMBIO GAS

Textura

- Áspero // ASPERO

No me gusta, es muy áspero
YO GUSTAR-NO, MUY-ASPERO

- Peludo // PELO CL “en el lugar donde está el pelo”

Tiene unos brazos muy peludos
EL BRAZO PELO CL “mucho pelo”

Acabado

- Protección // PROTECCION

Cualitativos (continuación)

Esta madera tiene una protección contra la humedad
MADERA ESTA, HUMEDAD PROTECCION

- Plástico // PLASTICO ENVOLVER-CL “envolver”

Tienes que plastificar la maleta antes de viajar
VIAJAR ANTES TU MALETA PLASTICO ENVOLVER-CL “envolver” DEBER

Humedad, sequedad

- Gota // GOTA

Pon dos gotas de medicina en la taza
TAZA MEDICINA GOTA DOS

- Chorro // AGUA-CL “forma del chorro”

Con ese chorro de agua vas a pagar una factura enorme
AGUA CL “dedos extendidos, ligeramente doblados expulsando el chorro”, TU FACTURA PAGAR CARO

- Sudor // SUDAR

Cuando hago deporte tengo mucho sudor
YO DEPORTE SUDAR++

- Empapar // MOJADO

Tengo la camisa empapada
YO CAMISA MOJADO

- Absorber, secar // ABSORBER, SECAR

El pañal absorbe muy bien el pis
PAÑAL PIS ABSORBER MUY-BIEN

Esta tela seca muy rápido
ESTA TELA SECAR MUY-RAPIDO

Materia

- Átomo, molécula // ATOMO, MOLECULA

La materia está formada por átomos
MATERIA DENTRO ATOMO

Cualitativos (continuación)

Una molécula de agua está compuesta por una de hidrógeno y dos de oxígeno

MOLECULA AGUA, DENTRO MOLECULA HIDROGENO UNA, MOLECULA OXIGENO DOS

- Mezcla // MEZCLA

La mezcla de esas dos sustancias es explosiva

SUSTANCIA DOS MEZCLAR, EXPLOSION

- Bronce, cobre, plomo // BRONCE, COBRE, PLOMO

Consigue una medalla de bronce

MEDALLA BRONCE CONSEGUIR

El cobre es de color rojo

COBRE COLOR ROJO

El símbolo químico del plomo es PB

PLOMO SIMBOLO QUIMICO dPB

- Mármol, cemento, ladrillo // MARMOL, CEMENTO, LADRILLO

Trabaja en una fábrica de mármol

FABRICA MARMOL, EL TRABAJAR

Necesito comprar cemento

YO NECESITAR CEMENTO COMPRAR

Este año el ladrillo ha bajado de precio

ESTE AÑO, LADRILLO DINERO MENOS

- Cerámica, barro // CERAMICA, BARRO

Me he apuntado en un curso de cerámica

CURSO CERAMICA YO APUNTAR

Está aprendiendo a trabajar el barro

EL, BARRO MANIPULAR, CL "manipular", APRENDER ++

- Hueso, pluma // HUESO, PLUMA

Mi hijo se rompió ayer un hueso de la mano

AYER, MI HIJO MANO HUESO ROMPER

Cualitativos (continuación)

¡Es increíble! Estamos en Noviembre y aún no he sacado el edredón de plumas

INCREIBLE! AHORA MES NOVIEMBRE EDREDON ESPECIAL PLUMA CL
"sacar" TODAVIA-NO

- Textil // TELA

Su tío es dueño de una fábrica textil

SU TIO, FABRICA ESPECIAL, TELA DUEÑO

Visibilidad, visión

- Óptica, óptico // TIENDA GAFAS, TRABAJO GAFAS

La semana pasada cerraron la óptica

SEMANA PASADA, TIENDA GAFAS CERRAR

Su novio es óptico

NOVIO SUYO, TRABAJO GAFAS

- Vista // VISTA

Tengo una vista muy buena

YO VISTA BIEN++

- Sombra // SOMBRA

En las tardes de verano, busco la sombra

EPOCA VERANO, TARDE, YO SOMBRA BUSCAR

- Aspecto // FORMA

Su aspecto es muy extraño

EL FORMA MUY-RARO

- Ciego // CIEGO

Las personas ciegas tienen una audición más desarrollada

CIEGA PERSONA-pl, AUDICION BUENA

- Quedarse ciego // QUEDAR-CIEGO

Tuvo un accidente y se quedó ciego

PASADO ACCIDENTE, EL QUEDAR-CIEGO

Cualitativos (continuación)

Audibilidad, audición

- Sirena, alarma, timbre (acústico), timbre (luminoso) // SIRENA, ALARMA, TIMBRE ACUSTICO, TIMBRE LUMINOSO

Me despertó la sirena
SIRENA YO DESPERTAR

La alarma está rota
ALARMA, ROTA

El timbre acústico no funciona, todavía no sé por qué
TIMBRE ACUSTICO FUNCIONAR NO, MOTIVO NI-IDEA

Las personas sordas tienen timbres luminosos en su casa
SORDA PERSONA-pl, CASA TIMBRE LUMINOSO, HABER

- Rumor, grabación // RUMOR, GRABACION

Normalmente no le hago caso a los rumores
TEMA RUMOR, NORMALMENTE YO HACER-CASO-NO

¿Escuchaste la grabación?
GRABACION, TU ESCUCHAR?

- Sonido // SONIDO

Ese sonido me da dolor de cabeza
SONIDO ESE DOLOR-CABEZA

- Silbar // SILBAR

Los pastores silban para reunir al rebaño
PASTOR SILBAR, OBJETIVO OVEJA REUNIR-GRUPO

Sabor

- Gusto raro, familiar, exótico // SABOR RARO, CONOCIDO, EXOTICO

Esta carne tiene un gusto raro
CARNE ESTA, SABOR RARO

Este sabor me es familiar
SABOR ESTE, YO CONOCIDO

Cualitativos (continuación)

En el restaurante que fuimos hace poco, tenía platos muy exóticos

HACE-POCO, RESTAURANTE NOSOTROS IR, PLATO+++ EXOTICO

- Sabor agradable, desagradable, delicioso, exquisito, asqueroso, tradicional, intenso //
SABOR AGRADABLE, SABOR DESAGRADABLE, SABOR DELICIOSO, SABOR
DELICIOSO BIEN++, SABOR ASQUEROSO, SABOR TRADICION, SABOR
FUERTE

La paella tiene un sabor agradable

PAELLA, SABOR AGRADABLE

¡Qué sabor tan desagradable!

SABOR DESAGRADABLE!

La comida que prepara tu marido es deliciosa

COMIDA MARIDO PREPARAR, SABOR DELICIOSO

La tarta de la boda está exquisita

BODA TARTA SABOR DELICIOSO BUENO++

Este plato le has echado demasiada sal, está asqueroso

COMIDA ESTA, SAL-ECHAR DEMASIADO, SABOR ASQUEROSO

Me encantan las comidas con sabores tradicionales

COMIDA SABOR TRADICIONAL, YO ENCANTAR

El sabor es muy intenso

SABOR MUY-FUERTE

- Soso // SOSO

Le falta algo, tiene un sabor soso

FALTAR ALGO, SABOR SOSO

- Agrio, agridulce// AGRIO, AGRIO DULCE MITAD

La sopa está agria, tiene demasiado limón

SOPA AGRIA, LIMON DEMASIADO

La comida china tiene un sabor agridulce

COMIDA CHINA, SABOR AGRIO DULCE MITAD

Color

- Colorante // BOTE-ECHAR NARANJA

Cualitativos (continuación)

La paella lleva colorante
PAELLA BOTE-ECHAR NARANJA

- Arcoíris // ARCOIRIS

Cuando terminó la lluvia salió el arcoíris
LLUVIA FIN ARCOIRIS

- Color alegre, color vivo, color apagado, color triste, color frío, color caliente, color brillante, color mate // COLOR ALEGRE, COLOR VIVO, COLOR APAGADO, COLOR TRISTE, COLOR FRIO, COLOR CALIENTE, COLOR BRILLAR, COLOR MATE

Llevas ropa de color alegre
TU ROPA COLOR ALEGRE

Tu camiseta tiene unos colores muy vivos
CAMISETA TUYA COLOR VIVO

No me gusta este color, es muy apagado
COLOR ESTE GUSTAR NO, APAGADO

El negro es un color triste
COLOR NEGRO, TRISTE

El verde y el azul son colores fríos
VERDE AZUL PERTENECER COLOR FRIO

Para pintar el sol utiliza colores calientes
SOL PINTAR ESPECIFICO COLOR CALIENTE

Esa pintura es muy brillante
PINTURA ESA BRILLAR

Las fotografías están en papel mate
FOTOGRAFIA PAPEL MATE

- Verde limón // VERDE LIMON

Compraste la camiseta verde limón
CAMISETA COLOR VERDE LIMON TU COMPRAR

- Azul marino // AZUL OSCURO

Mi traje es azul marino
YO TRAJE COLOR AZUL OSCURO

Cualitativos (continuación)

- Azul cielo // AZUL CIELO

Tienes los ojos color azul cielo
TU OJOS COLOR AZUL CIELO IGUAL

- Gris perla // GRIS PERLA

Cómprate la bufanda gris perla
BUFANDA COLOR GRIS PERLA TU COMPRAR

- Multicolor // COLOR VARIO

La Fundación CNSE tiene un edificio multicolor
FUNDACION-CNSE EDIFICIO COLOR VARIO

- Teñir, tinte // TEÑIR

Se ha teñido el pelo de color negro
EL PELO TEÑIR COLOR NEGRO

- Blanco y negro // BLANCO NEGRO

La película es en blanco y negro
PELICULA BLANCO NEGRO

Edad, vejez

- Tercera edad // TERCERA EDAD

Mi abuelo ahora está en la residencia de la tercera edad
ABUELO AHORA ALLI RESIDENCIA TERCERA EDAD

- Arruga // ARRUGA

Ha engordado y le han desaparecido las arrugas
EL ENGORDAR, ARRUGA DESAPARECER

- Cana // CANA

Cuando cumplí cuarenta años empezaron a salirme canas
YO EDAD CUARTENA CANA EMPEZAR

- Generación // GENERACION

La generación de mis abuelos vivió una época difícil
MI ABUELO GENERACION EPOCA VIVIR DIFICIL

Cualitativos (continuación)

- Experto // [PERSONA] EXPERTO

Mi sobrino es experto en nuevas tecnologías

MI SOBRINO NUEVA TECNOLOGIA EXPERTO

- Inexperto, novato // NOVATO

Se ha sacado el carnet de conducir hace una semana, es un novato

SEMANA PASADA EL CARNET CONducIR APROBAR , EL CONducIR NOVATO

- Segunda mano // SEGUNDA MANO

Este vestido no es nuevo, es de segunda mano

VESTIDO ESTE NUEVO NO, SEGUNDA MANO

- Recién nacido/casado/hecho // BEBE-PEQUEÑO (con la lengua fuera), BODA HACE-POCO (con la lengua fuera), HACER HACE-POCO (con la lengua fuera)

El recién nacido es muy guapo

BEBE-PEQUEÑO (con la lengua fuera) MUY-GUAPO

Accesibilidad

- Acceso prohibido // ENTRAR PROHIBIR

El acceso está prohibido por esta puerta

PUERTA ESTA ENTRAR PROHIBIDO

Limpieza

- Mancha // MANCHA

Su camisa está llena de manchas

CAMISA SUYA MANCHA++

- Eliminar una mancha // MANCHA (loc. en el lugar de la mancha) FUERA

No puedo eliminar la mancha de aceite

ACEITE MANCHA FUERA PODER-NO

Evaluativos

Evaluación general

- Crítica, informe // CRITICA, INFORME

La última película de Almodóvar tiene malas críticas

DIRECTOR ALMODOVAR PELICULA ULTIMA, CRITICA-a él++ MAL++

Todavía no he recibido el informe de esta alumna.

ALUMNA ESTA, INFORME TEXTO, RECIBIR TODAVIA-NO

- Tontería // TONTERIA

Tu respuesta es una gran tontería

TU RESPUESTA GRAN-TONTERIA

- Excelente, maravilloso, ridículo, absurdo // EXCELENTE, MARAVILLOSO, RIDICULO, ABSURDO

Es una personas excelente

PERSONA EXCELENTE

La película es maravillosa

PELICULA MARAVILLOSA

Tu actitud es ridícula

ACTTUD TUYA, RIDICULA

Me encanta el teatro del absurdo

TEATRO ESPECIFICO ABSURDO YO ENCANTAR

- Objetivo, subjetivo // OBJETIVO, SUBJETIVO

Los textos periodísticos son objetivos

TEXTO CLASE PERIODICO, OBJETIVO

El lenguaje poético es subjetivo

POESLA, LENGUAJE SUYO, SUBJETIVO

- Injusto // JUSTICIA HABER-NO

La nota del examen me parece injusta

EXAMEN NOTA, PARECE JUSTICIA HABER-NO

Valor, precio

- Gasto // GASTAR

Evaluativos (continuación)

He gastado mucho dinero este mes
MES ESTE, DINERO GASTAR++

- Valor aproximado, valor exacto // DINERO MAS-O-MENOS, DINERO EXACTO

Tu coche tiene un valor aproximado de veinte mil Euros
COCHE TUYO, DINERO MAS-O-MENOS VEINTE MIL EURO

No recuerdo el valor exacto de este anillo
ANILLO DINERO EXACTO YO RECORDAR NO

- Cobrar // COBRAR

Mi padre todavía no ha cobrado
MI PADRE COBRAR TODAVIA-NO

- Tener valor // VALOR

Esos documentos tienen mucho valor
DOCUMENTO ESTE MUCHO-VALOR

- Calcular el precio // CALCULAR DINERO CANTIDAD

¿Has calculado el precio?
TU CALCULAR DINERO CANTIDAD YA?

- Oferta // OFERTA

Esta chaqueta me la compre en oferta
CHAQUETA ESTA OFERTA, YO COMPRAR

- Invertir // INVERTIR

Debes invertir dinero en la bolsa
BOLSA, DINERO INVERTIR DEBER

Atractivo

- Atractivo, horroroso // ATRACTIVO, HORROROSO

El nuevo compañero es muy atractivo
COMPAÑERO NUEVO, MUY-ATRACTIVO

Tiene un comportamiento horroroso
COMPORTAMIENTO SUYO, HORROROSO

Evaluativos (continuación)

Calidad

- Calidad // CALIDAD

Las personas sordas reclaman una educación de calidad

SORDA PERSONA-p/, EDUCACION CALIDAD RECLAMAR

Aceptabilidad

- Prohibir // PROHIBIR

En clases de lengua de signos está prohibido hablar

CLASE LENGUA-DE-SIGNOS HABLAR PROHIBIR

Adecuación

- Adaptación // ADAPTACION

Mi hija está en un periodo de adaptación

MI HIJA PERIODO ADAPTACION HABER

- Apropiado // CORRECTO

El tratamiento parece apropiado

TRATAMIENTO CORRECTO PARECE

Conformidad

- Acuerdo // ACUERDO

Al final, no llegaron al acuerdo

FINAL, ACUERDO NO

- Vale así // ASI

Es suficiente; vale así

SUFICIENTE, ASI

Corrección

- Fallo, equivocación // FALLO, EQUIVOCACION

Acepto tu fallo, no te preocupes

YO FALLO ACEPTAR, TU PREOCUPAR NO

La equivocación es necesaria

EQUIVOCACION NECESARIA

Evaluativos (continuación)

- Corrección, perfección // CORRECCION, PERFECCION

La corrección no ha sido fácil
CORRECCION FACIL NO

El concepto de perfección es ambiguo
PERFECCION CONCEPTO, AMBIGUO

- Imperfecto // PERFECTO NO

¿Conoces el tiempo imperfecto de los verbos?
CONOCER TU VERBO TIEMPO PERFECTO NO?

- Confundirse, acertar // CONFUNDIR, ACERTAR

Te confundes mucho
TU CONFUNDIR++

Si aciertas la pregunta, te hago un regalo
POR.-EJEMPLO, TU PREGUNTA ACERTAR, YO REGALAR-a ti

Precisión, claridad

- Detalle // DETALLE

Me explico su situación familiar con detalle
SITUACION SUYA FAMILIA, DETALLE EXPLICAR-a mí

- Transparente, oscuro // TRANSPARENTE, OSCURO

Es una persona transparente
PERSONA TRANSPARENTE

Su exposición no fue clara, fue oscura
EXPOSICION SUYA CLARA NO, OSCURA

- Dudoso, exacto // DUDOSO, EXACTO

Mi primo es una persona muy dudosa
MI PRIMO PERSONA MUY-DUDOSA

Tengo la respuesta exacta
RESPUESTA-a ti EXACTA YO HABER

Evaluativos (continuación)

- Clasificar // CLASIFICAR

No me gusta clasificar

CLASIFICAR+++ YO GUSTAR-NO

Interés

- Motivación // MOTIVACION

La motivación es necesaria para el aprendizaje

OBJETIVO APRENDER, MOTIVACION NECESARIA

- Sorprendente // SORPRENDENTE

Su vida es sorprendente

VIDA SUYA SORPRENDENTE

Éxito, logro

- Trofeo, medalla, aplauso, fama // TROFEO, MEDALLA, APLAUSO, FAMA

Consiguió varios trofeos

TROFEO VARIO CONSEGUIR

En las olimpiadas España ganó diez medallas de oro

ESPAÑA OLIMPIADAS MEDALLA ORO DIEZ GANAR

Una de las características culturales de la comunidad de personas sordas es el aplauso

COMUNIDAD SORDA PERSONA-pl CULTURA CARACTERISTICA UNA APLAUSO

Es un escritor con mucha fama en su país

PERSONA ESCRIBIR PAIS SUYO, FAMA

- Triunfar, fracasar, vencer, eliminar // TRIUNFAR, FRACASAR, VENCER, ELIMINAR

Triunfar cuesta mucho

TRIUNFAR COSTAR-MUCHO

Lo ha intentado mucho pero siempre fracasa

EL INTENTAR++ AL-FINAL FRACASAR++

Venció mi preferido

MI PERSONA PREFERIDA VENCER

Evaluativos (continuación)

¿Lo han eliminado de la lista?

EL LISTA ELLOS ELIMINAR?

- Suspender, aprobar // SUSPENDER, APROBAR

Ha suspendido el examen de conducir

EXAMEN CONducIR, SUSPENDER

En Junio, aprobó el curso

MES JUNIO, CURSO APROBAR

Utilidad, uso

- Uso, servicio // USO, SERVICIO

Se debe hacer un buen uso de la medicación

PASTILLA USO BIEN DEBER

El servicio de intérpretes de mi ciudad está en huelga

CIUDAD MIA SERVICIO INTERPRETE HUELGA

- Funcional // FUNCIONAL

Es un regalo muy funcional

REGALO-a ti, FUNCIONAL

- Consumir // CONSUMIR

Consumes mucho agua, puede ser que tengas algún problema

TU AGUA CONSUMIR-MUCHO, PODER-SER, PROBLEMA HABER

Capacidad, competencia

- Inútil // VALER-NO

Esta discusión es inútil

DISCUSION VALER-NO

- Dominar, entrenar // DOMINAR, ENTRENAR

Domina el campo de la informática

AMBITO ESPECIFICO INFORMATICA, EL DOMINAR

Entrena todas las tardes dos horas

EL TARDE DOS-HORAS++ ENTRENAR

Evaluativos (continuación)

- Experto // [PERSONA] EXPERTO

David es un experto en educación
DAVID EDUCACION EXPERTO

Importancia

- Influencia // INFLUENCIA

La influencia es positiva, no tengo dudas
INFLUENCIA POSITIVA, DUDA HABER-NO

- Secundario // SECUNDARIO

Lo primero es la salud, el dinero es secundario
SALUD PRIMERO, DINERO SECUNDARIO

- Básico // BASICO

Lo que le pido son los contenidos básicos de la asignatura
YO PEDIR? ASIGNATURA CONTENIDO BASICO

Normalidad

- Excepción // EXCEPCION

Ha sido algo excepcional
ALGO EXCEPCION

- Lógico, curioso, anormal, universal // LOGICO, CURIOSO, NORMAL NO, MUNDO

Su comportamiento me parece lógico
COMPORTAMIENTO SUYO, LOGICO PARECE

Siente mucha curiosidad
ELLA SENTIR MUCHA-CURIOSIDAD

Su respuesta es anormal
RESPUESTA SUYA, NORMAL NO

La lengua de signos no es universal
LENGUA-DE-SIGNOS MUNDO NO

- Seguir la norma, el modelo // NORMA SEGUIR, MODELO SEGUIR

En el instituto hay unas normas, debemos de seguirlas
INSTITUTO NORMA HABER, OBLIGACION SEGUIR

Evaluativos (continuación)

Los especialistas sordos en lengua de signos, son modelos a seguir por los niños sordos
ESPECIALISTA LENGUA-DE-SIGNOS PERSONA SORDA, NIÑO++ SORDO,
MODELO SEGUIR

Facilidad

- Complejidad, simplicidad // COMPLEJIDAD, SIMPLICIDAD

Estas actividades tienen mucha complejidad
ACTIVIDAD ESTA MUCHA-COMPLEJIDAD

Busca la simplicidad y serás más feliz
TU BUSCAR SIMPLICIDAD, FELIZ MAS

- Duro // DURO

Es un profesor muy duro
PROFESOR, DURO

Mentales

Reflexión, conocimiento

- Razonamiento // PENSAR (bimanual)++

En filosofía nos explican teorías sobre el razonamiento
ASIGNATURA FILOSOFIA EXPLICAR-a nosotros TEMA ESPECIFICO TEORIA
PENSAR (bimanual)++

- Preocupado // PREOCUPAR

Te veo preocupado
YO VER-a ti PREOCUPAR

- Mental // MENTE

Tiene problemas mentales
EL PROBLEMA MENTE

- Analizar // ANALIZAR

Analiza por qué estás triste
TU TRISTE MOTIVO++ ANALIZAR

Mentales (continuación)

- Ocurrírsele algo (a alguien) // OCURRENCIA (dedo índice señalando la frente con expresión de sorpresa)

Ayer se me ocurrió una idea fantástica

AYER YO OCURRENCIA (dedo índice señalando la frente con expresión de sorpresa) IDEA FANTASTICA

- Llegar a la conclusión // CONCLUSION

He llegado a la conclusión de que es necesario trabajar menos

YO CONCLUSION TRABAJAR PENSAR, DEBER MENOS

- No tener ni idea // NI-IDEA

Mi primo no tiene ni idea de informática

MI PRIMO HOMBRE, INFORMATICA NI-IDEA

Expresión verbal

- Consejo, recomendación // CONSEJO

Sigue sus recomendaciones y conseguirás un buen trabajo

CONSEJO SUYO TU OBECEDER SEGUIR, TRABAJO BIEN TU ENCONTRAR

- Crítica // CRITICAR

No acepta las críticas

CRITICA EL ACEPTAR NO

- Debate, discusión // DEBATE, DISCUSION

¿Has visto el debate en la televisión?

TU VER TELEVISION DEBATE?

Han tenido una fuerte discusión

ELLOS-DOS DISCUSION++

- Discurso, exposición // DISCURSO, EXPOSICION

El discurso del Rey de este año ha sido largo

ESTE AÑO REY DISCURSO LARGO

Me ha gustado tu exposición

TU EXPOSICION YO GUSTAR

Mentales (continuación)

- Publicación // PUBLICACION

Paco tiene muchas publicaciones sobre lengua de signos

PACO TEMA LENGUA-DE-SIGNOS PUBLICACION VARIA

- Escrito // TEXTO (bimanual)

Presentamos este escrito al juicio como prueba

NOSOTROS JUICIO PRUEBA TEXTO (bimanual) ESTE PRESENTAR

- Informe // INFORMAR TEXTO

Se han presentado los informes de la empresa

EMPRESA INFORMAR TEXTO PRESENTAR

- Anunciar // ANUNCIAR (=INFORMAR-A-TODOS)

Anuncio mi boda con Ana

YO BODA CASAR ANA ANUNCIAR

- Confesar // CONFESAR

Confesó que había tenía la culpa

EL CONFENSAR CULPA YO

- Amenazar, advertir // AMENAZAR

Me amenazó con denunciarme a la policía si decía algo

EL AMENAZAR-a mí, POR-EJEMPLO YO DECIR ALGO, EL POLICIA DENUNCIAR

1.2.2. Temas

Individuo: dimensiones físicas

Partes del cuerpo

- Frente, barbilla, mejilla, ceja, pestaña // FRENTE, BARBILLA, MEJILLA, CEJA, PESTAÑA

Tienes la frente un poco rojo

TU FRENTE, POCO ROJO

Límpiate la barbilla

BARBILLA TU CL "barbilla limpiar"

Individuo: dimensiones físicas (continuación)

La mejilla es el lugar donde se realiza el signo mentira
SIGNO MENTIRA, LUGAR? MEJILLA

No me gustan como te has arreglado las cejas
TU CEJA CL "depilar las cejas" FORMA, GUSTAR-NO NADA

Tu hija tiene unas pestañas preciosas
TU HIJA PESTAÑA PRECIOSA

- Uña // UÑA

Se me ha roto la uña
YO UÑA ROMPER

- Cerebro, hígado, riñón, intestino // CEREBRO, HIGADO, RIÑON, INTESTINO

La ciencia avanza en el estudio del cerebro
CIENCIA ESTUDIO CEREBRO AVANZAR

Está enfermo, tiene un problema en el hígado
EL ENFEMO, HIGADO PROBLEMA

El riñón le funciona bien
RIÑON FUNCIONAR BIEN

El intestino delgado mide casi seis metros
INTESTINO-DELGADO MEDIR CASI SEIS METRO

- Esqueleto, columna, costilla // ESQUELETO, COLUMNA, COSTILLA

El esqueleto humano nos proporciona una estructura multifuncional
ESQUELETO HUMANO ESTRUCTURA FUNCIONAL DAR VARIO++

Mi pareja tiene un problema de columna
PAREJA MIA COLUMNA PROBLEMA

En el accidente se rompió dos costillas
ACCIDENTE COSTILLA DOS ROMPER

- Nervio, articulación, arteria, tendón // NERVIO, ARTICULACION, ARTERIA, TENDON

El nervio más grueso del cuerpo se llama ciático
CUERPO NERVIO GRUESO EL- MAS, NOMBRE dICLATICO

Individuo: dimensiones físicas (continuación)

Tiene un problema importante en una articulación del codo derecho
EL CODO-DERECHO ARTICULACION BIEN NO, PROBLEMA IMPORTANTE

La sangre arterial no tiene oxígeno
SANGRE ARTERIA, OXIGENO HABER-NO

¿Conoces cómo se llama la inflamación de un tendón?
TENDON INFLAMACION TU NOMBRE SABER?

Características físicas

- Mudo // MUDO

Debido al susto, se quedó mudo
MUDO MOTIVO SUSTO

- Saliva, lágrima, sudor // SALIVA, LAGRIMA , SUDOR

La saliva es inodora como el agua
SALIVA OLOR HABER-NO, IGUAL AGUA

¿Qué falsas son esas lágrimas!
LAGRIMA++, MUY-FALSA

Al sentir miedo, tengo sudor
YO MIEDO, SUDOR

- Arruga, cicatriz // ARRUGA, CICATRIZ

Tiene sesenta años y no tiene arrugas
EL EDAD SESENTA, ARRUGA HABER-NO

De pequeño tuvo un accidente y lleva una cicatriz en la ceja
PASADO EL PEQUEÑO ACCIDENTE, CICATRIZ-CEJA

- Tener la misma cara // CARA IGUAL (loc. en la barbilla)

Tiene la misma cara que su hermano
EL HERMANO HOMBRE [ELLOS-DOS] CARA IGUAL (loc. en la barbilla)

Acciones y posiciones que se realizan con el cuerpo

- Tumbarse, tirarse, agacharse // CL “persona tumbada”, CL “persona que se tira”, CL “persona agachada”

Se ha pasado el día tumbado
TODO-EL-DIA CL “persona tumbada”

Individuo: dimensiones físicas (continuación)

Se tiró al suelo
SUELO CL “persona que se tira”

Cuando me agacho me duelen las rodillas
YO CL “persona agachada”, RODILLA DOLER

- Cruzar los brazos, cruzar las piernas // BRAZO-CRUZAR, PIERNA CL “cruzar las piernas”

No trabaja, está de brazos cruzados
EL TRABAJAR NO, BRAZO-CRUZAR

Se sentó y cruzó las piernas
EL SENTARSE, PIERNA CL “cruzar las piernas”

- Ponerse de espaldas, de frente, de perfil // CL “puño cerrado, palma hacia el frente”, CL “puño cerrado, palma hacia el signante”, CL “puño cerrado, palma de perfil”

Se puso de espaldas a mí para no verme signar
EL CL “puño cerrado, palma hacia el frente” MOTIVO YO SIGNAR VER-a mí QUERER-NO

- Rascarse, arañar, acariciar // RASCARSE, ARAÑAR, ACARICIAR

Mi hermano tiene la costumbre de rascarse mucho el brazo
MI HERMANO COSTUMBRE BRAZO-RASCAR

No vuelvas a arañar a tu compañero
COMPAÑERO ARAÑAR MAS, NUNCA-MAS

Acaricio a mi bebé muchas veces al día
UN-DIA BEBE ACARICIAR++

- Dar una patada, una torta, un puñetazo // DAR-PATADA, DAR-TORTA, DAR-PUÑETAZO

Inocentemente, le di una patada
INOCENTEMENTE, YO DAR-PATADA-a él

Su madre tiene ganas de darle una torta
SU MADRE GANAS DAR-TORTA

Me dio un puñetazo en el ojo y tuve que ir al médico
EL DAR-PUÑETAZO-a mí, MEDICO YO IR DEBER

Individuo: dimensiones físicas (continuación)

- Estornudar, bostezar // ESTORNUAR, BOSTEZAR

Lleva dos días estornudando
DOS-DIAS ESTORNUAR+++

Bostezar es de mala educación
BOSTEZAR IGUAL MALA-EDUCACION

- Masticar, escupir // MASTICAR, ESCUPIR

Mastica despacio la comida y harás bien la digestión
COMIDA MASTICAR DESPACIO, DIGESTION BIEN

Escupir en la calle es un asco
CALLE ESCUPIR, ASCO

- Sujetar, aguantar // SUJETAR-CL “objeto que se sujeta”

Sujétame el libro, por favor
LIBRO SUJETAR-CL “libro, con dos manos”

- Fecundación, embarazo, aborto, parto, cesárea // FECUNDACION, EMBARAZO, ABORTO, PARTO, CESAREA

Ellos dos tienen un problema en la fecundación
ELLOS-DOS FECUNDACION PROBLEMA

Tiene un embarazo maravilloso
EMBARAZO MARAVILLOSO

El aborto es un tema delicado
ABORTO TEMA DELICADO

Creo que el parto será el mes que viene
YO PENSAR PARTO MES SIGUIENTE

Tuve a mi primer hijo con cesárea
PRIMER HIJO NACER, CESAREA

Ciclo de vida y reproducción

- Cadáver, tumba // CADAVER, TUMBA

Me encantó la película “la novia cadáver”
PELICULA NOMBRE “CADAVER NOVIA” ENCANTAR

Individuo: dimensiones físicas (continuación)

Tiene una tumba muy lujosa

TUMBAR HABER MUY-LUJOSO

- Enterrar, incinerar // ENTERRAR [MUERTO] QUEMAR

El entierro fue muy caro

ENTIERRO, MUY-CARO

Yo prefiero que me incineren

YO PREFERIR MUERTO QUEMAR-a mí

Carácter y personalidad

- Ambición, arrogancia, constante, cobardía, curiosidad, generosidad, puntualidad, responsabilidad, ternura, valentía // AMBICION, ARROGANCIA, COBARDIA, CURIOSIDAD, GENEROSIDAD, [HORA] PUNTUAL, RESPONSABILIDAD, TERNURA, VALENTIA

La ambición va unida al poder muchas veces

MUCHAS-VECES, AMBICION PODER LAS-DOS, UNIDO

La arrogancia de la gente es el resultado de una baja autoestima

PERSONA++ ARROGANCLA MOTIVO BAJA-AUTOESTIMA

Opino que su actitud implica cobardía

OPINION MIA, ACTITUD SUYA, COBARDIA

La curiosidad es una característica humana

CURIOSIDAD, HUMANO ESPECIFICA

Mi abuelo es una persona con mucha generosidad

MI ABUELO PERSONA DAR+++

La puntualidad es algo muy importante

[HORA] PUNTUAL MUY-IMPORTANTE

Es necesario que adquieras más responsabilidad

OBLIGACION TU RESPONSABLE MAS

Me dijo palabras de ternura y me emocionó

PASADO DECIR-a mí TERNURA, YO EMOCIONAR

Demostraste valentía con aquella respuesta

TU RESPONDER-a él, DEMOSTRAR VALENTIA

Individuo: dimensiones físicas (continuación)

- Callado, solidario // CALLADO (loc. en el estómago, bimanual), SOLIDARIO

Signa poco, es una persona callada

SIGNAR POCO, PERSONA CARACTER CALLADO (loc. en el estómago, bimanual)

En época de crisis es importante ser solidario

EPOCA CRISIS, IMPORTANTE SOLIDARIO

- Superioridad, inferioridad // SUPERIORIDAD, INFERIORIDAD

El siempre siente superioridad

EL SENTIR SIEMPRE SUPERIORIDAD

Yo no tengo complejo de inferioridad

YO INFERIORIDAD COMPLEJO NO

Sentimientos y estados de ánimo

- Admiración, orgullo, emoción, felicidad, alivio // ADMIRACION, ORGULLO, EMOCION, FELICIDAD, ALIVIO

Siento admiración por mi pareja

PAREJA YO ADMIRACION

El orgullo no vale para nada

ORGULLO VALER-NO, PARA-NADA

La emoción es un sentimiento maravilloso

EMOCION SENTIMIENTO MARAVILLOSO

La palabra felicidad es un sustantivo abstracto

FELICIDAD PALABRA NOMBRE ABSTRACTO

Cuando lo vi, sentí alivio

PASADO YO VER, YO SENTIR ALIVIO

- Angustia, odio, temor // ANGUSTIA, ODIO, TEMOR

Nunca he sentido angustia

YO SENTIR ANGUSTIA NUNCA

El odio es un sentimiento que te perjudica

ODIO, SENTIMIENTO PERJUDICAR

Individuo: dimensiones físicas (continuación)

No sientas temor, tú tranquilo
TU SENTIR TEMOR NO, TU TRANQUILLO

- Animado, ilusionado, satisfecho // ANIMADO, ILUSIONADO, SATISFECHO

Este curso mi hijo va animado al colegio
ESTE CURSO, MI HIJO ANIMADO COLEGIO IR

Alberto está ilusionado con su nueva relación
ALBERTO RELACION NUEVA, ILUSIONADO

Me siento muy satisfecho de mi hija
MI HIJA YO SENTIR SATISFECHO

- Sorprendido, agobiado, avergonzado, disgustado, indignado // SORPRENDIDO, AGOBIADO, AVERGONZADO, DISGUSTADO, INDIGNADO

Tu noticia me dejó muy sorprendido
TU NOTICIA CONTAR-a mí, YO MUY-SORPRENDIDO

Estás agobiado y no es bueno para conseguir tu objetivo
TU QUERER OBJETIVO CONSEGUIR, AGOBIADO BUENO NO

No es necesario que estés avergonzado; no es culpa tuya
TU AVERGONZADO HACER-FALTA-NO, CULPA TUYA NO

Tu hermano está disgustado. El motivo no lo conozco
TU HERMANO DISGUSTADO. MOTIVO YO SABER-NO

Asisto a la manifestación de los indignados
MANIFESTACION PERSONA-p/ INDIGNADA YO IR

- Resignarse, tener envidia // RESIGNAR, ENVIDIA

No me resigno ante los problemas
PROBLEMA++, YO RESIGNAR NO

Ana tiene envidia siempre
ANA ENVIDIA SIEMPRE

- Dar igual // DAR-IGUAL

Me da igual el pescado o la carne
PESCADO CARNE YO DAR-IGUAL

Individuo: dimensión perceptiva y anímica

Sensaciones y percepciones físicas

- Gusto, olfato, tacto // GUSTO, OLFATO, TACTO

Las lentejas tienen un gusto raro
LENTEJA GUSTO RARO

Mi perro tiene un olfato muy bueno
PERRO MIO OLFATO MUY-BUENO

Para las personas sordociegas el tacto es importante
SORDO+CIEGO PERSONA-pl TACTO IMPORTANTE

- Agotarse // AGOTAR

Que hables todo el día me agota
TU HABLAR TODO-EL-DIA YO AGOTAR

Valores personales

- Tacaño // TACAÑO

No gasta ningún dinero, es tacaño
EL DINERO GASTAR NADA, TACAÑO

Identidad personal

Documentación

- Validez // VALIDEZ

Este documento tiene aún validez
DOCUMENTO ESTE, VALIDEZ TODAVIA

- Tener, estar caducado // CADUCADO

Tengo caducado el carné de conducir
YO CARNE CONDUCIR, CADUCADO

Objetos personales

- Colgante, gargantilla, cadena // COLGANTE, GARGANTILLA, CADENA

¿Es nuevo ese colgante?
COLGANTE ESE, NUEVO?

Identidad personal (continuación)

Me regaló una gargantilla preciosa
EL REGALAR-a mí, GARGANTILLA PRECIOSA

Ayer me robaron la cadena en el metro
AYER METRO CADENA ROBAR-a mí

- Reloj de pulsera // RELOJ

¿Compraste un reloj?
RELOJ TU COMPRAR?

- Lentillas, gafas de sol, gafas graduadas // LENTILLA, GAFAS SOL, GAFAS GRADUADAS

He perdido una lentilla
LENTILLA YO PERDER

Me encantan tus gafas de sol, son modernas
TU GAFAS SOL, YO ENCANTAR, MODERNA

¿Son graduadas esas gafas?
GAFAS ESAS GRADUADAS?

Relaciones personales

Relaciones familiares

- Suegro, suegra, yerno, nuera // SUEGRO, SUEGRA, HIJO [SU] MARIDO, HIJO [SU] MUJER

Mi suegro murió el año pasado
SUEGRO MÍO AÑO-PASADO MORIR

Me llevo muy bien con mi suegra
YO SUEGRA, NOSOTROS-DOS RELACION MUY-BIEN

El yerno de Marcos tiene una situación económica horrible
MARCOS HIJO [SU] MARIDO, SITUACION ECONOMICA HORRIBLE

Aún no conozco a mi nuera
HIJO [SU] MUJER CONOCER AUN-NO

Relaciones personales (continuación)

- Gemelo // GEMELO

Mis primos gemelos visten igual
YO PRIMO GEMELO ELLOS-DOS ROPA IGUAL

- Pelea // PELEA

Se pelearon en la fiesta
FIESTA ELLOS PELEAR

- Heredar, hacer testamento // HEREDAR, TESTAMENTO HACER

Heredé al mes de fallecer mi padre
PADRE FALLECER, MES SIGUIENTE HEREDAR-a mí

Acompañé a mi primo a hacer testamento
MI PRIMO YO ACOMPAÑAR, TESTAMENTO HACER

Relaciones sociales

- Amigo íntimo, de toda la vida // AMIGO FUERTE, AMIGO DE-TODA-LA-VIDA

Ellos dos son amigos íntimos
ELLOS-DOS AMIGO FUERTE

Mi amigo de toda la vida se casó ayer
MI AMIGO DE-TODA-LA-VIDA, AYER CASAR

- Enemigo // ENEMIGO

Ellos dos no se hablan, son enemigos
ELLOS-DOS HABLAR NO, ENEMIGO

- Reunión de vecinos, de socios // VECINO REUNION, SOCIO REUNION

Esta tarde a las siete, tengo una reunión de vecinos
ESTA TARDE, HORA A-LAS-SIETE, VECINO++ REUNION

La reunión de socios fue interesante
PASADO SOCIO REUNION, INTERESANTE

- Tener un amante // AMANTE

Sospecho que mi marido tiene un amante
YO SOSPECHAR MI MARIDO AMANTE

Relaciones personales (continuación)

- Por casualidad // CASUALIDAD

Nosotros dos nos conocimos por casualidad
NOSOTROS-DOS CONOCER, CASUALIDAD

- Felicitar cordialmente // FELICITAR CORDIALMENTE

Me felicitó cordialmente
EL A-MI FELICITAR, CORDIALMENTE

- Seducir // ATRAER

Es guapa e inteligente, seduce con facilidad
MUJER GUAPA, INTELIGENTE, FACIL ATRAER

Celebraciones y actos familiares, sociales y religiosos

- Bautizo, comunión, santo, bodas de oro/de plata // BAUTIZO, COMUNION, SANTO, BODA ORO, BODA PLATA

Estoy preparando el bautizo de mi quinto hijo
MI HIJO QUINTO BAUTIZO YO PREPARAR

Me compré un vestido nuevo para la comunión
COMUNION, YO VESTIDO NUEVO COMPRAR

Ayer fue mi santo y no me felicitaste
AYER YO SANTO, TU A-MI FELICITAR NADA

El año que viene serán nuestras bodas de oro
AÑO-SIGUIENTE NOSOTROS-DOS BODA ORO

Mis padres celebraron la semana pasada sus bodas de plata
SEMANA PASADA PAPA+MAMA BODA PLATA CELEBRAR

- Brindar // BRINDAR

¿Tú sabes cómo brindan las personas sordas?
SORDA PERSONA-pl, TU SABER BRINDAR COMO?

Actitudes y formas de comportarse

- Comportamiento discriminatorio // COMPORTAMIENTO MARGINAR

En mi clase no admito un comportamiento discriminatorio
CLASE MLA, COMPORTAMIENTO MARGINAR ADMITIR NO

Relaciones personales (continuación)

- Habilidad, cuidado // HABILIDAD, CUIDADO

En dibujo tiene habilidad

ELLA, TEMA DIBUJO HABILIDAD

Debes tener cuidado

TU CUIDADO DEBER

Alimentación

Dieta y nutrición

- Alimento bajo en calorías // COMIDA CALORIA POCO

Las frutas son alimentos bajo en calorías

FRUTA COMIDA CALORIA POCO

- Alimento rico en calorías // COMIDA CALORIA MUCHO

El chocolate es un alimento rico en calorías

CHOCOLATE COMIDA CALORIA MUCHO

- Ayuno // AYUNO

Los musulmanes ayunan un mes

PERSONA-pl ARABE AYUNO UN-MES

- Pudrirse // PUDRIR

La manzana está pudriéndose

MANZANA CL "pudrir"

- Cortarse la digestión // CORTE-ESTOMAGO

No te bañes todavía, se te puede cortar la digestión

TU BAÑAR TODAVIA-NO, CORTE-ESTOMAGO PODER

- Ser/resultar indigesto // INDIGESTION

La carne me resulta indigesta

CARNE INDIGESTION DAR-a mí

Alimentación (continuación)

Bebida

- Cóctel // COCTEL

Ese camarero es experto en cócteles

CAMARERO ESE TEMA COCTEL EXPERTO

- Abrebotellas // ABRIDOR

Dame el abrebotellas

ABRIDOR DAR-a mí

- Corcho // CORCHO

¡No tires el corcho!

TU CORCHO TIRAR NO!

- Chupar, mamar // CHUPAR, MAMAR

Los dos están chupando de la misma botella

ELLOS-DOS BOTELLA MISMA CHUPAR

Mi hijo tiene 15 meses y todavía mama

YO HIJO EDAD QUINCE MES++, MAMAR SEGUIR

Alimentos

- Merengue // MERENGUE

El pastel lleva merengue

PASTEL DENTRO MERENGUE

- Ensaïmada // ENSAIMADA

Compra dos ensaïmadas para desayunar

TU ENSAIMADA DOS COMPRAR OBJETIVO DESAYUNAR

- Caramelo // CARAMELO

No me gustan los caramelos

YO CARAMELO GUSTAR-NO

- Pierna de cordero // CORDERO PATA

Ese restaurante prepara la mejor pierna de cordero de Madrid

RESTAURANTE ESE CORDERO PATA COCINAR MADRID EL-MEJOR

Alimentación (continuación)

- Salmón // SALMON, LUBINA, DORADA, LENGUADO

Hoy he comido salmón
HOY YO COMER SALMON

Los pescados blancos son la lubina, dorada y lenguado
LUBINA DORADA LENGUADO CLASE PESCADO BLANCO

- Frambuesa, mora // FRAMBUESA, MORA

La frambuesa y la mora son frutos silvestres
FRAMBUESA MORA FRUTA SOLO CREAR NATURAL

- Mejillón // MEJILLON

Las noticias dicen que no se puede comer mejillones
NOTICIA DECIR MEJILLON COMER PODER-NO

- Legumbres // LENTEJA GARBANZO VARIO

La soja pertenece al grupo de las legumbres
ALSOJA PERTENCER CLASE LENTEJA GARBANZO VARIO

- Almendra, nuez // ALMENDRA, NUEZ

En navidad comemos muchas almendras en casa
NAVIDAD CASA NOSOTROS ALMENDRA COMER++

Estas nueces son del año pasado
NUEZ ESTA PERTENECER AÑO-PASADO

- Albahaca, orégano // ALBAHACA ESPECIA, OREGANO ESPECIA

A mí me encantan las especias, por ejemplo la albahaca, el orégano, etc.
ALBAHACA ESPECIA, OREGANO ESPECIA VARIO YO ENCANTAR

- Muslo de pollo, ala de pollo // POLLO MUSLO (loc. en la pierna), POLLO ALA

A mí me gusta mucho el muslo de pollo
YO POLLO MUSLO (loc. en la pierna) GUSTAR

Al lado de mi casa hay un bar donde se regalan tapas de alas de pollo
MI CASA AL-LADO BAR REGALAR TAPA POLLO ALA

Alimentación (continuación)

- Pan de molde // PAN MOLDE

Siempre desayuno pan de molde
YO DESAYUNAR PAN MOLDE SIEMPRE

Recetas

- Carne a la brasa, carne guisada // CARNE PARRILLA, CARNE GUIADA

Ayer comimos carne a la brasa en el campo
AYER CAMPO NOSOTROS CARNE PARRILLA COMER

Mi madre hace una carne guisada buenisima
MI MAMA CARNE GUIADA COCINAR RICO

- Servir un plato // COMIDA PLATO CL “servir plato”

El camarero ha empezado a servir los platos
CAMARERO COMIDA PLATO CL “servir plato”++ EMPEZAR

- Exprimir un limón // EXPRIMIR-CL “objeto redondo”

Exprime un limón en la ensalada
ENSALADA, LIMON EXPRIMIR-CL “objeto redondo”

- Rebozar, empanar una pechuga // HUEVO-BATIR CL “mojar filete”, PAN HARINA ENVOLVER

Me gusta mucho la carne empanada
CARNE PAN HARINA ENVOLVER GUSTAR-MUCHO

- Cortar en trozos // PICAR

Corta en trozos esta cebolla, por favor
CEBOLLA TU PICAR++, POR-FAVOR

Platos

- Aperitivo // APERITIVO

¿Nos tomamos un aperitivo?
APERITIVO?

- Pincho // PINCHO

Alimentación (continuación)

Me encantan los pinchos de carne
YO PINCHO CARNE ENCANTAR

- Fabada // FABADA

La fabada es un plato típico de Asturias
FABADA PLATO TIPICO SUYO ASTURIAS

Utensilios de cocina y mesa

- Fuente // CL “plato-grande”

Para servir el pescado necesitamos una fuente
PESCADO SERVIR CL “plato grande” HACER-FALTA

- Olla a presión // OLLA CL “cerrar la tapa de la olla”/OLLA CL “enroscar”/OLLA CL “válvula de la olla”

Mi madre cocina todo con olla a presión
MI MADRE OLLA CL “cerrar la tapa de la olla” COCINAR TODO

- Cuenco, ensaladera, bol // CUENCO-CL “forma del cuenco”

Me he comprado un cuenco de cristal moderno
YO CUENCO-CL “forma del cuenco” CRISTAL MODERNO COMPRAR

- Sacacorchos, abrelatas // SACACORCHOS, ABRELATAS

En esa caja hay un sacacorchos para el vino
CAJA ESA SACACORCHOS ESPECIFICO VINO HABER

Este abrelatas está muy viejo
ABRELATAS ESTE MUY-VIEJO

Restaurante

- Autoservicio // AUTOSERVICIO

Es un restaurante autoservicio, no hay camareros
RESTAURANTE AUTOSERVICIO, CAMARERO HABER-NO

- Banquete // RESTAURANTE MESA

El banquete ha sido maravilloso
PASADO RESTAURANTE MESA MARAVILLOSO

Educación

Centros e instituciones educativas

- Colegio bilingüe // COLEGIO BILINGÜE

Mi hijo sordo va a un colegio bilingüe español lengua de signos española
MI HIJO SORDO COLEGIO BILINGÜE, ESPAÑOL, LENGUA-DE-SIGNOS-
ESPAÑOLA

- Colegio religioso, colegio laico // COLEGIO RELIGION, COLEGIO RELIGION
HABER-NO

Mis padres estudiaron en un colegio religioso
MI PAPA+MAMA PASADO ESTUDIAR COLEGIO RELIGION

Actualmente hay muchos colegios laicos
AHORA COLEGIO++ RELIGION HABER-NO MUCHO

Profesorado y alumnado

- Rector, catedrático // RECTOR, CATEDRATICO

Han elegido a un nuevo rector en la Universidad de Vigo
UNIVERSIDAD VIGO, RECTOR NUEVO ELEGIR

Ángel Herrero es catedrático de lingüística
HERRERO LINGÜÍSTICA CATEDRATICO

- Jefe de estudios // JEFE ESTUDIO

Gloria, la jefa de estudios trata muy bien a todos los alumnos
GLORIA JEFE ESTUDIO, ALUMNO TODO TRATAR MUY-BIEN

- Tutor // TUTOR

Este año será el tutor de primero de la ESO
ESTE AÑO YO CURSO PRIMER ESO TUTOR

- Delegado de curso // CURSO DELEGADO

Yo no quiero ser delegado de este curso
CURSO ESTE DELEGADO YO QUERER-NO

- Asociación de antiguos alumnos // ASOCIACION ALUMNO EX/ASOCIACION EX
ALUMNO

Se ha creado una asociación de antiguos alumnos del Colegio de Sordos
COLEGIO SORDO ASOCIACION ALUMNO EX ,CREAR

Educación (continuación)

Sistema educativo

- Materia trimestral, materia anual // ASIGNATURA TRES-MESES, ASIGNATURA UN-AÑO

Me faltan dos materias trimestrales
YO ASIGNATURA TRES-MESES FALTAR-DOS

Este curso tengo materias anuales
ESTE CURSO YO ASIGNATURA UN-AÑO++

- Materia optativa // ASIGNATURA OPCION

La música es una materia optativa en Bachillerato
BACHILLERATO MUSICA ASIGNATURA OPCION

- Formación continua // FORMACION CONTINUA

Estoy en el paro, pero me he inscrito en un curso de formación continua de electricidad
YO PARO, CURSO FORMACION CONTINUA ELECTRICIDAD YO APUNTAR

- Curso presencial, curso virtual, curso a distancia // CLASE PRESENCIAL, CLASE VIRTUAL, CLASE DISTANCIA

No sé si sacarme el título de ESO en un curso presencial o en un curso virtual
YO TITULO ESO CLASE PRESENCIAL, CURSO VIRTUAL SABER-NO

Me he apuntado un curso a distancia
YO CLASE DISTANCIA APUNTAR YA

- Curso intensivo // CLASE INTENSIVO

Estoy impartiendo un curso intensivo del Sistema de Escritura Alfabética de la lengua de signos española
SEA CURSO INTENSIVO YO ENSEÑAR

- Curso de iniciación, curso de perfeccionamiento // CURSO PRINCIPIO, CURSO PERFECTO

He hecho el curso de iniciación y de perfeccionamiento de lengua de signos española
YO LENGUA-DE-SIGNOS CURSO PRINCIPIO YA, PERFECTO TAMBIEN

- Seminario, congreso // SEMINARIO, CONGRESO

El año pasado asistimos al congreso organizado por el CNLSE
AÑO-PASADO NOSOTROS CONGRESO CNLSE PARTICIPAR

Educación (continuación)

- Expediente // NOTA

Su expediente académico es muy bueno
EL NOTA MUY-BIEN

Estudios y titulaciones

- Formación profesional // FORMACION-PROFESIONAL/FP

Al terminar la ESO voy a hacer formación profesional
YO ESO FIN, AHORA FORMACION-PROFESIONAL

- Ciclo formativo // CICLO

He terminado el Ciclo Formativo de Intérpretes de lengua de signos española
CICLO FORMATIVO INTERPRETE LENGUA-DE-SIGNOS-ESPAÑOLA FIN

- Doctorado, tesis // DOCTORADO, TESIS

Es la primera tesis que presenta un estudiante sordo
TESIS ESTA ESTUDIANTE SORDO PRESENTAR POR-PRIMERA-VEZ

Quiero tener un doctorado
DOCTORADO TITULO, YO QUERER

Lenguaje de aula

- Aplicar una fórmula (matemática) // FORMULA

Tenéis que aplicar esta fórmula
FORMULA ESTA APLICAR DEBER

- Deducir una regla // REGLA DEDUCIR

Tenéis que deducir las reglas de creación de sustantivos en este ejercicio
EJERCICIO ESTE VOSOTROS NOMBRE CREAR++ REGLA DEDUCIR++
DEBER

- Analizar/debatir un tema // TEMA ANALIZAR/DEBATIR

Vamos a analizar el tema de la crisis
AHORA TEMA CRISIS ANALIZAR

Por parejas debatiréis las teorías de la evolución
PAREJA-pl VOSOTROS TEORLA HOMBRE EVOLUCION DEBATIR

Educación (continuación)

- Consultar un libro/diccionario // LIBRO/DICCIONARIO BUSCAR

Para mañana hay que consultar estas palabras en el diccionario
MAÑANA VOSOTROS DICCIONARIO PALABRA-pl BUSCAR DEBER

- Hacer un comentario, una tabla // COMENTARIO, TABLA (=HORARIO)

En esta lección explican cómo hacer un comentario de texto
LECCION ESTA EXPLICAR-a mí TEXTO COMENTAR COMO?

Es muy fácil crear una tabla con el ordenador
ORDENADOR TABLA CREAR FACIL

- Hacer una presentación // PRESENTAR

En el congreso utilizó una presentación muy visual
CONGRESO EL PRESENTAR MUY-VISUAL

- Estar castigado // CASTIGADO

He suspendido el examen y por eso estoy castigado
YO EXAMEN SUSPENDER, YO CASTIGADO

Material educativo y mobiliario de aula

- Cartucho de tinta // CL “forma del cartucho” TINTA

El cartucho de tinta de la impresora se ha agotado
IMPRESORA CL “forma del cartucho” TINTA, AGOTAR

- Grapadora // GRAPADORA

Tengo una grapadora nueva
YO GRAPADORA NUEVA

- Clip // CLIP

Me das un clip?
CLIP DAR-a mí?

- Celo // CELO

¡He olvidado el celo en clase de dibujo!
CLASE DIBUJO YO CELO OLVIDAR

Educación (continuación)

- Rotulador fluorescente // ROTULADOR DESTACAR

Tengo tres rotuladores fluorescentes
YO ROTULADOR DESTACAR TRES

- Proyector // PROYECTOR

Han instalado proyectores en todas las aulas
AULA-pl TODA PROYECTOR++l

- Diapositiva // DIAPOSITIVA

¿Tengo que estudiar las diez diapositivas?
DIAPOSITIVA-pl DIEZ YO ESTUDIAR DEBER?

Trabajo

Profesiones y cargos

- Interino // PROVISIONAL

Mi hermana es interina en un instituto de Barcelona
MI HERMANA PROVISIONAL TRABAJAR DONDE? BARCELONA INSTITUTO

- Subdirector, jefe de sección // SEGUNDO DIRECTOR, JEFE SECCION

Trabajo como subdirector de esta empresa
EMPRESA ESTA YO SEGUNDO DIRECTOR TRABAJAR

Pronto será ascendido a Jefe de Sección
PRONTO JEFE SECCION YO ASCENDER

- Multinacional // EMPRESA INTERNACIONAL

Es dueña de una multinacional de ropa
MUJER DUEÑA EMPRESA INTERNACIONAL ESPECIFICA ROPA

- Veterinario // MEDICO ANIMAL

De mayor quiero ser veterinario
YO CRECER MEDICO ANIMAL QUERER

- Autónomo // AUTONOMO (= PARTICULAR)

Mi padre es abogado y trabaja como autónomo
MI PADRE ABOGADO, EL AUTONOMO

Trabajo (continuación)

Lugares, herramientas y ropa de trabajo

- Almacén // ALMACEN

El almacén está lleno de cajas
ALMACEN CAJA++ LLENO

- Granja // GRANJA

La granja de cerdos está cerca de mi pueblo y huele mal
YO PUEBLO GRANJA CERDO CERCA, OLER MAL

- Quirófano // [HABITACION] OPERAR

Mañana por la mañana pasaré por quirófano para operarme los ojos
MAÑANA POR-LA-MAÑANA [HABITACION] OPERAR YO ENTRAR
OBJETIVO OJO OPERACION

- Destornillador, cable, enchufe // DESTORNILLADOR, CABLE, ENCHUFE

¿Ese destornillador es nuevo?
DESTORNILLADOR ESE NUEVO?

Compra cinco metros de cable blanco
CABLE BLANCO CINCO METRO EL COMPRAR

Tengo que reparar ese enchufe
ENCHUFE ESE ARREGLAR DEBER

- Delantal, gafas de protección // DELANTAL, GAFAS PROTECCION

Antes de empezar tienes que ponerte el delantal y unas gafas de protección
EMPEZAR ANTES, TU DELANTAL, GAFAS PROTECCION DEBER

Desempleo y búsqueda de trabajo

- Instituto Nacional de Empleo (INEM) // INEM

Tienes que ir al edificio del Instituto Nacional de Empleo
EDIFICIO INEM TU IR DEBER

- Empresa de trabajo temporal // EMPRESA TRABAJO TEMPORAL/dIETT

La oferta de trabajo la he visto en una ETT
dIETT TRABAJO OFERTA YO VER

Trabajo (continuación)

- Renovar un contrato // CONTRATO RENOVAR

Estoy muy contento porque me han renovado el contrato
YO MUY-CONTENTO MOTIVO CONTRATO RENOVAR

- Pagar una indemnización // INDEMNIZACION PAGAR

El banco tiene que pagar una indemnización a los trabajadores
BANCO, TRABAJO PERSONA-pl INDEMNIZACION PAGAR++ DEBER

Derechos y obligaciones laborales

- Anticipo, comisión, dietas // DINERO ANTES, COMISION, COMER

Necesito que mi jefe me dé un anticipo
YO HACER-FALTA JEFE DINERO ANTES DAR-a mí

En este trabajo se pagan comisiones muy altas
TRABAJO ESTE, PAGAR-a mí COMISION ALTA

A final de mes me pagan las dietas
COMER MES FINAL PAGAR-a mí

- Día laborable // DIA-LABORABLE

Cuenta los días laborables hasta diciembre
TU DIA-LABORABLE CONTAR HASTA DICIEMBRE

- Cláusula // CLAUSULA

Mi contrato tiene una cláusula de exclusividad y no puedo tener otro trabajo
CONTRATO MIO, CLAUSULA ESPECIFICA YO TRABAJO OTRO PODER-NO

- Comité de empresa // COMISION EMPRESA

El comité de empresa ha dimitido
COMISION EMPRESA DIMITIR

- Cobrar un sueldo // SUELDO COBRAR

Los trabajadores tienen derecho a cobrar un sueldo
TRABAJAR PERSONA-pl SUELDO COBRAR DERECHO

- Cotizar a la Seguridad Social // SEGURIDAD-SOCIAL COTIZAR

Trabajo (continuación)

Llevo dos años sin cotizar a la Seguridad Social
YO SEGURIDAD-SOCIAL COTIZAR++ DOS-AÑOS NADA

- Aumento de sueldo // SUELDO AUMENTAR

El mes que viene pediré un aumento de sueldo
MES PROXIMO YO PEDIR SUELDO AUMENTAR

- Ascender // ASCENDER

Ella quiere ascender a jefa del grupo
ELLA MUJER GRUPO JEFE ASCENDER QUERER

- Prevenir el estrés // ESTRES EVITAR

Voy a hacer un curso para prevenir el estrés en el trabajo
FUTURO YO CURSO ESTRES EVITAR TRABAJO APUNTAR

- Baja laboral // TRABAJAR BAJA

Mi compañero está de baja laboral
MI COMPAÑERO TRABAJAR BAJA

Ocio

Tiempo libre y entretenimiento

- Ocio // OCIO

El ocio es necesario en nuestras vidas
VIDA NUESTRA OCIO HACER-FALTA

- Parque natural/acuático // PARQUE NATURAL/AGUA

Cerca de su pueblo hay un parque natural
PUEBLO SU CERCA, PARQUE NATURAL

Disfruto mucho en el parque acuático
PARQUE AGUA DISFRUTAR-MUCHO

- Disfraz // DISFRAZ

El próximo sábado hay una fiesta de disfraces en la asociación
PROXIMO SABADO, ASOCIACION DISFRAZ FIESTA

Ocio (continuación)

- Fuegos artificiales // FUEGOS-ARTIFICIALES

Los fuegos artificiales de este año han sido maravillosos
ESTE AÑO FUEGOS-ARTIFICIALES MARAVILLOSO

Espectáculos y exposiciones

- Desfile, presentación // DESFILE, PRESENTACION

Se nota la crisis en el desfile militar
MILITAR DESFILE, CRISIS SE-NOTA

La presentación fue aburrida
PRESENTACION, ABURRIDA

- Acomodador // [PERSONA] ACOMODADOR

Mi tío trabaja de acomodador en una sala de cine
MI TIO SALA CINE ACOMODADOR TRABAJAR

- Baile, discoteca, circo // BAILE, DISCOTECA, CIRCO

Me he apuntado a un curso de baile
BAILE CURSO YO APUNTAR

Nunca me ha gustado la discoteca
SIEMPRE DISCOTECA GUSTAR-NO

Ayer fui al circo, fue una experiencia maravillosa
AYER YO CIRCO IR, EXPERIENCIA MARAVILLOSA

- Festival de musical // MUSICA FESTIVAL

Todos los años voy al festival de música
TODOS-LOS-AÑOS MUSICA FESTIVAL YO IR

Deportes

- Campeonato, liga // CAMPEONATO, LIGA

La asociación de sordos de Toledo organiza un campeonato deportivo
ASOCIACION SORDO TOLEDO, CAMPEONATO DEPORTIVO ORGANIZAR

Hoy empieza la liga de fútbol
HOY LIGA FUTBOL EMPEZAR

Ocio (continuación)

- Empate, vencer // EMPATE, VENCER

Al final, empataron
AL-FINAL, EMPATAR

Le vencí sin problemas
YO VENCER-a él FACIL

- Juegos olímpicos, olimpiada, Comité Olímpico Internacional // OLIMPIADA, COMITE OLIMPICO INTERNACIONAL

Las próximas olimpiadas serán en tres años
TRES-AÑOS-DENTRO-DE OLIMPIADAS

El Comité Olímpico Internacional tiene su sede en Suiza
COMITE OLIMPICO INTERNACIONAL SEDE, SUIZA

- Entrenar // ENTRENAR

Entrena dos veces a la semana
EL ENTRENAR SEMANA DOS++ (*dedos en orientación vertical*)

- Clasificarse ~ para la (semi) final/para la eliminatoria/para el campeonato // SEMIFINAL/ELIMINATORIA/CLASIFICAR CAMPEONATO

Es muy bueno corriendo, se ha clasificado para la semifinal, para las eliminatorias y para el campeonato
EL CORRER MUY-BUENO, SEMIFINAL, ELIMINATORIA, CAMPEONATO CLASIFICAR

- Campeón // CAMPEON

Ha sido campeón de ajedrez tres veces
EL AJEDREZ CAMPEON TRES VEZ

- Copa deportiva // COPA

Ganaron la copa del Rey
ELLOS COPA REY GANAR

Juegos

- Baraja de cartas, barajar las cartas, repartir las cartas // BARAJA-CARTA, BARAJAR-CARTA, CARTA-REPARTIR

El mago hace trucos con una baraja de cartas
MAGA BARAJA-CARTA TRUCO

Ocio (continuación)

Baraja las cartas con mucha habilidad
EL BARAJAR-CARTA MUCHA-HABILIDAD

No sabe repartir las cartas
EL CARTA-REPARTIR SABER-NO

- Jugar al escondite, jugar a las canicas, jugar a la comba // ESCONDITE JUGAR,
CANICA JUGAR, COMBA JUGAR

De pequeño jugaba al escondite
PASADO YO PEQUEÑO ESCONDITE JUGAR

Los niños juegan en el patio a las canicas
NIÑO PATIO CANICA JUGAR

Jugar a la comba es divertido
COMBA JUGAR DIVERTIDO

Información y medios de comunicación

Información y comunicación

- Rumor, anécdota // RUMOR, ANECDOTA

No hago caso a los rumores de la gente
PERSONA RUMOR YO HACER-CASO-NO

Cuéntame alguna anécdota del viaje
VIAJE ANECDOTA ALGUNA CONTAR-a mi

- Declarar, opinar // DECLARAR, OPINAR

En el juicio declaró a favor de su hermano
JUICIO EL DECLARAR-a el HERMANO HOMBRE A-FAVOR

Opina libremente, no tengas miedo
TU OPINAR LIBRE, MIEDO SIN

- Enterar // ENTERAR

¿Te has enterado de la dimisión del Director?
DIRECTOR DIMISION, TU ENTERAR?

Información y medios de comunicación (continuación)

Correspondencia escrita

- Carta confidencial, carta oficial // CARTA SECRETA, CARTA OFICIAL

Esta carta es confidencial
CARTA ESTA, SECRETA

El ayuntamiento le envió una carta oficial
AYUNTAMIENTO CARTA OFICIAL ENVIAR-a él

- Certificar // CERTIFICAR

¿Certificaste el paquete?
PASADO PAQUETE TU CERTIFICAR?

- Telegrama, mensaje // TELEGRAMA, MENSAJE

Debido a las nuevas tecnologías, los telegramas se utilizan menos
TELEGRAMA UTILIZAR MENOS, MOTIVO NUEVA TECNOLOGIA

El mensaje es claro y breve
MENSAJE, CLARO CORTO

Teléfono

- Centro de intermediación // CENTRO-DE-INTERMEDIAION

El Centro de intermediación es un servicio de comunicación para personas sordas
CENTRO-DE-INTERMEDIAION, SERVICIO COMUNICACION PARA SORDA PERSONA-pl

- Teléfono de texto // TELEFONO-TEXTO

Mi teléfono de texto no me funciona
TELEFONO-TEXTO MIO, FUNCIONAR NO

- Fax // FAX

Te envié un fax la semana pasada y no he tenido ninguna respuesta
SEMANA PASADA FAX-a ti, RESPUESTA-a mi NINGUNA

Prensa escrita

- Titular // TITULAR

Debes poner un titular a este texto
TEXTO ESTE, TITULAR TU PONER DEBER

Información y medios de comunicación (continuación)

- Portada // PORTADA

La portada del libro es preciosa
LIBRO PORTADA, PRECIOSA

- Crítica // CRITICA

Su última película tiene malas críticas
PELICULA ULTIMA SUYA, CRITICA NEGATIVA++

- Artículo // ARTICULO

Tu jefe escribió un artículo muy interesante
JEFE TUYO, ARTICULO ESCRIBIR INTERESANTE

Televisión

- Cámara // CAMARA

Trabaja como cámara en la televisión autonómica
EL TELEVISION AUTONOMICA TRABAJAR CAMARA

- Parte meteorológico, publicidad // METEOROLOGICA INFORMACION, PUBLICIDAD

El parte meteorológico anuncia sol para el fin de semana
METEOROLOGICA INFORMACION DECIR SABADO+DOMINGO, SOL

En la televisión pública no hay publicidad comercial
TELEVISION PUBLICA PUBLICIDAD COMERCIAL HABER-NO

- Teletexto // TELETEXTO

El teletexto es un servicio público que utiliza casi un millón de personas sordas en España
TELETEXTO, SERVICIO PUBLICO, ESPAÑA TODA SORDA PERSONA-pl CASI UN MILLON UTILIZAR

Vivienda

Acciones relacionadas con la vivienda

- Albañilería, fontanería, carpintería // ALBAÑILERIA, FONTANERIA, CARPINTERIA

El miércoles empecé un curso de albañilería
PASADO MIERCOLES EMPEZAR CURSO ALBAÑILERIA

Vivienda (continuación)

Su afición preferida es la fontanería
AFICION SUYA PREFERIR, FONTANERIA

De carpintería algo conozco
EL TEMA CARPINTERIA SABER ALGO

- Reforma // REFORMA

Me encanta la reforma que le has hecho a tu cocina
COCINA TU REFORMA, YO ENCANTAR

- Residencia // RESIDENCIA

La Federación de personas sordas está negociando con el gobierno autonómico la construcción de una Residencia
FEDERACION PERSONA SORDA GOBIERNO AUTONOMICO LOS-DOS
NEGOCIAR RESIDENCIA CONSTRUIR

Características de la vivienda

- Escalera de incendios, salida de emergencia // ESCALERA ESPECIFICA INCENDIO, EMERGENCIA PUERTA SALIDA

La escalera de incendios está recién pintada
HACE POCO ESCALERA ESPECIFICA INCENDIO, PINTAR

¿Dónde está la salida de emergencia?
EMERGENCIA PUERTA SALIDA, DONDE?

- Distribución // DISTRIBUCION

La distribución del piso es horrorosa
PISO DISTRIBUCION, HORROROSA

Actividades domésticas

Limpieza de la casa

- Recogedor // RECOGEDOR

Este recogedor es muy cómodo
RECOGEDOR ESTE, MUY-COMODO

- Detergente, lavavajillas, suavizante // DETERGENTE, LAVAVAJILLAS, SUAVIZANTE

Vivienda (continuación)

Por favor, no te olvides de comprar detergente, lavavajillas y suavizante
DETERGENTE, LAVAVAJILLAS, SUAVIZANTE TU COMPRAR, OLVIDAR
NO POR-FAVOR

Decoración de la casa

- Ambiente // AMBIENTE

Se nota buen ambiente
AMBIENTE BUENO SE-NOTA

- Iluminación directa, indirecta, tenue // LUZ (orientación de la palma del signante hacia el objeto), LUZ (orientación de la palma del signante hacia el objeto) NO, LUZ TENUE

Mi habitación está muy bien porque tiene iluminación directa
HABITACION MIA MUY-BIEN MOTIVO LUZ (orientación de la palma hacia la cara del signante)

Esta planta necesita iluminación indirecta
PLANTA ESTA LUZ (orientación e la palma hacia el objeto) NO

El restaurante está bien, pero tiene una iluminación demasiado tenue
RESTAURANTE BIEN, LUZ DEMASADO-TENUE

Servicios

Servicio postal

- Cartero comercial // CARTA PUBLICIDAD

Trabajo como cartero comercial
YO TRABAJAR CARTA PUBLICIDAD

- Envío contra reembolso // YO ENVIAR TU PAGAR

Te envío este paquete contra reembolso
PAQUETE ESTE YO ENVIAR TU PAGAR

Servicios de transporte [Ver Contenidos léxicos, temas, viajes, alojamiento, transporte]

Servicios financieros

- Caja fuerte // CAJA-FUERTE

Servicios (continuación)

Las cosas de valor de casa están guardadas en la caja fuerte
CASA, COSA VALOR, CAJA-FUERTE GUARDAR

- Accionista // PERSONA ACCION

Mi tío es accionista de la empresa familiar
MI TIO HOMBRE, EMPRESA FAMILIA PERSONA ACCION

- Inversor // PERSONA DINERO INVERTIR

Él es el principal inversor de la compañía
EMPRESA EL PERSONA DINERO INVERTIR PRINCIPAL

- Cuenta corriente // CUENTA-CORRIENTE

El saldo de mi cuenta corriente es cero
YO CUENTA-CORRIENTE DINERO CERO

- Préstamo // PRESTAR

He solicitado al banco un préstamo para compra de vivienda
BANCO PRESTAR PEDIR, OBJETIVO PISO COMPRAR

- Domiciliar // DOMICILIAR

Tienes que domiciliar el recibo de la luz
TU LUZ RECIBO DOMICILIAR DEBER

- Transferencia bancaria // [DINERO] TRANSFERENCIA

La inscripción en el congreso puede pagarse por transferencia bancaria
CONGRESO INSCRIPCION, [DINERO] TRANSFERENCIA PODER

Servicios sanitarios

- Compañía de seguros // [EMPRESA] SEGURO

El mes que viene me cambio de compañía de seguros
MES PROXIMO YO [EMPRESA] SEGURO CAMBLAR

- Cubrir (un accidente) // (ACCIDENTE) CUBRIR

El seguro médico cubre los gastos del accidente
MEDICO SEGURO ACCIDENTE GASTAR++ CUBRIR

Servicios (continuación)

Servicios educativos [Ver Contenidos léxicos, temas, educación]

Servicios de protección y seguridad

- Policía municipal // POLICIA AYUNTAMIENTO

He aprobado las oposiciones a policía municipal
OPOSICION POLICIA AYUNTAMIENTO YO APROBAR

- Comisaría // POLICIA

He ido a la comisaría
POLICIA YO IR

- Sospechoso, secuestrador, delincuente // SOSPECHAR, SECUESTRO, ROBAR

Está acusado por sospechoso de asesinato
DENUNCIAR-a él MOTIVO ASESINATO SOSPECHAR

He visto en la tele al famoso secuestrador
YO TELEVISION VER SECUESTRO FAMOSO

Mi vecino es un delincuente
MI VECINO, ROBAR

Servicios sociales

- Asistente, trabajador social // ASISTENTE, TRABAJAR SOCIAL

El director ha nombrado un nuevo asistente
DIRECTOR, ASISTENTE NUEVO NOMBRAR

Quiero ser trabajador social
FUTURO YO TRABAJAR SOCIAL QUERER

- Adaptar, integrar, marginar // ADAPTAR, INTEGRAR, MARGINAR

Es necesario adaptar el texto para entenderlo mejor
TEXTO ADAPTAR HACER-FALTA, OBJETIVO ENTENDER MEJOR

Deberían integrar a los alumnos sordos en el aula
ALUMNO SORDO AULA INTEGRAR DEBER

En la sociedad actual, las personas sordas están marginadas
SOCIEDAD ACTUAL, SORDA PERSONA-pl MARGINAR

Servicios (continuación)

- Cooperar, apoyar // COOPERAR, APOYAR

Es importante cooperar con otra ONG
ONG OTRA LAS-DOS COOPERAR IMPORTANTE

¿Vas a apoyar a tus compañeros en la huelga?
HUELGA COMPAÑERO TUYO APOYAR-a ellos?

Servicios de abastecimiento público

- Farola // FAROLA

Por fin han puesto farolas en mi calle
CALLE AMO FAROLA-pl POR-FIN

- Contenedor de basura/vidrio/plástico/papel // BASURA, BASURA CRISTAL, BASURA PLASTICO, BASURA PAPEL

Cerca de casa han puesto un contenedor de basura, un contenedor de vidrio, un contenedor de plástico y un contendor de papel
CASA CERCA BASURA, CRISTAL, PLASTICO, PAPEL CL “clasificador plural dedos extendidos y flexionados, palma de la mano hacia abajo”-pl

- Compañía/servicio eléctrica // EMPRESA LUZ

He comprado una casa nueva y esta tarde voy a firmar el contrato con la compañía eléctrica
PASADO YO CASA NUEVA COMPRAR, ESTA TARDE EMPRESA LUZ CONTRATO ALTA

Compras, tiendas y establecimientos

Lugares, personas y actividades

- Producto // PRODUCTO

La empresa está fabricando un producto nuevo
EMPRESA FABRICAR PRODUCTO NUEVO

- Reparto // REPARTIR

Ya he terminado el reparto por hoy
HOY YO REPARTIR FIN

Compras, tiendas y establecimientos (continuación)

- Cliente // CLIENTE

El cliente siempre tiene la razón
CLIENTE RAZON SIEMPRE

- Etiqueta // ETIQUETA

En la etiqueta pone que debe lavarse a mano
ETIQUETA DECIR LAVAR-A-MANO DEBER

- Alarma // ALARMA

¿Está sonando la alarma?
ALARMA RUIDO?

- Hacerse una idea // IDEA MAS-O-MENOS

¿Te haces una idea de lo que gastamos en comida al mes?
TU IDEA MAS-O-MENOS NOSOTROS MES GASTAR?

- Escaparate // [TIENDA] CRISTAL PARED

Han renovado el escaparate
TIENDA CRISTAL PARED RENOVAR

Ropa, calzado y complementos

- Complementos // PENDIENTE PULSERA VARIO

Siempre lleva unos complementos muy chulos
ELLA PENDIENTE PULSERA VARIO BONITO SIEMPRE

- Conjunto // ROPA UNIR (de arriba a abajo)

¿Dónde te has comprado ese conjunto?
TU ROPA UNIR (de arriba a abajo) DONDE?

- Bata, albornoz // BATA, DUCHA BATA

Hace frío, ponte la bata
FRIO, TU BATA

En el baño del hotel había albornoces
HOTEL BAÑO DUCHA BATA HABER

Compras, tiendas y establecimientos (continuación)

- Camisón, pijama // ROPA DORMIR

Necesito comprarme un pijama nuevo
YO ROPA DORMIR COMPRAR HACER-FALTA

- Alfiler, hilo, cremallera // ALFILER, HILO, CREMALLERA

Cuidado, la camisa tiene un alfiler
CUIDADO! CAMISA ALFILER HABER

Me gusta mucho el hilo de color rojo
HILO COLOR ROJO YO GUSTAR-MUCHO

Quiero unos pantalones sin cremallera
PANTALÓN CREMALLERA SIN YO QUERER

- Percha // PERCHA

Necesitamos más perchas para el armario
NOSOTROS ARMARIO PERCHA-pl HACER-FALTA MAS++

- Pasado de moda // MODA PASAR

Ese peinado está pasado de moda
PEINADO ESE MODA PASAR

Alimentación

- Producto natural // COMIDA NATURAL

Han abierto un restaurante de productos naturales
RESTAURANTE COMIDA NATURAL ABRIR

- Alimento nutritivo // COMIDA FUERZA

El plátano es un alimento muy nutritivo
PLATANO COMIDA MUCHA-FUERZA

- Comida pesada, comida ligera // COMIDA TRIPA-LLENA, COMIDA LIGERA

El cocido es una comida pesada
COCIDO COMIDA TRIPA-LLENA

Me apetece una comida ligera
YO APETECER COMIDA LIGERA

Compras, tiendas y establecimientos (continuación)

- Rico en vitaminas, rico en calcio // CONTENER VITAMINA BASTANTE,
CONTENER CALCIO BASTANTE

Las frutas son ricas en vitaminas
FRUTA CONTENER VITAMINA BASTANTE

Te aconsejo que bebas mucha leche, es rica en calcio
YO ACONSEJAR TU LECHE BEBER++, CONTENER CALCIO BASTANTE

Pagos

- Factura, cheque, recibo, presupuesto // FACTURA, CHEQUE, RECIBO,
PRESUPUESTO

¿Has preparado la factura?
TU FACTURA PREPARAR YA?

Quiero un cheque a mi nombre
YO QUERER CHEQUE NOMBRE MIO PONER

El recibo de la luz ha vuelto a subir
LUZ RECIBO DINERO MAS OTRA-VEZ

Me han dado un presupuesto muy bueno para arreglar el coche
COCHE ARREGLAR PRESUPUESTO MUY-BIEN

- Pagar al contado, pagar a plazos // PAGAR-AL-CONTADO, PAGAR-A-PLAZOS

Cuando compro me gusta pagar al contado
POR-EJEMPLO YO COMPRAR PAGAR-AL-CONTADO GUSTAR

¿Se puede pagar a plazos?
PAGAR-A-PLAZOS PODER?

- Dos por el precio de uno // DOS POR UNO

El supermercado tiene ofertas de dos por el precio de uno
SUPERMERCADO OFERTA, DOS POR UNO

Salud e higiene

Salud y enfermedades

- Diagnóstico, tratamiento // REVISION ENCONTRAR, TRATAMIENTO

El médico le dado un diagnóstico grave
MEDICO REVISION ENCONTRAR GRAVE

Está en tratamiento contra la gripe
EL TRATAMIENTO GRIPE CONTRA

- Faringitis, diabetes, bronquitis, neumonía, depresión // GARGANTA VIRUS, DIABETES, BRONQUITIS, PULMON, DEPRESION

Está enfermo de faringitis
EL GARGANTA VIRUS ENFERMO

Mi padre tiene diabetes
MI PAPA DIABETES

La bronquitis es una enfermedad peligrosa
BRONQUITIS ENFERMEDAD PELIGRO

Mi abuela murió de neumonía
MI ABUELA PULMON MORIR

María tiene depresión
MARIA DEPRESION

- Tensión alta/baja, colesterol // TENSION ALTA/BAJA, COLESTEROL

Tengo la tensión baja y me mareo con facilidad
YO TENSION BAJA, MAREO FACIL

Tus análisis aparece el colesterol alto
ANALISIS TUYO, COLESTEROL ALTO

- Ataque al corazón, ataque epiléptico // CORAZON ATAQUE, EPILEPSIA

Han puesto una máquina en el instituto por si a alguien le da un ataque al corazón
INSTITUTO MAQUINA NUEVO CL "poner la máquina" POR-SI-ACASO UNA PERSONA CORAZON ATAQUE

Mi hijo tiene epilepsia
MI HIJO EPILEPSIA

Salud e higiene (continuación)

- Contagiarse // CONTAGIAR

Es fácil contagiarse la gripe unos a otros
PERSONA-pl GRIPE CONTAGIAR-unos a otros FACIL

- Dar un infarto // ATAQUE-CORAZON

Iba por la calle y le dio un infarto
EL CALLE CAMINAR, ATAQUE-CORAZON

- Estar en coma // ESTAR-EN-COMA

Está ingresado en el hospital, en coma
EL HOSPITAL QUEDARSE, ESTAR-EN-COMA

- Salud de hierro // SALUD-FUERZA

Tu hermano tiene una salud de hierro
TU HERMANO SALUD-FUERZA

- Empaste // EMPASTE

Me duele la boca, necesito un empaste
BOCA DOLOR, EMPASTE HACER-FALTA

Heridas y traumatismos

- Escayolar, vendar // VENDA-BRAZO DURO, VENDA-BRAZO (loc. alrededor del brazo). Se utilizan clasificadores para realizar la acción en la parte del cuerpo que está escayolada

Se ha roto el brazo y se lo han tenido que escayolar
EL BRAZO LESIONAR, VENDA-BRAZO DURO DEBER

El médico me ha vendado el brazo
MEDICO VENDA-BRAZO (loc. alrededor del brazo)

- Curar // CURAR

¡Qué herida tan fea, el médico te la tiene que curar!
HERIDA CL "herida fea", MEDICO CURAR DEBER

- Esguince // ESGUINCE

Llevo muletas porque me ayer me hice un esguince
YO MULETA MOTIVO AYER ESGUINCE

Salud e higiene (continuación)

- Dar puntos (de sutura) // PUNTO

Me han dado puntos en el brazo

BRAZO PUNTO-CL “dar puntos de sutura en el brazo”-pl

Síntomas

- Radiografía, escáner // RADIOGRAFIA, ESCANER

El médico me ha recomendado que me haga una radiografía y un escáner

MEDICO ACONSEJAR-a mí RADIOGRAFIA TAMBIEN ESCANER

- Transfusión // SANGRE INYECTAR-CL “dedo índice en el brazo”

Si no llega a ser por la transfusión de sangre podría haber muerto

POR-EJEMPLO SANGRE INYECTAR-CL “dedo índice en el brazo” NO, YO MORIR
PODER-SER

- Otorrino(laringólogo) // MEDICO OTORRINOLARINGOLOGIA

Mi padre tiene que ir a ver al otorrinolaringólogo

MI PADRE MEDICO OTORRINOLARINGOLOGIA IR DEBER

- Anestesia // MASCARILLA INYECCION DORMIR

La operación requiere anestesia

OPERACION MASCARILLA INYECCION DORMIR HACER-FALTA

- Botiquín // BOTIQUIN

En casa no tenemos botiquín

CASA BOTIQUIN HABER-NO

- Quirófano // HABITACION OPERAR

Mañana pasaré por quirófano

MAÑANA YO HABITACION OPERAR IR

- Camilla // CL “persona tumbada en camilla” EMPUJAR-CL “empujar una camilla”

El hospital no tiene camillas suficientes

HOSPITAL CL “persona tumbada en camilla” EMPUJAR-CL “empujar una camilla”
SUFICIENTE NO

Salud e higiene (continuación)

Medicina y medicamentos

- Supositorio // CULO CL “meter supositorio en el culo”

De pequeño mi madre me ponía supositorios
YO PEQUEÑO MAMA CULO CL “meter supositorio en el culo”

- Analgésico // DOLOR PASTILLA

Los analgésicos están muy de moda
DOLOR PASTILLA AHORA MODA

- Efecto secundario // EFECTO SECUNDARIO

Estas pastillas tienen muchos efectos secundarios
PASTILLA-pl ESTA EFECTO SECUNDARIO LISTA-LARGA

- Síntoma // SINTOMA

¿Qué síntomas tienes? Cuéntame qué te molesta o cómo te sientes.
TU SINTOMA-pl QUE? TU SENTIR MOLESTAR QUE? CONTAR-a mí

- Homeopatía // PASTILLA-pl NATURAL

Toma homeopatía todos los días
TODOS-LOS-DIAS PASTILLA-pl NATURAL

Higiene

- Sales de baño // BAÑO ESPARCIR

Las sales de baño me relajan mucho
BAÑO ESPARCIR YO RELAJAR-MUCHO

- Lima, cortaúñas // UÑA-LIMAR, UÑA-CORTAR

Mira esa lima verde
MIRAR, UÑA-LIMAR VERDE ESA

Ese cortaúñas es muy pequeño
UÑA-CORTAR ESE MUY-PEQUEÑO

- Recogerse el pelo // PELO RECOGER-CL “coleta, moño, etc.”

Por favor, recógete el pelo para nadar
POR-FAVOR, TU NADAR TU PELO RECOGER-CL “moño”

Salud e higiene (continuación)

Estética

- Colorete // ROJO MAQUILLAR-MEJILLA

Esa actriz se pone mucho colorete

ACTRIZ ESA ROJO MAQUILLAR-MUCHO-MEJILLA

- Sombra de ojos // SOMBRA-OJO

Mis amigas me han regalado una sombra de ojos preciosa

AMIGA MIA SOMBRA-OJO REGALAR-a mí PRECIOSO

- Rímel // RIMEL

¿Dónde has comprado ese rímel?

RIMEL ESTE TU COMPRAR DONDE?

- Hidromasaje, sauna // HIDROMASAJE, SAUNA

En el baño de su casa tiene un hidromasaje y una sauna

CASA SUYA BAÑO HIDROMASAJE SAUNA HABER

Viajes, alojamiento y transporte

Viajes

Objetos y documentos

- Registrar el equipaje // MALETA DESMONTAR

En el viaje de vuelta nos registraron todo el equipaje

VIAJE VOLVER MALETA DESMONTAR TODA

- Viaje de novios // CASADO VIAJE

Hemos organizado el viaje de novios a México

NOSOTROS CASADO VIAJE MEXICO ORGANIZAR YA

- Turismo rural // TURISMO RURAL

Las próximas vacaciones haré turismo rural

VACACION PROXIMA TURISMO RURAL

Viajes, alojamiento y transporte (continuación)

- Itinerario // MAPA-CAMINO

¿Ya conoces el itinerario?

TU MAPA-CAMINO SABER YA?

- Viajar en primera clase/en clase turista // VIAJAR CLASE LUJO/CLASE TURISTA

No podemos viajar en primera clase, es muy caro

NOSOTROS VIAJAR CLASE LUJO PODER-NO, MUY-CARO

- Dar la vuelta al mundo // MUNDO CL “persona viajando por el mundo”

Me gustaría dar la vuelta al mundo

MUNDO CL “persona viajando por el mundo”, YO GUSTAR

- Cubo, pala, rastrillo, flotador // CUBO PALA, RASTRILLO, FLOTADOR

Mi hijo siempre lleva un cubo una pala y un rastrillo a la playa

PLAYA MI HIJO IR CUBO, PALA, RASTRILLO CL “llevar” SIEMPRE

Eres muy mayor para llevar flotador

TU FLOTADOR YA MUY-MAYOR

- Quemarse la cara/espalda/hombros // ROJA CL “mancha en la cara”/ ESPALDA CL “mancha”/ ROJACL “mancha en los hombros”

Ponte crema o te quemarás la cara

CREMA NO? ROJA CL “mancha en la cara”

Alojamiento

- Albergue, bungalow // ALBERGUE, BUNGALO

En navidades iremos a un albergue o alquilaremos un bungalow

FUTURO NAVIDAD NOSOTROS IR ALBERGUE, ALQUILAR BUNGALO

- Colchoneta // COLCHONETA

En el gimnasio hay muchas colchonetas

GIMNASIO COLCHONETA HABER MUCHO

Sistema de transporte

Red de transportes

Viajes, alojamiento y transporte (continuación)

- Curva, cruce, rotonda // CURVA, CRUCE, ROTONDA

¡Cuidado con la curva!
CURVA CUIDADO!

El siguiente cruce gira a la derecha
SIGUIENTE CRUCE GIRAR DERECHA

En esa rotonda hay muchos accidentes
ROTONDA ESA ACCIDENTE-*p/* MUCHO

- Área de descanso // ZONA DESCANSO

En diez kilómetros hay un área de descanso
DIEZ KILOMETRO ALLI ZONA DESCANSO

- Cruzar la frontera/aduana // FRONTERA PASAR

Ya he cruzado la frontera y ahora estoy en Francia
FRONTERA YO PASAR, AHORA YO FRANCLA

- Control de carreteras // GUARDIA-CIVIL

Cuando llegamos al pueblo nos detuvo un control de carreteras
PUEBLO TOCAR, GUARDIA-CIVIL PARAR

Tipos de transporte

- Pasajero // PASAJERO

Este avión pequeño cabe cien pasajeros
AVION PEQUEÑO ESTE, CIEN PASAJERO PODER

- Matrícula // MATRICULA

Tengo que comprar una matrícula nueva para mi coche
MATRICULA NUEVA YO COMPRAR DEBER, YO COCHE CL “poner la matrícula”

- Vagón // TREN VAGON

Viajo en el último vagón
YO TREN VAGON ULTIMO

- Arrancar, acelerar, frenar, adelantar // LLAVE-ARRANCAR, ACELERAR, FRENAR, CL “coche adelantando”

Viajes, alojamiento y transporte (continuación)

El coche no arranca

COCHE LLAVE-ARRANCAR NO

Tiene la costumbre de acelerar bruscamente

EL ACELERAR RAPIDO COSTRUMBRE

Tienes que frenar más suavemente

TU FRENAR SUAVE MAS DEBER

En esta zona está prohibido adelantar

ZONA ESTA PROHIBIDO CL "coche adelantando"

- Intermitente // LUZ-INTERMITENTE

Pon el intermitente para que los demás coches te vean

TU LUZ-INTERMITENTE OBJETIVO COCHE OTRO VER-a ti

- Tocar el claxon // TOCAR-CLAXON

No funciona el claxon del coche

COCHE MIO TOCAR-CLAXON FUNCIONAR NO

- Barco de vela/de pesca // BARCO-VELA, BARCO ESPECIAL PESCA

Me encantaría hacer un viaje en barco de vela

VIAJE BARCO-VELA YO ENCANTAR

Mi abuelo tenía un barco de pesca

HACE-TIEMPO YO ABUELO BARCO ESPECIAL PESCA [HABER]

- Vuelo directo, vuelo con escalas // AVION-DIRECTO, AVION +++ (loc. en lugares diferentes)

Viajo en vuelo directo de Madrid a Londres

EL MADRID LONDRES AVTON-DIRECTO

La vuelta es un vuelo con escalas

VOLVER AVION +++ (loc. en lugares diferentes hacia el signante)

- Pilotar // PILOTAR (el signo se modifica en función del vehículo que se pilote)

De pequeño quería pilotar un avión

YO PEQUEÑO AVION PILOTAR QUERER

Viajes, alojamiento y transporte (continuación)

- Cancelar un vuelo // CANCELAR

Esta mañana se ha cancelado el vuelo
ESTA MAÑANA AVION CANCELAR

Conducción

- Señal de tráfico // SEÑAL

Es necesario respetar las señales de tráfico
SEÑAL-pl OBECEDER HACER-FALTA

- Casco/chaleco/cinturón homologado // CASCO/CHALECO/CINTURON
HOMOLOGADO

Esa tienda vende cascos y chalecos homologados
TIENDA ESA CASCO, CHALECO HOMOLOGADO VENDER

En la inspección técnica de vehículos comprueban que el cinturón está homologado
ITV CINTURON HOMOLOGADO S/N REVISAR

- Pinchar(se) una rueda // RUEDA PINCHAR

¡Qué mala suerte! He pinchado una rueda del coche
MALA-SUERTE! COCHE RUEDA PINCHAR

- Taller, grúa, rueda de repuesto // TALLER, GRUA, RUEDA REPUESTO

Mi coche se ha roto y está en el taller
COCHE MIO ROTO, TALLER DEJAR-allí

Mi seguro nuevo incluye la grúa
MI SEGURO NUEVO GRUA INCLUIR

El coche nuevo no tiene rueda de repuesto
COCHE NUEVO RUEDA REPUESTO HABER-NO

- Indemnización // INDEMNIZACION

Le han dado una indemnización de 100000 euros
INDEMNIZACION CL. "fajo de dinero" 100000 EURO

Economía e industria

Finanzas y bolsa

- Ahorrar // DINERO AHORRAR

Necesito ahorrar para comprarme un ordenador nuevo

ORDENADOR NUEVO COMPRAR, YO DINERO AHORRAR NECESITAR

- Préstamo // PRESTAR

El Banco no me ha concedido el préstamo hipotecario

BANCO, PRESTAR HIPOTECA NO-a mí

- Recursos económicos // RECURSO ECONOMICO

Su empresa tiene demasiados recursos económicos

EMPRESA SUYA RECURSO ECONOMICO DEMASLADO

- Bolsa // BOLSA (de valores)

La bolsa de Nueva York domina la economía mundial

ECONOMIA MUNDO MANDAR LIDER BOLSA NUEVA-YORK

- Acción // ACCION

Las acciones de las empresas eléctricas han vuelto a subir

ELECTRICIDAD EMPRESA ACCION VALOR SUBIR OTRA-VEZ

- Interés, interés fijo, interés variable // INTERES, INTERES FIJO, INTERES VARIABLE

Pago un 5 por ciento de interés al banco

BANCO YO PAGAR-a él INTERES CINCO PORCENTAJE

Yo pago un interés fijo en mi hipoteca

YO HIPOTECA, PAGAR INTERES FIJO

Mis préstamos tienen un interés variable

MI PRESTAMO INTERES VARIABLE

Renta

- Ministerio de Hacienda // MINISTERIO HACIENDA

Trabajo en el Ministerio de Hacienda

YO TRABAJAR MINISTERIO HACIENDA

Economía e industria (continuación)

- Declaración de la renta // RENTA DECLARACION

He hecho la declaración de la renta y me devuelven dinero
YO RENTA DECLARACION, DINERO DEVOLVER

- Inspector // INSPECTOR

Ha venido un inspector de hacienda a nuestra empresa
EMPRESA NUESTRA INSPECTOR HACIENDA VENIR

- Delito fiscal // DELITO IMPUESTO

Últimamente han aumentado los delitos fiscales en el gobierno
PASADO ULTIMO GOBIERNO DELITO IMPUESTO AUMENTAR++

Comercio

Transacciones comerciales y mercados

- Consumo // CONSUMO

El consumo en los hogares españoles disminuye con la crisis
ESPAÑA CASA CONSUMO REDUCIR MOTIVO CRISIS

- Demanda // DEMANDA

La demanda de empleo ha mejorado en Portugal
PORTUGAL EMPLEO DEMANDA++ SITUACION MEJOR

- Competencia // COMPETIR

La competencia de precios entre los supermercados es exagerada
SUPERMERCADO-pl PRECIO COMPETIR EXAGERADO

- Comerciante, negociante // [PERSONA] COMERCIO

Viaja mucho por su trabajo como comerciante de telas
EL VIAJAR++ MOTIVO TELA COMERCIO

- Reparto // REPARTO

¿Trabajas en una empresa de reparto?
EMPRESA REPARTO TU TRABAJAR?

Economía e industria (continuación)

- Mercado // COMERCIO

El mercado español se cotiza al alza
COMERCIO ESPAÑOL VALOR SUBIR

- Deuda // DEUDA

Tengo una deuda de mucho dinero con el banco
YO BANCO DINERO MUCHA-DEUDA

Entidades y Empresas

- Gestión // GESTION

Mi trabajo es la gestión del apartado internacional de la empresa
MI TRABAJO EMPRESA GESTION DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

- Jefe de personal // JEFE PERSONA-pl

Me presento al puesto de jefe de personal
JEFE PERSONA-pl VACANTE YO QUERER PRESENTAR

- Nave industrial // NAVE INDUSTRIA

En las afueras de la ciudad está la nave industrial
CIUDAD FUERA ZONA NAVE INDUSTRIA

Industria y energía

- Carbón, petróleo // CARBON, PETROLEO

La industria del carbón es muy antigua
CARBON INDUSTRIA MUY-ANTIGUA

El petróleo está cada vez más caro
PETROLEO CARO CADA-VEZ-MAS

- Revolución industrial // REVOLUCION INDUSTRIA

La Revolución Industrial comenzó a mediados del siglo XVIII
SIGLO 18 MITAD, EMPEZAR REVOLUCION INDUSTRIA

- Energía nuclear // ENERGIA ATOMO

La energía nuclear es muy peligrosa
ENERGIA ATOMO PELIGRO

Economía e industria (continuación)

- Industria textil/siderúrgica // INDUSTRIA TELA/INDUSTRIA METAL

La industria textil y siderúrgica sigue creciendo en Europa
EUROPA INDUSTRIA TELA, METAL AUMENTAR++

Sector agropecuario

- Tractor // TRACTOR

Ese tractor ya está muy viejo
TRACTOR ESE MUY-VIEJO

- Campesino // PERSONA HUERTA

El trabajo de campesino es duro
PERSONA HUERTA TRABAJAR, DURO

Pesca

- Pescado azul/blanco // PESCADO AZUL, PESCADO BLANCO

No sé si es mejor comer pescado blanco o pescado azul
PESCADO BLANCO, PESCADO AZUL MEJOR CUAL? SABER-NO

Ciencia y tecnología

Cuestiones generales

- Investigación // INVESTIGACION

Me gusta dedicarme a la investigación lingüística de la lengua de signos
YO GUSTAR DEDICAR INVESTIGACION LINGÜISTICA LENGUA-DE-SIGNOS

- Principio (científico) // LEY

Eso es el principio físico fundamental
ESO LEY FISICA IMPORTANTE

- Fórmula // FORMULA

Tienes que aprenderte estas fórmulas para el examen de mañana
FORMULA ESTA TU ESTUDLAR OBJETIVO MAÑANA EXAMEN

Ciencia y tecnología (continuación)

- Teoría // TEORIA

Existen muchas teorías sobre ese tema
TEMA ESE TEORIA-pl MUCHA

- Nuevas tecnologías // NUEVA TECNOLOGIA

No se puede estar en contra de las nuevas tecnologías
NUEVA TECNOLOGIA EN-CONTRA PODER-NO

- Desarrollar una técnica // TECNICA HACER

Nuestra empresa va a desarrollar una nueva técnica de producción
EMPRESA AMO NOSOTROS FABRICAR TECNICA NUEVA HACER CREAR

- Demostrar una hipótesis // HIPOTESIS DEMOSTRAR

Los científicos han demostrado la hipótesis de que la lengua de signos es funcional para las personas sordas
CIENTIFICO HIPOTESIS DEMOSTRAR, SORDA PERSONA-pl LENGUA-DE-SIGNOS VALE

Biología

- Especie // TIPO CLASE

Cada año descubren nuevas especies animales
AÑO-pl ANIMAL TIPO CLASE NUEVO DESCUBRIR-pl

- Molécula, neurona, célula // MOLECULA, NEURONA, CELULA

Alejandra, la profesora de Biología ha explicado qué es una molécula, una neurona y una célula
ALEJANDRA, PROFESOR BIOLOGIA, MOLECULA, NEURONA, CELULA QUE? EXPLICAR

- Genética // GENETICA

Es una médico experta en genética
EL MUJER MEDICO EXPERTO TEMA ESPECIFICO GENETICA

Matemáticas

- Cálculo, álgebra, estadística // CALCULO, ALGEBRA, ESTADISTICA

Lo que peor se me da de las matemáticas es el álgebra
YO TEMA MATEMATICAS, ALGEBRA PEOR

Ciencia y tecnología (continuación)

He suspendido el examen de cálculo
EXAMEN CALCULO YO SUSPENDER

¿Tu también estudias álgebra?
ALGEBRA TU ESTUDIAR TAMBIEN?

Me encanta la estadística
ESTADISTICA YO ENCANTAR

Informática y nuevas tecnologías

- Procesador de textos // PROGRAMA TEXTO TECLEAR

El nuevo procesador de textos es muy fácil de usar
PROGRAMA TEXTO TECLEAR NUEVO, FACIL

- Base de datos // BASE-DE-DATOS

Estoy haciendo un curso de bases de datos
AHORA YO CURSO BASE-DE-DATOS

- Hoja de cálculo // TABLA CALCULO

Las hojas de cálculo sirven para organizar cantidades de dinero
PROGRAMA TABLA CALCULO, DINERO CANTIDAD-pl ORGANIZAR VALER

- Disco duro // DISCO DURO

A mi ordenador le falla el disco duro
ORDENADOR MIO DISCO DURO PROBLEMA-pl

- Enlace (web) // [PAGINA-WEB] ENLACE

El periódico digital tiene muchos enlaces
PERIODICO DIGITAL [PAGINA-WEB] ENLACE-pl LISTADO

- Cursor // PANTALLA-CURSOR

Las personas ciegas pueden aumentar el tamaño del cursor
CIEGA PERSONA-pl PANTALLA-CURSOR AUMENTAR PODER

- Escritorio // PANTALLA-ZONA

Tienes el escritorio de tu ordenador muy organizado
ORDENADOR TUYO PANTALLA-ZONA ORGANIZADO MUY-BIEN

Ciencia y tecnología (continuación)

- Pinchar, hacer doble clic // CURSOR-PINCHAR, CURSOR-PINCHAR-PINCHAR

Pincha en el título y se abrirá otra pantalla

TITULO TU PINCHAR, PANTALLA-ABRIR

- Maximizar/minimizar ventana // VENTANA-MAXIMIZAR/ VENTANA-MINIMIZAR

Maximiza la ventana de la web para ver mejor el vídeo

VIDEO VER QUERER WEB CURSOR-PINCHAR VENTANA-MAXIMIZAR

- Configuración // CONFIGURACION

¿Has cambiado la configuración de tu ordenador?

ORDENADOR TUYO CONFIGURACION CAMBLAR?

- Reiniciar // REINICIAR

El móvil no funciona, prueba a reiniciar

MOVIL FUNCIONAR NO, REINICIAR PROBAR

Física y química

- Aluminio, oxígeno, nitrógeno // dlAL, O+2, dlN

Estudiamos las propiedades del aluminio, del oxígeno y del nitrógeno

CARACTERISTICA dlAL, O+2, dlN, ESTUDIAR

- Microscopio // MICROSCOPIO

Con este microscopio electrónico podemos ver los resultados directamente en el ordenador

MICROSCOPIO ELECTRICO, RESULTADO ORDENADOR DIRECTO VER PODER

Gobierno, política y sociedad

Sociedad

Vida en comunidad

- Desigualdad, norma, regla // DESIGUALDAD, NORMA, REGLA

Las personas sordas viven todavía muchas situaciones de desigualdad en la sociedad

SORDA PERSONA-pl VIVIR SOCIEDAD SITUACION DESIGUALDAD TODAVIA

Gobierno, política y sociedad (continuación)

Las normas son muy estrictas
NORMA MUY-ESTRICTA

Debes seguir las normas del juego
JUEGO NORMA SEGUIR DEBER

- Poder, participación, rebeldía // PODER, PARTICIPACION, REBELDIA

Está ansioso por tener poder
EL PODER ANSIOSO

La participación en la clase de lengua es importante
CLASE LENGUA PARTICIPACION ++ IMPORTANTE

En la juventud la rebeldía es algo normal y necesaria
ETAPA JUVENTUD, REBELDIA NORMAL, NECESARIA

- Clase social // SOCIEDAD CLASE-pl

Se nota una gran diferencia entre las clases sociales
SOCIEDAD CLASE-pl DIFERENCIA-MUCHA NOTAR

- Minoría/mayoría étnica, social // GRUPO-PEQUEÑO/MAYORIA CARACTER CARA, SOCIAL

En el instituto hay una minoría de alumnos de etnia gitana
INSTITUTO ALUMNO GRUPO-PEQUEÑO CARACTER CARA GITANA

La mayoría de personas sordas son signantes
SORDA PERSONA-pl MAYORIA, SIGNANTE

- Clase alta/media/baja // SOCIEDAD CLASE ALTA/MEDIA/BAJA

Mi familia es de clase alta
MI FAMILIA SOCIEDAD CLASE ALTA

La clase media desaparece
SOCIEDAD CLASE MEDIA DESAPARECER

En esta ciudad la mayoría pertenece a la clase baja
CIUDAD ESTA PERSONA-pl MAYORIA SOCIEDAD CLASE BAJA

Conducta social

- Protección, compasión // PROTECCION, COMPASION

Gobierno, política y sociedad (continuación)

Demasiada protección para los hijos no es buena

HIJO PROTECCION-DEMASIADA BUENA NO

No me gusta nada sentir compasión

YO SENTIR COMPASION, GUSTAR-NO NADA

- Cooperación, integración, marginación // COOPERACION, INTEGRACION, MARGINACION

La cooperación es necesaria en la época actual

EPOCA ACTUAL COOPERACION HACER-FALTA

Está haciendo las prácticas en un colegio de integración de alumnos sordos

EL, COLEGIO INTEGRACION ALUMNO SORDO PRACTICA

Se siente marginada en muchas ocasiones

ELLA MUJER SENTIR MARGINADA, MUCHAS-VECES

- Hipocresía, arrogancia, agresividad // HIPOCRESIA, ARROGANCIA, AGRESIVIDAD

La hipocresía es un comportamiento social que yo odio

ESPECIALMENTE COMPORTAMIENTO SOCIAL HIPOCRESIA, YO ODLAR

La arrogancia suele estar relacionada con una baja autoestima

HABITUAL++ ARROGANCIA BAJA-AUTOESTIMA LOS-DOS RELACION

La agresividad aumenta en las aulas

AGRESIVIDAD AULA GRUPO-CRECER

Gobierno, política y sociedad

- Diputado, senador, parlamentario // DIPUTADO [PERSONA], SENADOR [PERSONA], PARLAMENTARIO [PERSONA]

En las próximas elecciones, tu partido perderá bastantes diputados

ELECCION PROXIMA POLITICO TUYO DIPUTADO PERSONA REDUCIR

En la antigua Roma, los senadores eran los hombres ancianos

ROMA ANTIGUA PASADO, SENADO PERSONA-pl/HOMBRE VIEJO

El primo de mi madre es parlamentario

MAMA PRIMO SUYO, PERSONA PARLAMENTARIO

Gobierno, política y sociedad (continuación)

- Diplomático // DIPLOMATICO

En un futuro, le gustaría ser diplomática

FUTURO ELLA MUJER DIPLOMATICO QUERER

- Dictador // DICTADOR

En la época de la Segunda Guerra Mundial Hitler y Franco eran dictadores

GUERRA SEGUNDA MUNDIAL HILTER FRANCO PASADO DICTADOR

- Candidato, líder, voto // CANDIDATO, LIDER, VOTO

El candidato a la presidencia es sordociego

PRESIDENTE CANDIDATO SORDO+CIEGO

Es el líder del grupo

EL GRUPO LIDER

El voto es secreto

VOTO, SECRETO

- Jornada de reflexión // JORNADA REFLEXION

Esta noche a las doce, empieza la jornada de reflexión

HOY NOCHE HORA DOCE, EMPEZAR JORNADA REFLEXION

Ley y justicia

- Inocente // INOCENTE

El juez lo declaró inocente de asesinato

JUEZ DECLARAR EL ASESINATO INOCENTE

- Juicio, fiscal, condena // JUICIO, FISCAL, CONDENA

El juicio se celebrará la semana que viene

JUICIO FECHA SEMANA-QUE-VIENE

El fiscal lo acusa de robo

FISCAL ACUSAR-a él ROBO

La condena es de 3 años, dos meses y un día

CONDENA TRES-AÑOS, DOS-MESES, UN-DIA

Gobierno, política y sociedad (continuación)

Ejército

- Fusil, cañón, bala, espada // FUSIL, CAÑÓN, BALA, ESPADA

Compré en los chinos, un fusil de plástico

TIENDA CHINA, FUSIL PLASTICO YO COMPRAR

EL cañón es un instrumento de guerra

CAÑÓN, INSTRUMENTO PERTENECER GUERRA

Se le agotaron las balas

BALA AGOTAR

Estoy aprendiendo a utilizar la espada

YO ESPADA CL "usar la espada" APRENDER

- Enemigo, aliado // ENEMIGO, ALIADO

El franquismo fue enemigo de las libertades

FRANQUISMO LIBERTAD LOS-DOS ENEMIGO

Estos dos están aliados en el juego

JUEGO ESTOS-DOS ALLADO

- Submarino, tanque // SUBMARINO, TANQUE

El submarino peral está ubicado en Cartagena

SUBMARINO NOMBRE dIPERAL DONDE? CARTAGENA

¡Qué tanque más enorme!

TANQUE GRANDE!

- Ejército // MILITAR

A los dieciséis años, se metió en el ejército

EL EDAD DIECISEIS, MILITAR PARTICIPAR

- Disparo, lucha // DISPARO, LUCHA

Me asusté al oír el disparo

DISPARO OIR, YO ASUSTAR

La lucha ha de seguir

LUCHA SEGUIR DEBER

Actividades artísticas

Disciplinas y cualidades artísticas

- Inspiración // INSPIRACION

Las épocas amorosas me da inspiración para escribir
EPOCA AMOR INSPIRACION YO ESCRIBIR

- Belleza, pureza, equilibrio, sensibilidad // BELLEZA, PUREZA, EQUILIBRIO, SENSIBILIDAD

El modelo de belleza cambia según la época
MODELO ESPECIAL BELLEZA, EPOCA-pl CAMBIAR DEPENDER

Pintaba cuadros de una gran pureza artística
PASADO EL CUADRO PINTAR ARTE PUREZA

En la fotografía es importante el equilibrio
FOTOGRAFIA CL "fotografía" COLOR EQUILIBRIO IMPORTANTE

El poeta tiene una sensibilidad artística increíble
HOMBRE ESCRIBIR ESTE SENSIBILIDAD ARTE INCREIBLE

- Romanticismo // ROMANTICISMO

En clase de literatura, hemos empezado con el Romanticismo
CLASE LITERATURA, NOSOTROS EMPEZAR TEMA ROMANTICISMO

- Arte contemporáneo/gótico/abstracto // ARTE CONTEMPORANEO/GOTICO/ ABSTRACTO

Sinceramente, no entiendo parte del arte contemporáneo
SINCERMANTE, ARTE CONTEMPORANEO UNA PARTE ENTENDER-NO

En aquella ciudad hay mucho arte gótico
CIUDAD AQUELLA ARTE GOTICO MUCHO

Ayer se inauguró una exposición de arte abstracto en el Reina Sofía
AYER MUSEO REINA SOFIA, EXPOSICION ARTE ABSTRACTO INAUGURAR

- Estilo arquitectónico/literario // ARQUITECTONICO/LITERARIO ESTILO

¿Conoces el estilo arquitectónico de la catedral?
CATEDRAL ARQUITECTONICO ESTILO TU SABER?

¿A qué estilo literario pertenece este texto?
TEXTO ESTE, ESTILO LITERARIO PERTENECER CUAL?

Actividades artísticas (continuación)

- Autor, impresionismo // AUTOR, IMPRESIONISMO

Para el examen solo entran tres autores
EXAMEN, AUTOR TRES SOLO

Le encanta la técnica del impresionismo
TECNICA IMPRESIONISMO, EL ENCANTAR

Música y danza

- Festival // FESTIVAL

Mañana se clausura el festival de teatro
MAÑANA, FESTIVAL TEATRO CLAUSURAR

- Acto, escena // ACTO, ESCENA

El primer acto fue aburrido
ACTO PRIMERO, ABURRIDO

Grabar esa escena, no fue fácil
ESCENA ESA, GRABAR, FACIL NO

- Actuar // ACTUAR

Su afición preferida es actuar
SU AFICION PREFERIDA, ACTUAR

Arquitectura, escultura y pintura

- Románico, gótico, barroco // ROMANICO, GOTICO, BARROCO

La ciudad de Zamora tiene mucho arte románico
ZAMORA CIUDAD, ARTE ROMANICO MUCHO

La catedral de Burgos es de estilo gótico
BURGOS CATEDRAL, ESTILO GOTICO

La fachada de la catedral de Murcia es barroca
MURCIA CATEDRAL FACHADA PERTENECER BARROCA

- Pintar a la acuarela // ACUARELA

Mmanuel está aprendiendo a pintar a la acuarela
AHORA MANUEL ACUARELA APRENDER

Actividades artísticas (continuación)

Literatura

- Monólogo // INDIVIDUAL CONTAR

En el monólogo tuvo una actuación maravillosa

PASADO EL INDIVIDUAL CONTAR, ACTUACION MARAVILLOSO

- Leyenda // LEYENDA

Estamos leyendo las leyendas de Bécquer

AHORA LEYENDA PERTENECER dIBECQUER, NOSOTROS LEER

Fotografía

- Retrato // RETRATO

He perdido el retrato de boda de mis padres

PAPA+MAMA BODA RETRATO, YO PERDER

- Plano, fondo // PLANO, FONDO

Quiero un buen plano

PLANO BIEN YO QUERER

El fondo ha de ser azul

FONDO OBLIGACION COLOR AZUL

- Enfocar // ENFOCAR

Todavía no he aprendido a enfocar bien

TODAVIA-NO, YO APRENDER ENFOCAR BIEN NO

- Revelar // REVELAR

Cuando era joven, le gustaba revelar fotografías

PASADO EL JOVEN, GUSTAR FOTOGRAFIA REVELAR

Cine, teatro

- Hacer un papel // ROL

En la obra tengo el papel del amante

TEATRO OBRA, YO ROL AMANTE

Actividades artísticas (continuación)

- Rodar // RODAR

La película se rodó en el pueblo de mi abuela
ABUELA MUJER PUEBLO PELICULA RODAR

Religión y filosofía

- Religión cristiana/budista/musulmana/hebreá // RELIGION CRISTIANA/
BUDISTA/MUSULMANA/JUDIA

En la asignatura de Historia de las religiones, nos explicaron las diferencias entre las religiones cristiana, budista y musulmana

ASIGNATURA RELIGION HISTORIA EXPLICAR-a mí TEMA RELIGION
CRISTIANA, BUDISTA, MUSULMANA DIFERENTE++

Conozco muy poco la religión hebrea
RELIGION JUDIA, YO CONOCER POCO

- Iglesia // IGLESIA

La iglesia de mi barrio está en reformas todavía
IGLESIA BARRIO MIO, REFORMA TODAVIA

- Fe // FE

Mi pareja apenas tiene fe
PAREJA MIA FE APENAS

- Sacerdote, obispo, Papa // SACERDOTE, OBISPO, PAPA

Nos casó el mismo sacerdote que a mis padres
PAPA+MAMA BODA, NOSOTROS-DOS CASAR, SACERDOTE MISMO

Se han reunido los obispos de toda España en Madrid
ESPAÑA TODA OBISPO MADRID REUNION CL "venir todos"

El Papa actual es argentino
PAPA ACTUAL, SER ARGENTINA

- Monja // MONJA

Mi tía monja vino a visitar a mi familia el año pasado
AÑO-PASADO MI TIA MONJA FAMILIA MIA VISITAR

Religión y filosofía (continuación)

- Santo // SANTO

Tu primo es un santo
TU PRIMO, SANTO IGUAL

- Biblia // BIBLIA

La Biblia es el libro más traducido
BIBLIA, LENGUA-pl/ TRADUCCION-pl/ EL-MAS

- Rezar // REZAR

Rezo todas las noches
NOCHE-pl, YO REZAR

- Pecado // PECADO

Mi único pecado es no creer en Dios
YO DIOS CREER NO, YO PECADO UNICO

- Secta // SECTA

Pertenece a una secta religiosa
SECTA RELIGION EL PERTENECER

- Bautizar, comulgar, confesar // BAUTIZAR, COMULGAR, CONFESAR

Mi hijo está sin bautizar y mi suegra está enfadada por ello
MI SUEGRA ENFADAR MOTIVO? MI HIJO BAUTIZAR NADA

Es necesario confesar antes de comulgar
COMULGAR ANTES, CONFESAR DEBER

- Filosofía // FILOSOFIA

En un futuro estudiaré la carrera de filosofía
FUTURO, YO ESTUDIAR FILOSOFIA CARRERA

Geografía y naturaleza

Universo y espacio

- Eclipse // ECLIPSE

Geografía y naturaleza (continuación)

Nunca he visto bien un eclipse
ECLIPSE YO VER, NUNCA

- Planeta // PLANETA

El planeta Marte está siendo investigado
AHORA PLANETA dIMARTE INVESTIGAR-a él++

Geografía

- Ecuador // ECUADOR

La línea roja es el ecuador sobre el globo terráqueo
TIERRA MUNDO CL “línea larga” ROJA PERTENECER ECUADOR

- Provincia // PROVINCIA

Andalucía tiene ocho provincias
ANDALUCIA PROVINCIA-pl OCHO

- Cabo, golfo, montaña, llanura, monte // CABO, GOLFO, MONTAÑA, LLANURA,
MONTE

En clase de geografía nos estuvo explicado la diferencia entre un cabo y un golfo
CLASE GEOGRAFIA, PROFESOR EXPLICAR CABO, GOLFO, LOS-DOS
DIFERENCIA CUAL?

En vacaciones de verano me voy siempre a la montaña
VERANO VACACIONES, SIEMPRE MONTAÑA YO IR

La llanura me da una sensación de monotonía
LLANURA, SENSACION DAR-a mi IGUAL++

- Volcán, desierto // VOLCAN, DESIERTO

En esta zona hay muchos volcanes
ZONA ESTA, VOLCAN-pl MUCHO

El paisaje de Almería parece un desierto
ALMERIA, PAISAJE PARECE DESIERTO

- Costa, isla // COSTA, ISLA

La costa está muy sucia
COSTA MUY-SUCIA

Geografía y naturaleza (continuación)

El nació en una isla italiana, ... se me ha ido su nombre
EL ITALIA NACER ISLA, NOMBRE APAGAR (loc. en la frente)

- Marea alta, baja // MAREA-ALTA, MAREA-BAJA

Dependiendo de la hora del día, puedes ver la marea alta o baja
MAREA-ALTA, MAREA-BAJA TU VER [PODER], DEPENDER HORA DIA

Clima y tiempo atmosférico

- Chaparrón, trueno, relámpago // LLUVIA-FUERTE, TRUENO, RELAMPAGO

¡Qué chaparrón me pilló conduciendo!
YO CONducIR, LLUVIA-FUERTE!

Anoche me despertaron los truenos
AYER NOCHE YO DORMIR, TRUENO DESPERTAR

Los relámpagos me asustan
RELAMPAGO, YO ASUSTAR

- Granizar // GRANIZAR

En mi pueblo, en los meses de Febrero y Marzo graniza
MI PUEBLO, MES FEBRERO, MARZO, GRANIZAR

Problemas medioambientales y desastres naturales

- Terremoto, huracán // TERREMOTO, HURACAN

El terremoto causó diez muertos y sesenta y dos heridos
TERREMOTO MUERTO DIEZ, HERIDO SETENTA DOS

El huracán nos visitará en cuatro días
FUTURO CUATRO-DIAS AQUI HURACAN

- Reciclaje // RECICLAJE

Mi novio lo recicla todo
MI NOVIO OBJETO-pl RECICLAR++

- Sequía // SEQUIA

Los meteorólogos anuncian un año de sequía
TIEMPO-ATMOSFERICO PERSONA TRABAJAR ANUNCIAR UN-AÑO SEQUIA

1.3. Contenidos pragmáticos

1.3.1. Dar y pedir información

Identificar

- Sustantivo + oración de relativo + sintagma verbal

Las personas que lleguen tarde no tendrán sillas
PERSONA-pl VENIR TARDE, SILLA-pl HABER-NO

- Lo/eso de, se trata de... // ESPECIFICO

Eso de llegar tarde no me gusta
ESPECIFICO TU TARDE, GUSTAR-NO

- Sustantivo + (adjetivo) + verbo + oración relativa

He comprado un bolso grande que vale cien euros
YO BOLSO GRANDE COMPRAR, VALER CIEN EURO

- Sintagma nominal + MISMO + oración de relativo

Aquella es la playa a la que fuimos el verano pasado
PLAYA AQUELLA MISMA, PASADO VERANO NOSOTROS IR

Pedir y proporcionar información

- General:

Me gustaría saber dónde/Me gustaría saber cómo... // ...QUERER SABER DONDE?/
QUERER SABER COMO?

Me gustaría saber dónde hay un restaurante
RESTAURANTE DONDE, YO QUERER SABER DONDE?

Me gustaría saber cómo funciona esto
ESTO FUNCIONAR COMO, YO QUERER SABER COMO?

Puedes darme más detalles sobre... // INFORMACION-a mí MAS-DETALLE
TEMA...

Puedo darte más detalles sobre métodos anticonceptivos
YO INFORMACION [PODER] MAS-DETALLE TEMA EMBARAZO RECHAZAR

Pedir y proporcionar información (continuación)

Exactamente // EXACTAMENTE (es así)

Cuéntame exactamente qué pasó

QUE-PASA? EL SIGNAR TODO CONTAR EXACTAMENTE

Y ¿qué más? // MAS++ [QUE]?

Y ¿qué más sabes?

TU SABER++ MAS++ [QUE]?

- Proponiendo alternativas:

O/ ELEGIR COMO-QUIERA

La disyunción en lengua de signos española no se suele emplear, salvo con un valor discursivo, al comienzo de una intervención. Puede expresarse mediante los signos ELEGIR COMO-QUIERA y/o el uso del espacio

¿Vienes a casa o quedamos en la calle?

TU CASA VENIR-a mi casa (loc. izda.) CALLE QUEDAR (loc. dcha.)?

Tienen dos opciones: escribir con bolígrafo o bien con rotulador

ESCRIBIR BOLIGRAFO (loc. izda.), ROTULADOR (loc. dcha.) ELEGIR COMO-QUIERA

- Solicitando una explicación:

¿Me puedes explicar...?/¿Me quieres explicar...? // ...TU EXPLICAR-a mí PODER?, TU EXPLICAR-a mí POR-FAVOR?

¿Me puedes explicar este asunto?

TEMA ESE EXPLICAR-a mí PODER?

¿Me quieres explicar cómo funciona la lavadora?

LAVADORA FUNCIONAR COMO, TU EXPLICAR-a mí POR-FAVOR?

¿Me dejas + infinitivo + que...? // ...PODER PODRIA-SER?

¿Me dejas que te lo explique bien?

YO EXPLICAR-a ti CLARO, PODER PODRIA-SER?

¿A dónde...?/¿Dónde...?..., donde tú quieras // ...DONDE? LO-QUE-TU-QUIERAS

¿Dónde quedamos? Quedamos donde tú quieras

NOSOTROS-DOS QUEDAR DONDE? NOSOTROS-DOS QUEDAR LO-QUE-TU-QUIERAS

Pedir y proporcionar información (continuación)

- Adverbio de modo, oración subordinada adverbial de modo

Hago el trabajo como manda el jefe

YO TRABAJO FORMA, JEFE MANDAR-a mí, YO OBEDECER

- Adverbio de cantidad, locución adverbial, pronombre indefinido

Más de la mitad de los asistentes a la conferencia se durmieron

CONFERENCIA PERSONA-pl PUBLICO, MITAD MAS DORMIR

- Por si... // PROVISIONAL

He cogido el dinero por si lo necesitamos

YO DINERO COGER PROVISIONAL, HACER-FALTA [PODER]

Corrigiendo información previa

En respuesta a una pregunta

- Corrección atenuada mediante verbo modal

[¿Elena ha faltado otra vez a clase?]

Elena no ha podido faltar a clase hoy.

[ELENA CLASE FALTAR OTRA-VEZ?]

ELENA CLASE HOY FALTAR PODER-NO

- No solo..., sino que... // NADA-MAS, NO...

[¿Has leído el tema seis?]

No solo he estudiado el tema seis, sino que lo he subrayado, he hecho esquemas, resumen, etc.

[TEMA SEIS TU ESTUDIAR?]

TEMA SEIS YO ESTUDIAR NADA-MAS, NO, SUBRAYAR, ESQUEMA, RESUMEN, ETC.

En respuesta a un enunciado afirmativo

- No + enunciado previo negado e intensificado mediante entonación ciliar ascendente

[La asociación de sordos más grande está en Cuenca]

No, no, en Cuenca no.

[ASOCIACION SORDA PERSONA-pl GRANDE LA-MAS CUENCA]

NO++, CUENCA↑ NO

Corrigiendo información previa (continuación)

- Creo que te equivocas + nuevo enunciado // YO PENSAR TU EQUIVOCADO + nuevo enunciado

[¡Un cine nuevo!]

Creo que te equivocas, es un supermercado

[CINE NUEVO!]

YO PENSAR TU EQUIVOCADO, ESO SUPERMERCADO

- En absoluto + nuevo enunciado, en absoluto + enunciado anterior negativo/positivo // EN-ABSOLUTO + nuevo enunciado, EN-ABSOLUTO + enunciado anterior negativo/positivo

[¡Le gusta la cerveza!]

En absoluto, le gusta el vino

[EL CERVEZA GUSTAR!]

EN-ABSOLUTO, EL VINO GUSTAR

En respuesta a un enunciado negativo

- Claro que + enunciado previo // CLARO (asintiendo con la cabeza) + enunciado previo

[La Asociación de Personas sordas más grande de España está en Madrid]

¡Claro que está en Madrid!

[ASOCIACION SORDA PERSONA-pl/ ESPAÑA GRANDE EL-MAS, MADRID]

CLARO (asintiendo con la cabeza), MADRID

Pedir confirmación

- ¿Es verdad/cierto que...? // ...VERDAD?

¿Es verdad que tu hermana ha aprobado las oposiciones?

HERMANO MUJER OPOSICION APROBAR VERDAD?

- ..., ¿no es cierto/no es así? // ..., VERDAD?

Te has escapado de casa, ¿no es cierto?

TU CASA ESCAPAR, VERDAD?

- Quisiera confirmar si... // DECIR-a mi CONFIRMAR

Quisiera confirmar la hora del vuelo

AVION-DESPEGAR HORA DECIR-a mí CONFIRMAR

Pedir confirmación (continuación)

De forma encubierta

- Me he enterado de... // YO ENTERAR...

Me he enterado de que ellos dos se han peleado
YO ENTERAR ELLOS-DOS PELEAR

- Dicen/se dice que... // DECIR ELLOS...

Dicen que tu madre está muy enferma
DECIR ELLOS, TU MADRE MUY-ENFERMA

Confirmar la información previa

- (Pues) claro/por supuesto que sí/no // SI (enfático, afirmando con la cabeza y levantando los hombros), NO (enfático, negando con la cabeza y levantando los hombros)

[¿Le has dicho que estás embarazada?]
Pues claro que no
[TU DECIR-a él TU EMBARAZADA?]
NO (enfático, negando con la cabeza y levantando los hombros)

Describir

Descripciones a partir de elementos sencillos

La lengua de signos española utiliza diversos mecanismos para resaltar la información (focalización, tematización):

- Colocación, al principio o al final de la oración, del elemento que se quiere resaltar, acompañado de una entonación ciliar ascendente

Voy a describir la mesa
MESA, YO EXPLICAR-a ti++

- Empleo del signo específico “TEMA” para focalizar el elemento que se describe. Suele colocarse al principio de la oración

Ahora te voy a explicar algo sobre Juan
YO EXPLICAR-a ti++ TEMA PERSONA (bimanual) JUAN

- Características principales // CARACTERISTICA PRINCIPAL

- Formas // FORMA

Marcadores del discurso expresivo

- De apertura. Tema oracional o tema contextual (entonación ciliar ascendente)

Ahora // AHORA

Voy a describir cómo me siento

AHORA EXPLICAR-a ti↑, YO SENTIR COMO?

- Estructuradores u ordenadores de la información: En primer lugar, la primera característica, en segundo lugar, la segunda característica, a continuación, después, finalmente en conclusión // PRIMERO, PRIMERO (señalando el índice de la mano pasiva), SEGUNDO, SEGUNDO (señalando el dedo corazón de la mano pasiva), DESPUES/SIGUIENTE

- Reformuladores de la información: quiere decir, por ejemplo // SIGNIFICA, EJEMPLO

Lo veo muy elegante, es decir, le va a encantar el regalo

YO VER ESO BUENISIMO, SEGURO REGALAR-a ella ENCANTAR

- De cierre. En resumen, al final, por último // RESUMEN, FINAL, ULTIMO

En primer lugar me siento muy contento de estar aquí, después quiero decir que estoy orgulloso de que seamos amigos. En resumen, estoy feliz por esta invitación.

PRIMERO QUERER DECIR YO VENIR AQUI YO CONTENTO++, NOSOTROS-DOS AMIGO SINCERO YO CONTENTO. RESUMEN INVITAR-tu a mi YO FELIZ

- Tanto en las descripciones de personas, lugares y objetos la lengua de signos española tiende a organizar la información en una dirección que va de lo general a lo particular o viceversa, en función de lo que interesa resaltar

Así podemos encontrar ejemplos que van de lo genérico a lo específico, de lo más grande a lo más pequeño:

El pájaro está en la rama del árbol

ARBOL CL "árbol" PAJARO (loc. en el lugar de la rama) / ARBOL PAJARO CL "posar en una rama"

- Lo que es más evidente suele ser lo primero que se describe, tanto en el caso de personas, lugares u objetos, en general en orden: tamaño y forma, colores y los usos o propiedades

- Secuencia descriptiva insertada en una narración:

Estaba oscuro cuando llegué al mercado y vi a una chica alta y rubia que parecía árabe. Llenaba un vestido blanco y sonreía todo el rato mientras escribía mensajes en el móvil. Por su aspecto parecía una modelo.

MERCADO YO IR LUZ OSCURO, YO VER CHICA ALTA, RUBIA, CARA ARABE PARECER. VESTIDO BLANCO REIR+++ MOVIL CL "escribir mensajes en el móvil". MUJER PARECER MODELO PROFESIONAL

Narrar

La lengua de signos española utiliza diversos mecanismos para resaltar la información durante la narración, como la focalización o tematización del elemento oracional que se quiere destacar:

- Colocación, generalmente al principio de la narración, del elemento que se quiere resaltar, acompañado de una entonación ciliar ascendente. Puede también aparecer al final.

Voy a contaros una historia muy interesante
HISTORIA INTERESANTE++↑, YO CONTAR-a vosotros

- Empleo del signo específico “TEMA” para focalizar un elemento principal de la narración. Admite colocarse al principio o al final de la oración, se realiza con una marcada entonación ciliar ascendente y suele referirse a acontecimientos.

Me contó muchas cosas sobre la historia de la CNSE
TEMA↑ HISTORIA CNSE CONTAR-el a mi+++

Recursos para mantener el hilo de la narración

- Mantener la mirada: en muchas ocasiones el signante dirige la mirada hacia el lugar en el que sitúa la acción signada

El hilo narrativo también se mantiene mirando al interlocutor y reactivando la función fática, como también sucede con signos como: ¿entiendes? // ENTENDER-tu a mí?, ¿sabes? // TU SABER?, situados al final de la oración

Colón descubrió a su llegada a América cosas muy interesantes y nuevas, ¿sabes?
COLON AMERICA DESCUBRIR, COSA++ INTERESANTE++, NUEVA++
ENCONTRAR, TU SABER?

- La entonación ciliar ascendente es también una forma expresiva que ayuda a mantener el hilo de la narración, resaltando o tematizando los elementos narrativos más destacados

Colón descubrió a su llegada a América cosas muy interesantes y nuevas, ¿sabes?
COLON AMERICA DESCUBRIR↑, COSA++ INTERESANTE++, NUEVA++
ENCONTRAR, TU SABER?

- Estilo directo. El signo VOZ cuando se trata de verbos enunciativos (decir, contar, explicar)

Juan dice: mañana viene mi novia
JUAN VOZ DECIR, MAÑANA YO NOVIA VENIR

Narrar (continuación)

Narración lineal de elementos sencillos

La lengua de signos española utiliza en las narraciones el orden lineal-temporal de los hechos lo que obedece a la estructura profunda de la narración: introducción, desarrollo y desenlace

Ayer Luis se rompió un brazo en un accidente de moto y tuvo que ir al hospital
AYER LUIS MOTO ACCIDENTE, BRAZO ROMPER, HOSPITAL IR

Proceso prototípico

El esquema introducción, desarrollo y desenlace es el proceso prototípico en toda narración

- Introducción/situación inicial: aquellos que presentan el contexto temporal y/o locativo, de la narración

Marcadores discursivos:

Para empezar.
INICIO

Hace poco
HACE-POCO

El otro día tuve una agradable sorpresa: mi tía de París vino a visitarme
HACE-POCO YO SORPRESA MUY-BIEN, MI TIA MUJER PARIS VIVIR, VISITAR-a mi

- Acción/desarrollo: aquellos que dan continuidad y organizan los hechos

Marcadores discursivos:

De pronto
SORPRESA

Además
ADEMAS

Aparte
APARTE

De pronto, empezó a llover y tuvimos que salir corriendo, además se había hecho de noche. A parte no habíamos comido mucho a mediodía y teníamos mucha hambre
SORPRESA, LLOVER+++ , NOSOTROS CORRER, ADEMAS NOCHE YA. APARTE NOSOTROS MEDIODIA TARDE COMER POCO LUEGO HAMBRE-FUERTE

Narrar (continuación)

- Resolución/situación final: aquellos que introducen el desenlace de la narración

Marcadores discursivos:

Al final
AL-FINAL

Al final nadie salió herido
AL-FINAL HERIDA NADIE

- Deixis temporal y espacial en la narración: posibilidad de modificar la referencia espacial y temporal en función de dónde esté situado el elemento de la narración

Él vivió en dos casas: la primera era fantástica y la segunda horrible.
PASADO HOMBRE VIVIR CASA DOS UNA (loc. izda.), PRECIOSA, OTRA (loc. dcha.) FEA

- Secuencia descriptiva y dialogal insertada en una narración:

Al llegar la noche regresé a mi casa y que el salón estaba el salón ordenado, la mesa limpia, la televisión encendida con interferencias, las luces apagadas y mi abuelo sentado en el sofá
Entonces, el abuelo me dijo que mis padres habían desaparecido
NOCHE YO CASA IR, SALON ORDEN++, MESA LIMPLA, TELEVISION CL
"encendida" CL "volcada", LUZ APAGAR, ABUELO HOMBRE SOFA SENTADO.
ABUELO DECIR-a mí PAPA+MAMA DESAPARECER.

Exponer

La lengua de signos española utiliza diversos mecanismos para resaltar la información de la exposición, como la focalización o tematización del elemento oracional que se quiere destacar:

- Colocación, generalmente al final de la exposición (tematizado: con entonación ciliar descendente). Aunque pueden aparecer tematizado al principio, acompañado de una entonación ciliar ascendente

Barcelona es el primer puerto de España
ESPAÑA PUERTO IMPORTANTE-PRIMERO, BARCELONA↓

- Empleo del signo específico "TEMA" para focalizar un elemento principal de la exposición. Admite colocarse antes o después de la información que queremos resaltar y se realiza con una marcada entonación ciliar ascendente

El estudio de las células es muy interesante.
TEMA CELULA INVESTIGACION, INTERESANTE++

Exponer (continuación)

Organización espacial de los puntos a exponer

- Utilizando el lugar de la izquierda y el de la derecha

Desde una perspectiva histórica, la concepción de la persona sorda ha tenido dos posturas antagónicas: la perspectiva clínica y la sociocultural. En la primera, la sordera es una patología y en la segunda es una expresión cultural y lingüística

HISTORIA DURANTE SORDA PERSONA-pl CONCEPTO DOS: CLINICA (loc. izda.) SOCIAL (loc. dcha.). CLINICA (loc. dcha.) PENSAR TEMA SORDO GRUPO ENFERMEDAD, OTRO SOCIAL CULTURAL (loc. dcha.) SORDO ASI CULTURA PROPLA, LENGUA PROPLA

- Utilizando la mano pasiva como referente para enumerar las características de lo expuesto

HISTORIA DURANTE SORDA PERSONA-pl PUNTO-DE-VISTA DOS (mano pasiva): PRIMERA (tocando el índice de la mano izquierda con el índice de la derecha), SEGUNDA, (tocando el dedo corazón de la mano izquierda con el dedo corazón de la derecha) (El movimiento es alternativo y se repite)

PRIMERA (tocando el índice de la mano izquierda con el índice de la derecha) PENSAR TEMA SORDO GRUPO ENFERMEDAD, SEGUNDA (tocando el dedo corazón de la mano izquierda con el índice de la derecha) SORDO ASI CULTURA PROPLA, LENGUA PROPLA

Recursos para la exposición de un tema nuevo

- Definición // PALABRA SIGNIFICAR

Un mosquito es un insecto pequeño

MOSQUITO PALABRA SIGNIFICAR↑, INSECTO PEQUEÑO

- Afirmación

Barcelona es el primer puerto de España

ESPAÑA PUERTO IMPORTANTE PRIMERO↑, BARCELONA

- Ejemplificación // EJEMPLO

Me encanta la pintura del Siglo XX, como la de Dalí o Picasso

YO PINTURA SIGLO 20 ENCANTAR, EJEMPLO DALI, PICASSO

Recursos para el desarrollo o conclusión. Clasificación

- La clasificación puede organizarse

Como ya hemos visto, con el numeral ordinal representado en la mano izquierda

Exponer (continuación)

Los textos tienen tres características importantes: adecuación, coherencia y cohesión

TEXTO CARACTERÍSTICA TRES, PRIMERA (tocando el índice de la mano izquierda)
ADECUACION, SEGUNDA (tocando el dedo corazón de la mano izquierda) COHERENCIA,
TERCERA (tocando el dedo anular de la mano izquierda) COHESION

- Grupo, sección // GRUPO, SECCION

La empresa ha inaugurado tres nuevas secciones

EMPRESA INAUGURAR NUEVA SECCION+++ TRES

- El signo grupo subdividido en dos mediante un signo clasificador

En mi familia HABER dos grupos de personas: las divertidas y las aburridas

FAMILIA GRUPO CL "grupo dividido en dos", DIVERTIDA (loc. izda.), ABURRIDA (loc. dcha.)

- Reformulación

Quiere decir // SIGNIFICAR, EJEMPLO

Las personas sordas no son mudas, es decir, pueden hablar

SORDA PERSONA-p/ MUDA NO, SIGNIFICA HABLAR PODER

- Resumen

En resumen // RESUMIR

En resumen, el cuento nos enseña el valor de compartir

RESUMEN, CUENTO APRENDER VALOR COMPARTIR

- Analogía

Parecer // PARECE

Ser como // IGUAL

Juan es simpático como su madre

JUAN SIMPATICO IGUAL MADRE SUYA

Proceso prototípico

El esquema presentación o definición del tema, desarrollo y conclusión es el proceso prototípico en toda exposición

- Presentación o definición general de un tema

Los verbos en español tienen una raíz y un morfema

LENGUA ESPAÑOLA VERBO RAIZ, MORFEMA HABER

Exponer (continuación)

- Desarrollo:

La raíz nos informa del contenido léxico y los morfemas del contenido gramatical, es decir, del tiempo, del número, de la persona, etc. Estas dos características son muy importantes para entender el concepto de verbo. Los morfemas gramaticales del sistema verbal español son muchos y es necesario estudiarlos bien para no confundirlos

RAIZ INFORMAR-*a mí* CONTENIDO LEXICO, MORFEMA INFORMAR-*a mí*
CONTENIDO GRAMATICAL. EJEMPLO PRIMERO (*tocando el índice de la mano izquierda*)
TIEMPO, SEGUNDO (*tocando el dedo corazón de la mano izquierda*) NUMERO, TERCERO
(*tocando el dedo anular de la mano izquierda*) PERSONA, ETC.

1.3.2. Expresar opiniones, actitudes y conocimientos

Solicitar y proporcionar una opinión

- ¿Cuál es tu opinión sobre...? // [TEMA] ...OPINION TU?

¿Cuál es tu opinión sobre la huelga?
HUELGA [TEMA] TU OPINION?

- ¿Cuál es tu opinión sobre [una persona]? // ..[PERSONA (bimanual)] QUE-TAL? /
QUE-TE-PARECE?

¿Cuál es tu opinión de Daniel?
OPINION TU PERSONA (*bimanual*) DANIEL?

- Según... // ...DECIR

Según los políticos la crisis se ha terminado
POLITICO DECIR CRISIS YA TERMINAR

- (Yo) diría que... // (YO) PENSAR/DECIR PERO↑ ... (levantando los hombros)

Yo diría que las nuevas medidas del gobierno impulsarán el ahorro
YO PENSAR PERO↑ (*levantando los hombros*) GOBIERNO MEDIDA-pl NUEVA
AHORRAR IMPULSAR

- No creo que... // CREER-NO...

No creo que haga mucho frío en Santiago
SANTIAGO FRIO-MUCHO YO CREER-NO

Solicitar y proporcionar valoraciones

- Según... // ...DECIR

Según los políticos la crisis se ha terminado
POLITICO DECIR, CRISIS YA TERMINAR

- ¿Te parece bien/mal... + lo de ...? // ...TE-PARECE BIEN?

¿Te parece bien lo del cambio de horario?
HORARIO CAMBIAR, TE-PARECE BIEN?

- Me/lo encuentro + Adjetivo/SN // [SENTIR] SENSACION/SABOR + Adjetivo/SN

Lo encuentro muy raro esta semana
ESTA SEMANA [SENTIR] SENSACION RARA

Encuentro la sopa muy sabrosa
SOPA SABOR MUY-BUENO

- Está fenomenal/genial/fatal... // GENIAL, FATAL...

El trabajo que me has entregado está genial
TRABAJO ENTREGAR-a mí GENIAL

Tu comportamiento de ayer está fatal
AYER TU COMPORTAMIENTO FATAL

- ¡Es un disparate! // DISPARATE

Lo que me has contado es un disparate
MISMO CONTAR-a mí, DISPARATE

- ¡Es una burrada! // BURRADA

¿Ha dicho eso? ¡Qué burrada!
EL ESO DECIR? BURRADA!

Preguntar y manifestar posturas y posicionamientos

Expresar aprobación/desaprobación

- Me parece perfecto // PENSAR BIEN (expresión facial enfática)

Que te compres un coche me parece perfecto
COCHE TU COMPRAR, PENSAR BIEN (expresión facial enfática)

Preguntar y manifestar posturas y posicionamientos (continuación)

- Me parece horrible // PENSAR HORRIBLE

Ese traje me parece horrible
TRAJE ESE, PENSAR HORRIBLE

Preguntar y expresar acuerdo y desacuerdo

Preguntar si se está de acuerdo

- ¿Aceptas...? // ... TU ACEPTAR?

Aceptas su propuesta
PROPUESTA SUYA TU ACEPTAR?

Expresar acuerdo y desacuerdo

- Pues sí // SI (expresión facial enfática)

¿A los dos nos gusta? ¡Pues sí!
NOSOTROS-DOS GUSTAR? SI! (expresión facial enfática)

- Yo también creo... // ...CREER IGUAL

Yo también creo que los gatos son independientes
GATO INDEPENDIENTE, YO CREER IGUAL

- Yo tampoco creo... // CREER TAMPOCO

Yo tampoco creo en los fantasmas
TEMA FANTASMA YO CREER TAMPOCO

- Comparto tu opinión // OPINION IGUAL (bimanual, las dos manos con los dedos estirados y cerrados en contacto, se unen por las yemas de los dedos)

Comparto tu opinión sobre la sanidad pública
TEMA SALUD PUBLICA OPINION IGUAL (bimanual, las dos manos con los dedos estirados y cerrados en contacto, se unen por las yemas de los dedos)

- Opino lo mismo // YO OPINION IGUAL

Opino lo mismo que mi abuelo
MI ABUELO OPINION SUYA, YO OPINION IGUAL

Preguntar y expresar acuerdo y desacuerdo (continuación)

- No opino lo mismo // YO OPINION DESACUERDO

No opino lo mismo que mi médico

MEDICO MIO OPINION SUYA, YO OPINION DESACUERDO

- Lo veo igual // YO VER IGUAL (bimanual, las dos manos con los dedos estirados y cerrados en contacto, se unen por las yemas de los dedos)

El asunto de la renovación lo veo igual que tú

TEMA RENOVAR YO VER IGUAL (bimanual, las dos manos con los dedos estirados y cerrados en contacto, se unen por las yemas de los dedos)

- Lo veo diferente // [TU, EL] VER YO VER DIFERENTE

Este asunto yo lo veo diferente a como tú lo ves

TEMA ESTE TU VER YO VER DIFERENTE

- (Todos) estamos de acuerdo // ACUERDO—entre nosotros [TODOS]

Todos estamos de acuerdo en viajar juntos

NOSOTROS VIAJAR JUNTO ACUERDO-entre nosotros [TODOS]

- Estamos en desacuerdo // ACUERDO NO

Estamos en desacuerdo con la propuesta que nos hizo el jefe

JEFE PROPONER-a nosotros, NOSOTROS ACUERDO NO

- Sin duda // DUDA HABER-NO

Es el mejor actor, sin duda

EL ACTOR EL-MEJOR DUDA HABER-NO

- Totalmente de acuerdo // ACUERDO-FUERTE/ACUERDO CIEN POR CIEN

Estoy totalmente de acuerdo con que cerremos la empresa

EMPRESA CERRAR YO ACUERDO CIEN POR CIEN

- Totalmente en desacuerdo // DESACUERDO-FUERTE/DESACUERDO CIEN POR CIEN

Estoy totalmente en desacuerdo con el resultado de la votación

VOTACION RESULTADO YO DESACUERDO-FUERTE

- Tienes toda la razón // TU RAZON (asintiendo con la cabeza y con expresión facial intensificada)

Preguntar y expresar acuerdo y desacuerdo (continuación)

Os he visto discutir y tú tienes toda la razón

YO VER VOSOTROS-DOS DISCUTIR, TU RAZON (asintiendo con la cabeza y con expresión facial intensificada)

- No tienes ninguna razón // TU RAZON HABER-NO++

No tienes ninguna razón cuando dices que no vas a pagar

TU DECIR PAGAR NO, TU RAZON HABER-NO++

- En líneas generales estoy de acuerdo // GENERAL CONCLUSION YO COINCIDIR

He visto su charla y, en líneas generales, estoy de acuerdo

CHARLA SUYA YO VER, GENERAL CONCLUSION YO COINCIDIR

- Estoy de acuerdo en parte // YO [UNA] PARTE ACUERDO

Estoy de acuerdo en parte con que no hay que castigar a los niños

TEMA NIÑO-pl ESPECIFICO CASTIGAR-a él, YO [UNA] PARTE ACUERDO

- Coincido en parte // YO [UNA] PARTE COINCIDIR

Coincido en parte con su opinión

OPINION SUYA YO [UNA] PARTE COINCIDIR

- Estar más o menos de acuerdo // COINCIDIR↑ (con expresión de facial más o menos, y frunciendo los labios)

¿Estás más o menos de acuerdo con lo que he dicho?

YO DECIR-a ti, TU COINCIDIR↑ (con expresión de facial más o menos, y frunciendo los labios)

- Creo que te equivocas // YO CREER TU EQUIVOCAR

Creo que te equivocas con la respuesta que le has dado a tu madre

MAMA EL-MISMO TU RESPONDER-a ella, YO CREER TU EQUIVOCAR

- Yo pienso justo lo contrario // YO PENSAR MUY-EN-DESACUERDO

Sobre los derechos de los mayores yo pienso justo lo contrario

TEMA MAYOR PERSONA-pl ESPECIFICO DERECHO, YO PENSAR MUY-EN-DESACUERDO

- Yo lo veo así // YO PENSAR/OPINION ASI

No voy a discutir más, yo lo veo así

DISCUTIR MAS NO, YO PENSAR ASI

Preguntar y expresar acuerdo y desacuerdo (continuación)

- ¿Pero cómo puedes pensar eso? // PENSAR CAPAZ INCREIBLE

¿Pero cómo puedes pensar eso de tu padre? Sabes que trabaja mucho
SIGNAR ESPECIFICOTU PAPA, TU PENSAR CAPAZ INCREIBLE TU SABER
EL TRABAJAR++

Expresar una reserva (desconfianza, duda)

- Según se mire // OPINION [DEPENDER] CADA-UNO

La economía va bien, según se mire
ECONOMIA BIEN, OPINION [DEPENDER] CADA-UNO

- La verdad, lo dudo // SINCERAMENTE DUDAR, VERDAD DUDAR

¿Vas a venir esta tarde a casa? La verdad lo dudo
ESTA TARDE CASA MLA TU VENIR? SINCERAMENTE DUDAR, VERDAD
DUDAR

Expresar (falta de) certeza y evidencia

- Estoy (absolutamente/del todo) seguro/convencido // [TEMA] ... YO SEGURO
CIEN POR CIEN

Estoy absolutamente seguro de que voy a ganar la carrera
CARRERA YO GANAR YO SEGURO CIEN POR CIEN

- No estoy (absolutamente/del todo) seguro/convencido // YO SEGURO [CIEN POR
CIEN] NO DUDAR

No estoy del todo seguro de que sea sordo
EL SORDO, YO SEGURO NO DUDAR

- Es obvio que... // NOTARSE...

Es obvio que el más alto eres tú
NOTARSE TU ALTO EL-MAS

- No es cierto que ... // ...VERDAD NO-ES

No es cierto que las leyes favorezcan a las personas con discapacidad
LEY DISCAPACIDAD PERSONA-pl FAVORECER-a ellos, VERDAD NO-ES

Expresar (falta de) certeza y evidencia (continuación)

- Tengo la sensación/impresión de que es algo bueno/malo para mí // [TEMA]...
SENTIR SENSACION DAR POSITIVO/NEGATIVO

Tengo la sensación de que es algo bueno para mí
TEMA ESE SENTIR SENSACION DAR-a mí POSITIVO

Tengo la impresión de que no es bueno para mí
TEMA ESE SENTIR SENSACION DAR-a mí NEGATIVO

Formular una hipótesis y expresar probabilidad

- Quizás, tal vez, puede ser que... // ...La acción probable se expresa simultáneamente con cejas elevadas y labios apretados.

¿Puede ser que aún estén trabajando y por eso no han venido?
ELLOS VENIR NO MOTIVO TRABAJAR↑ (labios apretados)?

Expresar (falta de) obligación o de necesidad

- Es imprescindible/indispensable... // ... DEBER/HACER-FALTA↑

Es imprescindible que vengasen temprano para hacerte los análisis
ANALISIS TU VENIR PRONTO DEBER↑

- No es imprescindible/indispensable... // ...HACER-FALTA-NO↓

No es indispensable que te acompañe tu madre
TU MADRE ACOMPAÑAR-a ti HACER-FALTA-NO↓

Preguntar y expresar (des) conocimiento

- ¿Te has enterado de que...? // [TEMA]...TU ENTERAR (en el lugar del ojo)?

¿Te has enterado de que Alicia ha dejado el trabajo?
ALICIA TRABAJO DEJAR TU ENTERAR (en el lugar del ojo)?

- ¿Has oído algo de/sobre...? // [TEMA]...TU ENTERAR (en el lugar del oído)?

¿Has oído algo sobre cómo habla el nuevo compañero sordo?
NUEVO COMPAÑERO SORDO HABLAR COMO, TU ENTERAR (en el lugar del oído)?

Preguntar y expresar (des) conocimiento (continuación)

- Supongo/imagino que conoces... // ...YO IMAGINAR/PENSAR (con expresión de duda) TU SABER...

Imagino que conoces el sistema de trabajo

YO IMAGINAR (con expresión de duda) TU SABER TRABAJO SISTEMA

Supongo que estudia el manual antes de explicarlo

YO PENSAR (con expresión de duda) EL LIBRO ESTUDIAR DESPUES EXPLICAR

- Tengo nociones de... // YO ... SABER BASICO/ALGO

Tengo nociones de lengua de signos alemana

YO LENGUA-DE-SIGNOS ALEMANA SABER BASICO

- Estar informado de algo // SABER TODO

Estoy informado de todo lo que hace en el trabajo

EL TRABAJO HACER? YO SABER TODO

- Nadie me ha dicho, avisado, contado... // ...DECIR/AVISAR/CONTAR-a mí NADIE

Nadie me ha dicho cómo tengo que hacer la comida

YO COMIDA PREPARAR, COMO DECIR-a mí NADIE

Nadie me ha avisado del peligro

PELIGRO AVISAR-a mí NADIE

Nadie me ha contado que íbamos a salir de viaje

NOSOTROS VIAJE IR CONTAR-a mí NADIE

- No enterarse de algo // INFORMACION-PASAR (la información pasa de largo en el lugar de los oídos)

Me lo han explicado mil veces, pero yo no me entero de nada

EXPLICAR-a mí MIL VEZ++, YO INFORMACION-PASAR (la información pasa de largo en el lugar de los oídos)

Preguntar y expresar habilidad para hacer algo

- ¿Eres hábil para...? // ...TU HABIL?

¿Eres hábil para dibujar?

DIBUJAR++ TU HABIL?

Preguntar y expresar habilidad para hacer algo (continuación)

- Ser incapaz de... // ...CAPAZ-NO

Soy incapaz de escalar esta montaña
YO ESCALAR MONTAÑA ESA, CAPAZ-NO

- Soy un negado para/con... // [TEMA]...YO TORPE

Soy un negado para los trabajos manuales
[TEMA] TRABAJO MANUAL YO TORPE

- Tener la capacidad de... // ...CAPACIDAD

Tengo la capacidad de memorizar muchas cosas
COISA MEMORIA++ YO CAPACIDAD

- No se me da mal, no soy nada malo... // ...YO MALO NO

No soy nada malo jugando al ajedrez
YO AJEDREZ JUGAR MALO NO

Preguntar y expresar que se recuerda o se ha olvidado algo

- ¿Te has acordado de... + Sintagma Nominal + Verbo? // Sintagma Nominal + Verbo + ... + RECORDAR (deíctico en la frente)?

¿Te has acordado del llamar a tu madre por su cumpleaños?
TU MAMA CUMPLEAÑOS LLAMAR, RECORDAR (deíctico en la frente)?

- ¿Te has olvidado de... + Sintagma Nominal + Verbo? // Sintagma Nominal + Verbo + ... OLVIDAR/RECORDAR (deíctico en la frente) HABER-NO

¿Te has olvidado de traer tu pijama?
TU PIJAMA TRAER RECORDAR (deíctico en la frente) HABER-NO?

- ¿Te suena...? // ...TU SONAR?

¿Te suena esta mujer?
MUJER ESTA TU SONAR?

- Te has acordado... // ...RECORDAR (deíctico en la frente) [HABER]

¿Qué suerte, te has acordado!
SUERTE, TU RECORDAR (deíctico en la frente) [HABER]!

Preguntar y expresar que se recuerda o se ha olvidado algo (continuación)

- Has olvidado... // ...OLVIDAR/RECORDAR (deíctico en la frente) HABER-NO

Has olvidado lo más importante

TEMA IMPORTANTE EL-MAS, TU RECORDAR (deíctico en la frente) HABER-NO

- No me suena... // ...SONAR NO

Su cara no me suena

CARA SUYA SONAR NO

1.3.3. Expresar gustos, deseos y sentimientos

Preguntar y expresarse sobre gustos e intereses, preferencias y aversiones (rechazo)

Preguntar y expresar gustos e intereses

- ¿Estás interesado en....? // ...TU INTERES?

¿Estás interesado en aprender lengua de signos?

LENGUA-DE-SIGNOS, APRENDER TU INTERES?

- Me apasiona // APASIONAR

Me apasiona el ciclismo

BICICLETA YO APASIONAR

- ¡Cuánto me gusta...! // ...ENCANTAR!

¡Cuánto me gusta ese cuadro!

CUADRO ESE, YO ENCANTAR!

- ¡Cómo me interesa...! // ...ENCANTAR! (beso en la mano)

¡Cómo me interesa este libro!

LIBRO ESTE, ENCANTAR (beso en la mano)!

- Tengo + (cuantificador) interés... // INTERES-(cuantificador)

No tengo ningún interés en que me presentes a esa persona

TU PERSONA PRESENTAR-a mi, INTERÉS-NINGUNO, NO

Preguntar y expresarse sobre gustos e intereses, preferencias y aversiones (rechazo) (continuación)

Expresar aversión

- Lo que más odio es... // ...ODIO LO-MAS

Lo que más odio es la hipocresía en la gente
ESPECIFICO HIPOCRESIA PERSONA-pl ODIO LO-MAS

- Me molesta/me disgusta... // MOLESTAR/DISGUSTAR...

Me disgusta tu actitud, deberías cambiarla
TU ACTITUD YO DISGUSTAR, TU CAMBIAR DEBER

- ¡Cómo odio ... ¡ // ...ODIO-FUERTE!

¡Cómo odio ese comportamiento!
COMPORTAMIENTO ESE, YO ODIO-FUERTE!

- Me da asco... // ...YO ASCO

La sopa me da asco
SOPA, YO ASCO

- ¡Qué asco...! // ...ASCO-FUERTE!

¡Qué asco sentí!
PASADO YO SENTIR ASCO-FUERTE!

Preguntar y expresarse sobre deseos, planes e intenciones

Preguntar deseos, planes e intenciones

- ¿Querías/te gustaría/te apetecería...? //...QUERER/GUSTAR/APETECER↑
(dientes sobre el labio inferior)?

¿Querías dejar de trabajar si te tocara la lotería?
POR-EJEMPLO, TU LOTERIA GANAR, TU TRABAJAR BAJA QUERER↑ (dientes
sobre el labio inferior)?

¿Te apetecería venir a la fiesta?
FIESTA TU VENIR APETECER↑ (dientes sobre el labio inferior)?

Preguntar y expresarse sobre deseos, planes e intenciones (continuación)

- ¿Hay algo que quieras/te apetezca/te gustaría (especialmente)...? // ...ALGO QUERER/APETECER/GUSTAR↑ (dientes sobre el labio inferior)?

¿Hay algo que te gustaría especialmente de la tienda?

TIENDA COSA++ ALGO GUSTAR↑ (dientes sobre el labio inferior)?

- ¿Qué tienes en mente? // TU TENER-EN-MENTE QUE?

Te veo distraído, ¿qué tienes en mente?

YO VER-a tí DISTRAIDO, TU TENER-EN-MENTE QUE?

- ¿Tienes en mente...? // ...TU PENSAR YA?

¿Tienes en mente algún plan para escaparnos?

PLAN OBJETIVO NOSOTROS ESCAPAR TU PENSAR YA?

Expresar deseos, planes e intenciones

- Querría/me gustaría/me apetecería... // QUERER↑ (asintiendo con la cabeza) / APETECER↑...

Me apetecería un helado

HELADO YO APETECER↑ (asintiendo con la cabeza)

- Tengo unas ganas enormes... // ...GANAS↑++ (dientes sobre el labio inferior)

Tengo unas ganas enormes de visitar París

PARIS VISITAR YO GANAS↑++ (dientes sobre el labio inferior)

- Lo que más deseo/quiero/me gustaría... // ...DESEAR EL-MAS/QUERER EL-MAS/GUSTAR LO-MAS

Lo que más deseo es que se eliminen las barreras de comunicación

COMUNICACION BARRERA-ELIMINAR YO DESEAR EL-MAS

- Estoy planeando... // YO PENSAR PREPARAR...

Estoy planeando presentarme a unas oposiciones

YO PENSAR PREPARAR, OPOSICION PRESENTAR

- Voy a hacer lo imposible por... // INTENTAR MAXIMO...

He perdido la carta, voy a hacer lo imposible por encontrarla

CARTA YO PERDER, YO INTENTAR MAXIMO BUSCAR++ ENCONTRAR

Preguntar por el estado de ánimo

- ¿Qué sensación tienes? // TU SENSACION?

¿Qué sensación te da entrar en esta habitación?
TU HABITACIÓN ENTRAR, TU SENSACION?

Expresar estados de ánimo positivos: alegría y satisfacción, placer y diversión...

Alegría y satisfacción

- ¡Qué alegría! // ALEGRIA!

¡Qué alegría vernos otra vez!
VERNOS OTRA-VEZ YO ALEGRIA!

- Estoy animado... // ... ANIMADO

Este año estoy muy animado con mis nuevos compañeros
ESTE AÑO COMPAÑERO NUEVO YO ANIMADO

- Me pone muy contento/de buen humor... // ...[DAR-a mí] CONTENTO

Me pone muy contento la navidad
NAVIDAD [DAR-a mí] CONTENTO

Placer y diversión

- Disfruto de/con... // ...DISFRUTAR

Anoche disfruté mucho con la obra de teatro
AYER NOCHE TEATRO OBRA, YO DISFRUTAR-MUCHO

- Estoy/me encuentro a gusto... // ...YO SENTIR A-GUSTO

Me siento muy a gusto viajando con vosotros
VIAJAR CON VOSOTROS YO SENTIR A-GUSTO

- Me lo paso fenomenal // FENOMENAL

En la comida me lo pasé fenomenal
PASADO COMIDA YO PASAR FENOMENAL

- ¡Qué gracioso! // GRACIOSO!

¡Que gracioso tu hijo cuando signa!
TU HIJO SIGNAR YO VER GRACIOSO!

Expresar estados de ánimo positivos: alegría y satisfacción, placer y diversión... (continuación)

- ¡Qué risa! // RISA

El día que lo vi vestido de payaso ¡Qué risa!
PASADO DÍA YO VER EL ROPA PAYASO, RISA!

Expresar estados de ánimo negativos: tristeza y aflicción, aburrimiento, hartazgo, enfado, miedo, preocupación, decepción, vergüenza...

Expresar tristeza y aflicción

- Me siento sin ánimos // YO SENTIR GANAS HABER-NO

Estoy muy cansado, sin ánimos para ir a trabajar
YO CANSADO, YO IR-A TRABAJAR SENTIR GANAS HABER-NO

- ¡Qué lástima! // LASTIMA!

¡Es una lástima que te vayas tan pronto!
TU IR PRONTO LASTIMA!

- Me deprime // YO DEPRESION

Me deprime no poder ayudarte
YO AYUDAR-a ti PODER-NO, YO DEPRESION

- Me hace daño // AFECTAR-a mí

Me hace daño que venda sus productos a otras empresas
PRODUCTO EMPRESA++ OTRA VENDER++, AFECTAR-a mí

Expresar hartazgo

- Me agota // YO AGOTAR

Escuchar tus tonterías me agota
TU TONTERIA++ YO AGOTAR

- ¡No puedo más! // YO PODER-NO MAS!

Tengo mucho trabajo, no puedo más
YO TRABAJO-MUCHO, YO PODER-NO MAS!

Expresar estados de ánimo negativos: tristeza y aflicción, aburrimiento, hartazgo, enfado, miedo, preocupación, decepción, vergüenza... (continuación)

- ¡Basta ya! // BASTA-YA

No sigas llorando, ¡basta ya!
LLORAR++ FIN, BASTA-YA

Expresar enfado e indignación

- Indignado // INDIGNADO

Me indigné al ver su respuesta
RESPUESTA-a mí YO INDIGNADO

- Fastidiar // PINCHAR

Deja de fastidiar a tu compañero
TU COMPAÑERO PINCHAR-a él FIN

Expresar miedo, ansiedad y preocupación

- No importa // DAR-IGUAL

No importa que te hayas caído
TU CAER, DAR-IGUAL

- No te importa // NO-TE-IMPORTA

No te importa lo que nosotros estamos hablando
LOS-DOS SIGNAR NO-TE-IMPORTA

- Siento angustia // YO ANGUSTIA

Siempre que el avión aterriza siento angustia
AVION-ATERRIZAR YO SENTIR ANGUSTIA FIJO

- Estoy inquieto // INQUIETO

Estoy muy nervioso y me siento inquieto
YO NERVIO-MUCHO YO SENTIR INQUIETO

Expresar estados de ánimo negativos: tristeza y aflicción, aburrimiento, hartazgo, enfado, miedo, preocupación, decepción, vergüenza... (continuación)

Expresar nerviosismo

- Histérico // HISTERICO

Vio una araña y se puso histérico
HOMBRE ARAÑA VER HISTERICO

- Pierdo la paciencia /el control (de la situación) // PERDER-PACIENCIA/PERDER-CONTROL

En aquella situación perdí la paciencia
PASADO SITUACION AQUELLA, YO PERDER-CONTROL

Expresar empatía

- Siento que... // PERDON...

Siento que lo que te he dicho te haya sentado mal
PERDON, TU SENTIR MAL PASADO YO DECIR-a ti, DECIR-COSAS-FUERTES-a ti++

- Sé cómo te sientes // TU SENTIR YO SABER

Sé cómo te sientes cuando te llaman sordomudo
ELLOS NOMBRE DAR-a ti SORDO-MUDO TU SENTIR YO SABER

- ¡Ay, pobre! // AY POBRE!

¿No tienes chaqueta? ¡Pobre!
TU CHAQUETA HABER-NO? AY POBRE!

Expresar alivio

- ¡Qué alivio! // QUE-ALIVIO!

Los análisis han salido bien, ¡Qué alivio!
ANALISIS RESULTADO BIEN, QUE-ALIVIO!

- ¡Menos mal! // MENOS-MAL!

Menos mal que no te has ido
TU IR NO, MENOS-MAL!

Expresar estados de ánimo negativos: tristeza y aflicción, aburrimiento, hartazgo, enfado, miedo, preocupación, decepción, vergüenza... (continuación)

- ¡Gracias a Dios! // GRACIAS DIOS!

En todo el día no hemos discutido ¡Gracias a Dios!
TODO-EL-DIA DISCUTIR NADA GRACIAS DIOS!

Expresar esperanza

- Espero que tengas suerte // SUERTE

Espero que tengas suerte en el examen
EXAMEN TU SUERTE

Expresar decepción

- Decepción // DECEPCION

Este proyecto me ha decepcionado
PROYECTO ESTE YO DECEPCION

- Desilusión // ILUSION ROTO

Ahora mismo siento mucha desilusión en mi vida
AHORA-MISMO VIDA EPOCA ILUSION ROTO

Expresar resignación

- Resignado // RESIGNADO

Estoy resignado a mi situación actual
SITUACION ACTUAL YO RESIGNADO

- Eso no tiene solución // SOLUCION HABER-NO

Es una maleducada y no tiene solución
PERSONA MALEDUCADA, SOLUCION HABER-NO

- No se puede hacer más // MAS PODER-NO

Hemos intentado ayudarle, no se puede hacer más
NOSOTROS AYUDAR-a él INTENTAR, MAS PODER-NO

- ¡Qué le vamos a hacer! // QUE-HACEMOS!

Expresar estados de ánimo negativos: tristeza y aflicción, aburrimiento, hartazgo, enfado, miedo, preocupación, decepción, vergüenza... (continuación)

Mi perro no quiere salir de casa, ¡qué le vamos a hacer!
PERRO MI CASA SALIR QUERER-NO++, QUE-HACEMOS!

Expresar vergüenza

- Me pongo rojo/como un tomate // [ROJO] CARA-SUBIR-COLOR

El otro día me habló esa chica y me puse rojo como un tomate
PASADO MUJER ESA A-MI SIGNAR YO ROJO CARA-SUBIR-COLOR

Expresar sorpresa, admiración, extrañeza, orgullo, afecto

Expresar sorpresa y extrañeza

- No me lo esperaba // ESPERAR NO

He aprobado el examen de conducir, no me lo esperaba
YO EXAMEN CONDUCIR APROBAR, ESPERAR NO

- ¡Qué casualidad! // CASUALIDAD!

¡Qué casualidad vernos otra vez!
VERNOS OTRA-VEZ, CASUALIDAD!

- ¡No puede ser! // NO-PODER-SER!

¿Eres tú? ¡No puede ser!
TU? NO-PODER-SER!

- ¡(Pero) qué dices! // DECIR↓!

¿Se ha muerto mi gato? ¡Pero qué dices!
GATO MIO MORIR? DECIR↓!!

- ¡Anda!... // ANDA!... (palma de la mano en la frente)

¡Anda, te has comprado un coche nuevo!
ANDA (palma de la mano en la frente)! TU COCHE NUEVO COMPRAR

- ¿Quééé?, ¿Cóóómo?, ¿Dóóónde? // QUE! (signo sostenido en el aire), COMO! (signo ralentizado), DONDE! (signo sostenido en el aire)

Expresar sorpresa, admiración, extrañeza, orgullo, afecto (continuación)

¿Cóóóóó? No entiendo nada
COMO! (signo ralentizado) YO ENTENDER-NADA

Expresar admiración y orgullo

- ¡Qué inteligente! // INTELIGENTE!

¡Qué inteligente es mi caballo!
CABALLO MIO, INTELIGENTE!

- Se me ponen los pelos de punta // PELOS-DE-PUNTA

Se me ponen los pelos de punta cuando lo veo bailar
YO VER MUJER BAILAR YO PELOS-DE-PUNTA

Expresar afecto

- Adorar // ADORAR

Adoro tu trabajo de investigación
TRABAJO TUYO INVESTIGACION YO ADORAR

- Me vuelves loco // YO VOLVER-LOCO

Cuando me miras así me vuelves loco
TU MIRAR-a mí ASI YO VOLVER-LOCO

- Me atraes // TU YO ATRAER-a mí

Ya le he dicho a mi familia que me atraes mucho
YO CONTAR FAMILIA TU YO ATRAER-MUCHO-a mí

- Te deseo // YO-A-TI TE-DESEO!

¿No lo entiendes? ¡Te deseo!
TU ENTENDER-a mí NO? YO-A-TI TE-DESEO!

Expresar sensaciones físicas

- Estoy helado // YO CONGELADO

Necesito un abrigo, estoy helado.
ABRIGO YO HACER-FALTA, YO CONGELADO

Expresar sensaciones físicas (continuación)

- ¡Qué sueño tengo! // SUEÑO (loc. en el ojo)

He dormido fatal, hoy tengo mucho sueño

YO DORMIR FATAL, HOY YO SUEÑO (loc. en el ojo)!

1.3.4. Influir en el interlocutor

Dar órdenes e instrucciones y responder a ellas

De forma directa

- Imperativo // Imperativo (expresión facial intensificada + movimiento rápido)

Vete de aquí

VETE! (expresión facial intensificada + movimiento rápido)

De forma atenuada

- Imperativo negado + oración // oración + imperativo negado

No olvides apagar las luces cuando te vayas

TU IR, LUZ APAGAR OLVIDAR NO

- ¡A + infinitivo! // Con destinatario cercano, Verbo + PRISA (bimanual), Con destinatario lejano Verbo + VENGA

¡A trabajar!

TRABAJAR PRISA (bimanual)!

¡A comer!

COMER VENGA!

Responder a una orden o instrucción

Sin reservas

- Encantado, es un placer // ENCANTADO

¿Puedes acompañarme al médico?

Encantado

YO MEDICO, TU ACOMPAÑAR-a mi PODER?

ENCANTADO

Dar órdenes e instrucciones y responder a ellas (continuación)

- Como (tú) quieras // COMO-TU-QUIERAS (levantando los hombros)

Hazlo como tú quieras

TU HACER COMO-TU-QUIERAS (levantando los hombros)

- Bueno, está bien // VALE (expresión facial de resignación y signo más lento)

¿Quedamos esta tarde?

Bueno, está bien

ESTA TARDE NOSOTROS-DOS CITA?

VALE (expresión facial de resignación y signo más lento)

- No sé si podré (la verdad) // YO PODER INTERROGACION/ SINCERAMENTE SABER-NO

Me ha pedido que termine el trabajo mañana y no sé si podré

EL PEDIR-a mí MAÑANA TRABAJO TERMINAR, YO PODER INTERROGACION

La verdad, no sé si poder ir a tu casa

CASA IR YO SINCERAMENTE SABER-NO

- Tengo que pensarlo // ESPERA (loc. en el lugar del espacio neutro, con la palma de la mano hacia fuera) PENSAR

¿Quieres un helado?

Tengo que pensármelo

HELADO TU QUERER?

ESPERA (loc. en el lugar del espacio neutro, con la palma de la mano hacia fuera) PENSAR

- Bueno, ya veremos // YA-VEREMOS

Ahora estoy muy ocupado, ya veremos si puedo participar

AHORA YO OCUPADO++, PARTICIPAR S/N YA-VEREMOS

Negándose a su cumplimiento

- Lamentablemente // LASTIMA

¿Te vienes esta noche al cine?

Lamentablemente, no puedo, estoy ocupado

ESTA NOCHE CINE TU VENIR?

LASTIMA, PODER-NO, YO OCUPADO

Dar órdenes e instrucciones y responder a ellas (continuación)

De forma tajante

- No tengo ninguna obligación de hacerlo // YO OBLIGACION NO

Ya ha terminado mi horario de trabajo, no tengo ninguna obligación de hacerlo
TRABAJO HORARIO YO FIN TRABAJAR MAS HORA, YO OBLIGACION NO

- No me da la gana // GANA-NO

No me da la gana de beber alcohol
ALCOHOL BEBER YO GANA-NO

Pedir objetos

- Tengo que pedirte algo... // YO PEDIR-a ti UNA COSA

Tengo que pedirte algo, ¿puedes prestarme el libro de matemáticas?
YO PEDIR-a ti UNA COSA, MATEMATICAS LIBRO PRESTAR-a mí PODER?

Pedir ayuda

- Necesito tu colaboración para... // TU COLABORACION YO NECESITAR.....

Necesito tu colaboración para desarrollar esta idea
TU COLABORACION YO NECESITAR IDEA ESTA DESARROLLAR

Rogar

- Te ruego que... // ROGAR...

Te ruego que mañana vengas a mi casa
YO ROGAR MAÑANA MI CASA TU VENIR

Repetir una orden previa

- Que + presente de subjuntivo // Verbo (movimiento brusco)

¡Que me mires!
MIRAR-a mí! (movimiento brusco)

- Te he dicho que...// YO DECIR-a ti [YA]...

Te he dicho que no juegues en el jardín
YO DECIR-a ti [YA] TU JARDIN JUGAR NO

Pedir, conceder y denegar permiso

Pedir permiso

- Pedir permiso // PERMISO (signo monomanual que comienza en el lugar de la boca)

¿Has pedido permiso para entrar a clase?

PASADO CLASE ENTRAR TU PERMISO (*signo monomanual que comienza en el lugar de la boca*)?

- ¿Te importaría...? // ...TE-IMPORTARIA?

¿Te importaría que viniera mi compañero de piso?

PISO COMPAÑERO VENIR-JUNTO TU TE-IMPORTARLA?

- ¿Te parece bien...? // PARECE BIEN...?

¿Te parece bien que me siente aquí?

TU PARECE BIEN YO SENTAR AQUI?

Dar permiso

Sin objeciones

- No, no, en absoluto // NADA!

¿Te molesta que deje aquí el abrigo?

No, no, en absoluto

ABRIGO AQUI DEJAR TU MOLESTAR?

NADA!

Con objeciones

- Bueeeno // BUENO (signo ralentizado)

¿Has estudiado mucho?

Bueeeno

TU ESTUDIAR-MUCHO?

BUENO (*signo ralentizado*)

- (Sí, pero) solo sí... // SI, PRIMERO, ...

¿Puedo ir al cine esta noche?

Solo si acabas los ejercicios

ESTA NOCHE CINE YO IR PODER?

SI, PRIMERO, EJERCICIO FIN

Pedir, conceder y denegar permiso (continuación)

- Bueno, pero que sea la última vez // VALE, HOY ULTIMA-VEZ

*Llegaré a casa después de las doce
Bien, pero que sea la última vez*
YO CASA LLEGAR HORA DOCE MAS
VALE, HOY ULTIMA-VEZ

Denegar permiso

- Bueno, ya veremos // YA-VEREMOS

*¿Puedo ir al viaje de final de curso?
Bueno, ya veremos*
VLAJE CURSO FINAL YO IR PODER?
YA-VEREMOS

Prohibir o rechazar una prohibición

Prohibir

- Te prohíbo que // NEGAR-a ti

Te prohíbo que hagas eso
TU HACER ESO YO NEGAR-a ti

- Eso no se hace/dice/toca // HACER NO/DECIR NO/TOCAR NO↓

¿Qué haces? ¡Eso no se toca!
TU HACER-QUE? TOCAR NO↓!

Rechazar una prohibición

- ¿Quién/dónde dice que está prohibido? // PROHIBIDO DECIR-a ti QUIEN?,
PROHIBIDO DONDE+++?

¿Quién dice que en esta playa está prohibido hacer nudismo?
PLAYA ESTA DESNUDO PROHIBIDO DECIR-a ti QUIEN?

- Pues claro que + verbo futuro // Verbo + OTRA-VEZ/MISMO!

¡Que no acaricie al perro! Pues claro que lo acariciaré.
YO PERRO ACARICLAR-lomo, NO, ACARICLAR-lomo YO MISMO

Prohibir o rechazar una prohibición (continuación)

- Me temo que + verbo en futuro // DAR-IGUAL FUTURO YO + verbo

Aunque no les guste me temo que lo confesaré

ELLOS GUSTAR ESO NO, DAR-IGUAL, FUTURO YO DECIR

- No me da la gana // GANA-NO

No me da la gana hacer estos ejercicios

EJERCICIO ESCRIBIR GANA-NO

Proponer, sugerir, aceptar, invitar

Proponer y sugerir

- Hacer una sugerencia // SUGERIR PODER

¿Puedo hacerte una sugerencia?

YO SUGERIR-a ti PODER?

- Te propongo // YO PROPONER

Te propongo que hagamos el trabajo juntos

YO PROPONER, TRABAJO HACER LOS-DOS JUNTO

- Podría estar bien que... // ...PODER BIEN

Podría estar bien hacer una fiesta de fin de año

FIESTA FIN AÑO ORGANIZAR, PODER BIEN

- Otra opción es... // SOLUCION OTRA...

Otra opción es cambiar de trabajo

SOLUCION OTRA TU TRABAJO OTRO

- Creo que te apetece... // YO PENSAR TU APETECER...

Creo que te apetece ir a la playa, ¿verdad?

YO PENSAR TU APETECER PLAYA IR, VERDAD?

Solicitar confirmación de una propuesta previa

- Al final ¿vienes o no? // AL-FINAL TU VENIR S/N?

No me expliques nada más, al final ¿vienes o no?

TU SIGNAR MAS NO, AL-FINAL, TU VENIR S/N?

Proponer, sugerir, aceptar, invitar (continuación)

Aceptar una propuesta, ofrecimiento o invitación

Sin reservas

- Sí, claro, vamos // SI, CLARO (fruncir los labios) VAMOS

¿Nos vamos a un restaurante?

Sí, claro, vamos

NOSOTROS RESTAURANTE IR?

SI, CLARO (fruncir los labios) VAMOS

- Está fenomenal // FENOMENAL

¿Te gusta mi idea?

Está fenomenal

IDEA MIA TU GUSTAR?

FENOMENAL

Con reservas

- Bueno, si insistes // INSISTIR, VALE

Quiero que vengas a comer a casa en navidad

Bueno, si insistes

YO QUERER NAVIDAD YO CASA TU VENIR-a mi casa COMER

INSISTIR, VALE

Rechazar una propuesta, ofrecimiento o invitación

- Eres muy amable, pero no puedo // GRACIAS (con expresión de amabilidad) YO PODER-NO

Gracias por invitarme, eres muy amable, pero no puedo

INVITAR-yo hacia ti GRACIAS (con expresión de amabilidad) YO PODER-NO

- Va a ser imposible, porque... // IMPOSIBLE, MOTIVO...

¿Vas a ir al partido de baloncesto?

Me va a ser imposible, porque tengo que ir a buscar a los niños al colegio

BALONCESTO PARTIDO TU IR?

YO IMPOSIBLE, MOTIVO NIÑO-pl COLEGIO RECOGER

Rechazar una propuesta, ofrecimiento o invitación (continuación)

- ¡Que rabia, no puedo! // RABIA, YO PODER-NO!

¿Te apunto al Congreso de la CNSE?

¡Qué rabia, no puedo!

CNSE CONGRESO YO AYUDAR-a ti TU NOMBRE APUNTA

RABIA, YO PODER-NO!

- Preferiría + contrapropuesta // PREFERIR + contrapropuesta

¿Vamos en moto?

Preferiría ir en coche

NOSOTROS-DOS MOTO-IR?

PREFERIR COCHE-IR

Aconsejar, advertir

Aconsejar

- Puedes intentar... // ...INTENTAR A-VER PROBAR

Ánimo, tú puedes intentarlo

ANIMO TU INTENTAR A-VER PROBAR

- Al menos inténtalo... // INTENTAR A-VER ALGO

No te quedes parado, al menos inténtalo

TU PARADO NO, INTENTAR A-VER ALGO

Advertir

- No te fíes de... // ...CONFIAR-NO

No te fíes de tu primo, que es muy mentiroso

TU PRIMO CONFIAR NO, EL MENTIR-A++

- ¡Ojo! // OJO!

¡Ojo con el perro!

OJO PERRO!

- Presta atención a... // ...ATENCIÓN

Presta atención a los semáforos

SEMAFORO-pl TU ATENCION

Amenazar

- Te advierto... // AVISAR ADVERTIR! (dedo índice en alto con movimiento firme del brazo)

Te advierto que aquí no se juega
AQUI JUGAR NO, AVISAR ADVERTIR (dedo índice en alto con movimiento firme del brazo)!

- Que sea la última vez que..., Jamás vuelvas a... // OTRA-VEZ MAS FIN!

Jamás vuelvas a dibujar en la pared
TU PARED DIBUJAR++ OTRA-VEZ MAS FIN!

Tranquilizar, consolar, animar

Tranquilizar, consolar (con expresión facial de tranquilidad, serenidad...)

- Ya ha pasado // YA-ESTA, YA-ESTA

El ladrón se ha ido, ya ha pasado
LADRON YA HUIR, YA-ESTA, YA-ESTA

- No te pongas así // TU ENFADADO CALMA, TU NERVIOSO CALMA

Entiendo que te sientas mal, pero no te pongas así
YO SABER TU SENTIR MAL, TU NERVIOSO CALMA

- [Seguro que] no es nada // NO-ES-NADA

¿Lloras por haber suspendido? Eso no es nada
TU LLORAR MOTIVO SUSPENDER?, NO-ES-NADA

- Ánimo // ANIMO

Ánimo, no estés triste
ANIMO, TU TRISTE NO

Animar (con expresión facial enérgica)

- ¡No tengas miedo de/a...! //...TU MIEDO NADA!

Da igual que vayas a trabajar a África, ¡no le tengas miedo a nada!
DAR-IGUAL TU IR AFRICA TRABAJAR, TU MIEDO NADA

Tranquilizar, consolar, animar (continuación)

- Sigue intentándolo // INTENTAR SEGUIR++

Aunque hayas suspendido el examen de la PAU sigue intentándolo
SELECTIVIDAD EXAMEN TU SUSPENDER DAR-IGUAL, TU INTENTAR SEGUIR++

- No re rindas // ABANDONAR NO!

Sé que es difícil aprobar la oposición, pero tú no te rindas
YO SABER OPOSICION APROBAR DIFICIL, TU ABANDONAR NO!

- ¡Atrévete! //, TU VALIENTE!

Atrévete a entrar a la casa del terror
TU CASA MIEDO ENTRAR, VALIENTE!

1.3.5. Relacionarse socialmente

Saludar y responder al saludo

- ¿Qué tal? // QUE-TAL? (bimanual)

¿Qué tal va tu vida?
VIDA QUE-TAL? (bimanual)

- ¡Cuánto tiempo sin verte! Me alegro de verte // VER-a ti CUANTO-TIEMPO, YO ALEGRE VER-a ti

- Todo bien, gracias // BIEN, GRACIAS

- Fenomenal, y tú, qué tal? // FENOMENAL, TU, QUE-TAL?

Estoy fenomenal, y tú, qué tal estás?
YO FENOMENTAL, TU QUE-TAL?

- Mejor, gracias a Dios // MEJOR, GRACIAS DIOS

Ya me siento mejor, gracias a Dios
YO SENTIR MEJOR, GRACIAS DIOS

Dirigirse a alguien

- Disculpa/c // PERDON

Disculpe, podría decirme donde está el teatro?
PERDON, DECIR-a mi, TEATRO, DONDE?

- ¿Qué quería? // QUERER [QUE]?

Presentar a alguien y ser presentado

Presentaciones formales

- ¿Puedo presentarle a...? // ...PRESENTAR-a ti PODER?

¿Puedo presentarle al Señor García?
SEÑOR d/GARCIA PRESENTAR-a ti, PODER?

Presentarse uno mismo

- Hola, mi signo es..., mi nombre... // HOLA, MI SIGNO ..., MI NOMBRE...

Hola, mi signo es Virginia, mi nombre es Virginia
HOLA, MI SIGNO d/V, MI NOMBRE d/VIRGINIA

Solicitar ser presentado

- ¿No vas a presentarme (a)...? // ...TU PRESENTAR-a mi, NO?

¿No vas a presentarme a tu primo?
TU PRIMO PRESENTAR-a mi NO?

Preguntar por la necesidad de una presentación

- Creo que conoces a..., ¿verdad? // YO CREER... TU CONOCER, YA?

Creo que ya conoces a mi hermano, ¿verdad?
YO CREER MI HERMANO, TU CONOCER YA?

Disculparse y responder a una disculpa

Disculparse

- Lo siento, de verdad... // PERDON, SINCERAMENTE

Fue un error mío, lo siento, de verdad
PASADO ERROR MIO, PERDON, SINCERAMENTE

Disculparse y responder a una disculpa (continuación)

- Siento/lamento mucho lo de... // EL-MISMO.... PERDON-MUCHO++

Siento mucho lo de mi comportamiento en la reunión

EL-MISMO REUNION COMPORMTAMIENTO MIO, PERDON-MUCHO

- Lo siento, ha sido sin querer // PERDON, INOCENTE

- Le ruego que me disculpe // ROGAR a-mi, PERDON

Le ruego que me disculpe. La semana pasada estuve enfermo

ROGAR-a mí PERDON. SEMANA PASADA YO ENFERMO

Responder a una disculpa

- Está bien, no pasa nada // BIEN, NO-PASA-NADA

Está bien, no pasa nada, mañana me lo das

BIEN, NO-PASA-NADA, MAÑANA DAR-a mi

- (Bueno, vale) te perdono // VALE TE-PERDONO

- Está bien, pero que no se vuelva a repetir // VALE OTRA-VEZ, NO

Agradecer y responder al agradecimiento

- Muchas gracias, de verdad // GRACIAS-MUCHAS, DE-VERDAD, GRACIAS-MUCHAS

- Te lo agradezco sinceramente // SINCERAMENTE GRACIAS-MUCHAS

Te agradezco sinceramente tu trabajo

TU TRABAJO, YO SINCERAMENTE GRACIAS-MUCHAS

- No se cómo agradecértelo // GRACIAS COMO (interrogativo) SABER-NO

El que hayas venido, no sé como agradecértelo

TU VENIR, GRACIAS COMO (interrogativo), SABER-NO

Proponer un brindis

- Quisiera proponer un brindis por... // ...NOSOTROS CHOCAR-NUDILLOS-MANOS...

Yo quisiera proponer un brindis por los novios

NOVO LOS-DOS NOSOTROS CHOCAR-NUDILLOS-MANOS PEDIR

Felicitar y responder a una felicitación

Felicitar

- Estupenda/maravillosa + SN // SN + MARAVILLOSA

Ha sido maravillosa tu conferencia
TU CONFERENCIA, MARAVILLOSA

Responder a una felicitación

- Lo mismo digo // IGUALMENTE

Lo mismo te digo
IGUALMENTE

Formular buenos deseos

- ¡Qué tengas suerte! // SUERTE! (cruzando los dedos índice y corazón)

¡Qué tengas suerte en tu entrevista de trabajo!
TRABAJO ENTREVISTA, SUERTE! (cruzando los dedos índice y corazón)

Transmitir saludos y recuerdos a otras personas

- Besos de parte de... // ...BESO-a ti++

Besos de parte de Eva para ti
EVA BESO-a ti++

Despedirse

- Espero volverte a ver (pronto) // VER-LOS-DOS, ESPERO, PRONTO

Yo me tengo que ir, Espero volvernos a ver, pronto
YO IR DEBER. VER-LOS-DOS. ESPERO, PRONTO

1.3.6. Estructuración, construcción e interpretación del discurso

Preguntar por una persona y responder

Preguntar por una persona (conversaciones cara a cara, por videoconferencia)

- Hola, ¿me pasas/pones con..., por favor? // HOLA, CONTACTAR CON...PODER, POR-FAVOR?

Hola, ¿me pasas con Alba, por favor?

HOLA, CONTACTAR CON ALBA PODER, POR-FAVOR?

Responder

- Responder pidiendo que espere

No se retire por favor // IR NO, POR-FAVOR

Un momento, ahora le paso // POCO ESPERAR, AHORA CONTACTAR LOS-DOS

- Indicando que la persona no está disponible

Disculpe, pero ahora no le puede atender // PERDON, AHORA, PODER-NO

Pedir una extensión o habitación

- Pedir que me pase con una habitación

¿Me puede(s) poner con la habitación número...? // HABITACION NUMERO... CONTACTAR, PODER?

Solicitar que comience un relato y reaccionar

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

Solicitar al interlocutor que comience

- Cuéntame algo de... // ...TU CONTAR-a mí, ALGO

Reaccionar

- Pues, verás...primero fue poca gente // VER... EMPEZAR PERSONA POCO

- Te cuento... // CONTAR-a ti

Introducir el tema del relato y reaccionar

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Introducir el tema

- ¿Sabes/te has enterado lo de...? // ...TU SABER/ENTERAR?

¿Tú sabes lo de la dimisión del presidente?

PRESIDENTE DIMISION, TU SABER?

- Perdona, ¿tienes prisa?, tengo que contarte una cosa // PERDONA, TU PRISA? YO DEBER UNA COSA CONTAR-a ti

- ¿Sabéis vosotros...? // ...VOSOTROS SABER?

¿Sabéis vosotros en que año se fundó la Confederación Estatal de Personas Sordas?

CNSE AÑO FUNDAR, VOSOTROS SABER?

- Reaccionar

- Solicitando el comienzo del relato

- No sé... ¿qué ha pasado? // YO SABER-NO, QUE-PASA?

- ¿Sí? ¿En serio? // SI? SERIO?

- Impidiendo el comienzo del relato

- Perdóname un momento, es que... // PERDON MOMENTO,...

Perdóname un momento, es que ahora no puedo hablar, tengo una reunión importante

PERDON MOMENTO, AHORA SIGNAR PODER-NO. YO REUNION IMPORTANTE

- Disculpa que te interrumpa, pero (es que...) // PERDON, YO INTERRUMPIR

Indicar que se sigue el relato con interés

- Sí, (ya) me lo imagino // YA-LO-SE++

- Normal // NORMAL

- Sí, sí // SI, SI

Indicar que se sigue el relato con interés (continuación)

- Es cierto // VERDAD
- Lo entiendo // [YO] ENTENDER-a ti

Controlar la atención del interlocutor

- ¿Me entiendes? // TU ENTENDER-a mí [TU]?
- ¿No te parece? // TU PARECE BIEN?
- Mira // MIRA

Organizar la información

Ordenadores

- De continuidad: Por otra parte // APARTE [TEMA] OTRO

Por otra parte, la programación ha cambiado por razones ajenas a nuestra voluntad
APARTE [TEMA] OTRO, PROGRAMACION CAMBIAR MOTIVO CULPA
NOSOTROS NO CULPA FUERA

- De cierre: Para finalizar // PARA-FINALIZAR

Para finalizar, gracias por venir
PARA-FINALIZAR, GRACIAS VENIR (bimanual)

Conectar elementos

Conectores

- Aditivos: ni, ni

No tengo ni leche ni café
YO LECHE, CAFE NI NI (loc. en distintos espacios signicos)

- Reformuladores explicativos: De otra manera // FORMA OTRA

Te lo explico de otra manera
YO EXPLICAR-a ti, FORMA OTRA

Conectar elementos (continuación)

- Recapitulativos: En todo este tiempo // DESDE-ANTES-HASTA-AHORA

En todo este tiempo, hablo de derechos humanos

DESDE-ANTES-HASTA-AHORA,, YO SIGNAR TEMA DERECHO HUMANO

Destacar un elemento

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Hay que tener en cuenta... // ...TENER-EN-CUENTA...

Hay que tener en cuenta sus problemas de salud

TENER-EN-CUENTA EL PROBLEMA SALUD

Introducir palabras de otros

- Marcas deícticas de persona: pronombres personales, pronombres posesivos: Yo > él / ella // YO > EL/HOMBRE, ELLA/MUJER

Estilo directo: yo digo que es mentira // YO DECIR, MENTIRA

Estilo indirecto: él/ella dice que es mentira // MUJER DECIR, MENTIRA

- Marcas deícticas de lugar adverbios de lugar: Aquí > ahí // AQUI > AHI

Estilo directo: Yo me quedo aquí // YO QUEDAR-AQUI

Estilo indirecto: Paco dice que se queda ahí // PACO DECIR, EL QUEDAR-AHI

Citar

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Como dice/ha dicho/diría + cita // persona a la que se refiera la cita + DECIR/HA-DICHO/DIRIA + cita

Como dice el ministro: la educación nos hará mejores

PERSONA MINISTRO DECIR EDUCACION NOSOTROS PERSONA++ MEJOR++

Abrir y cerrar una digresión

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Cambiando de tema // TEMA OTRO

Cambiando de tema, no para de llover
TEMA OTRO, LLOVER PARAR-NO

- Volvamos a lo que hablamos // TEMA EL-MISMO OTRA-VEZ
- ¿De qué hablaba? // EL-MISMO [SIGNAR] APAGAR (loc. en la frente)

Rechazar un tema o aspecto del tema

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Hablemos de otra cosa // NO-QUERER-MAS [SIGNAR] TEMA OTRO

¿Tu primo tiene cáncer? Hablemos de otra cosa
TU PRIMO CANCER? NO-QUERER-MAS [SIGNAR] TEMA OTRO

- Desviar el tema // TEMA DESVIAR

No te entiendo, por favor no desvíes el tema
YO ENTENDER-*a* ti-NO, POR-FAVOR TU TEMA DESVIAR NO

Interrumpir

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Antes de que se me olvide // OLVIDAR NO APROVECHO-AHORA (manos extendidas con movimiento leve)

Antes de que se me olvide quiero darte esto
ESTO DAR-*a* ti, OLVIDAR NO APROVECHO-AHORA (manos extendidas con movimiento leve)

- Un momento, ¿Puedo decir una cosa? // MOMENTO, SIGNAR PODER?

Indicar que se puede reanudar el discurso

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Sigue, te presto atención // TU SIGNAR VENGA, YO VER-a ti

¿Qué más? Sigue, te escucho

MAS++? TU SIGNAR VENGA, YO VER-a ti

Pedir a alguien que guarde silencio

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Estoy hablando yo, luego hablas tú // YO SIGNAR FIN, DESPUES TURNO-a ti

No quiero enfadarme, estoy hablando yo, luego hablas tú

YO ENFADAR QUERER-NO. YO SIGNAR FIN, DESPUES TU TURNO-a ti

- Un momento, ya casi termino // MOMENTO YA++ FIN

Indicar que se desea continuar con el discurso

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Por favor, no me interrumpan // POR-FAVOR INTERRUMPIR++ NO

Quiero terminar pronto, así que, por favor, no me interrumpan

FIN PRONTO YO QUERER, POR-FAVOR INTERRUMPIR++ NO

- Como decía // YO DECIR EL-MISMO

Como decía: vamos a ganar las elecciones

YO DECIR EL-MISMO: NOSOTROS ELECCION GANAR

Concluir el relato

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Y no hay más // HABER-NO MAS YA-ESTA

Y no hay nada más que contar

CONTAR-a ti HABER-NO MAS YA-ESTA (bimaneal, punta del pulgar e índice juntas formando un círculo y el resto de los dedos extendidos)

Concluir el relato (continuación)

- Por último // ULTIMO

Por último, les comunico que dejé mi empleo

ULTIMO, YO DECIR-a vosotros YO TRABAJO DEJAR

Introducir un nuevo tema

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Cambiando de tema // TEMA OTRO

Cambiando de tema: la película me ha encantado

TEMA OTRO, PELICULA YO ENCANTAR

- Luego te cuento // DESPUES [YO] CONTAR-a ti

Silencio. Luego te cuento

SILENCIO. DESPUES [YO] CONTAR-a ti

Despedirse y responder a las despedidas

Conversaciones cara a cara, en videoconferencia

- Muchas gracias por escucharme // A-MI ESCUCHAR VER-CONTENIDO
GRACIAS-MUCHAS

Amigas, amigos: muchas gracias por escucharme

AMIGO MUJER, HOMBRE, LOS-DEMÁS A-MI ESCUCHAR VER-CONTENIDO
GRACIAS-MUCHAS

2. Contenidos no lingüísticos

2.1. Conocimientos

2.1.1. Referencias culturales

Geografía

- La lengua de signos española, al igual que ocurre con otras lenguas de signos, no tiene un territorio físico delimitado. La geografía de la comunidad sorda española y de su lengua es la geografía de España.

Gobierno y política

- Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.

- Derecho, libertad, ley de reconocimiento oficial, Consejo, Estatutos, Régimen interno, elecciones // DERECHO, LIBERTAD, LEY RECONOCIMIENTO OFICIAL, CONSEJO, ESTATUTO, REGIMEN INTERNO, ELECCION

Estructura del movimiento asociativo de la CNSE

Representatividad y protagonismo de las personas sordas

Organizaciones de y para personas sordas:

- Asociacionismo local y provincial de personas sordas.
- Federaciones territoriales de personas sordas.
- Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE).
- Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación.

Organizaciones para personas sordas

- Asociaciones bilingües de padres de niños sordos.
- Confederación Española de Familias de Personas Sordas (FIAPAS).
- Asociación de Sordociegos de España (ASOCIDE).
- Fundación ONCE para la Atención de Personas con Sordoceguera (FOAPS).
- Federación de Asociaciones de Implantados Cocleares de España (AICE).
- Asociación, Federación, CNSE, Fundación CNSE, FIAPAS, AICE, Asamblea, Presidente, Vicepresidente, Secretario, Asamblea Extraordinaria // ASOCIACION, FEDERACION, CNSE, FUNDACION-CNSE, FIAPAS, AICE, ASAMBLEA, PRESIDENTE, VICEPRESIDENTE, SECRETARIO, ASAMBLEA EXTRAORDINARIA

Medicina y salud

- La sordera desde una perspectiva clínica.
- Etiología de la sordera: sordera profunda, hipoacusia, sordera prelocutiva, sordera postlocutiva, sordoceguera, la sordera asociada a diferentes discapacidades (intelectual, motórica).
- Punto de vista clínico, sordera profunda, hipoacusia, sordera prelocutiva, sordera postlocutiva, sordoceguera, discapacidad, discapacidad auditiva, discapacidad intelectual, discapacidad motórica // PUNTO-DE-VISTA MEDICO, SORDERA PROFUNDA, MITAD-SORDO, SORDERA NACER, SORDERA PERDER-AUDICION, SORDO+CIEGO, DISCAPACIDAD, DISCAPACIDAD OIDO-PERDER, DISCAPACIDAD MENTAL, DISCAPACIDAD MOTORICA

Educación

- Centros específicos de personas sordas
- Educación bilingüe-bicultural: en centros específicos o en centros de integración
- Ciclo formativo de Grado Superior en Interpretación de Lengua de signos. El interprete de lengua de signos española en las etapas de enseñanza secundaria obligatoria y postobligatoria
- Diferentes Universidades españolas donde se realizan investigaciones sobre comunidad sorda y lengua de signos
- Titulaciones Universitarias: Máster en Docencia e Interpretación en Lengua de signos de la Universidad de Valladolid. Cursos de Formación Profesional Ocupacional (FPO): Especialista en lengua de signos española en los centros de infantil y primaria como referente cultural y lingüístico.
- Específico, integración, bilingüe, especialista, referente lingüístico, ciclo formativo, máster // ESPECIFICO, INTEGRACIÓN, BILINGÜE, ESPECIALISTA, REFERENTE LINGÜISTICO, CICLO-FORMATIVO, MASTER

Medios de comunicación

- Prensa escrita: Faro del Silencio.
- Programas históricos en la televisión nacional: Hablamos, En otras palabras.
- Programas informativos en cadenas autonómicas y locales con contenidos en lengua de signos.

Medios de comunicación (continuación)

- Programas estatales en lengua de signos española: En lengua de signos.
- Programas autonómicos en lengua de signos española: Diariosigno
- Centro Español de Subtitulado y Audiodescripción (CESYA), subtitulado, programas informativos, Diariosigno // CESYA, SUBTTULADO, PROGRAMA INFORMATIVO, DIARIOSIGNO

Política lingüística

- Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE).
- Congresos de lengua de signos española.
- Publicaciones normativas: diccionarios, material para la enseñanza y aprendizaje de la lengua de signos española, gramáticas de la lengua de signos española, cuentos infantiles bilingües, currículum de la lengua de signos española, adaptaciones signadas de textos literarios // DICCIONARIO, MATERIAL ENSEÑAR APRENDER LENGUA-DE-SIGNOS-ESPAÑOLA, GRAMATICA LENGUA-DE-SIGNOS-ESPAÑOLA, CUENTO NIÑO-pl BILINGÜE, LENGUA-DE-SIGNOS-ESPAÑOLA CURRICULUM, LITERATURA ESPAÑOLA LENGUA-DE-SIGNOS-ESPAÑOLA ADAPTAR
- Lengua minoritaria y minorizada.

Acontecimientos y protagonistas del pasado y del presente

- El inicio de la educación de las personas sordas en España: Fray Pedro Ponce de León, Juan de Pablo Bonet, Lorenzo Hervás y Panduro.
- Primer maestro sordo de niños sordos: Roberto Prádez.
- Primer diccionario de lengua de signos: Francisco Fernández Villabrille.
- Repercusiones del Congreso de Milán de 1880: creación de las primeras asociaciones de personas sordas en España.
- 14 de junio de 1936: Constitución de la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España (FNSE).
- Congreso de Hamburgo 1980.

Productos y creaciones culturales

- Gracias a las nuevas tecnologías encontramos cada vez más muestras de creaciones signadas, sobre todo en Internet. Es necesario aclarar que son más numerosos los ejemplos de adaptaciones de literatura española, canciones, etc. a la lengua de signos española, lo que supone un acercamiento de la literatura española a la comunidad sorda, no una manifestación propia de la lengua de esta comunidad.
- Poesía signada.
- Festivales de canción signada.
- Cine dirigido e interpretado por personas sordas.
- Teatro: compañías teatrales de personas sordas. El Grito.
- Personas sordas y artes plásticas (Pintura, escultura, fotografía).

2.1.2. Saberes y comportamientos socio-culturales

Condiciones de vida y organización social

Identificación personal

- Señas que representan una característica física destacada: nariz larga, pestañas largas, lunares en la cara, pecas, labios carnosos // NARIZ-LARGA, PESTAÑA-LARGA, LUNAR++ (loc. en la cara), PECA++, LABIO-CARNOSO
- Señas que representan la personalidad: persona habladora, persona tímida // PERSONA-HABLADORA, PERSONA-TIMIDA
- Señas que representan a Santos: María, José, María de los Ángeles, Pedro, Santiago // MARIA, JOSE, MARIA ANGELES, PEDRO, SANTIAGO
- Señas que se realizan con la inicial del nombre escrito: Leticia, Roberto // L, R
- Signos que transmiten generacionalmente modificando alguno de sus fonemas.

La unidad familiar

- Miembros sordos en la familia: aceptación de la sordera // SORDERA ACEPTAR
- Los Coda // CODA

Condiciones de vida y organización social (continuación)

Calendario: días festivos

- Día Internacional de las Personas con Discapacidad // DIA INTERNACIONAL PERSONA-pl DISCAPACIDAD
- Día Internacional de las Personas Sordas // DIA INTERNACIONAL PERSONA-pl SORDA
- Día Internacional de las Personas Sordociegas // DIA INTERNACIONAL PERSONA-pl SORDO+CIEGA

Comidas y bebidas

Comportamientos en la mesa

- Preferencia de las personas sordas por sentarse de espaldas a la pared con el fin de no perder visibilidad // SORDA PERSONA-pl SENTAR PARED CL “persona con la espalda pegada a la pared”
- El brindis es un brindis silencioso en el que se chocan los nudillos // BRINDIS
- Agitación de un pañuelo blanco en las celebraciones // PAÑUELO-AGITAR
- El tiempo de demora en los restaurantes // SORDA PERSONA-pl COMER TARDAR
- Dos golpes en la mesa como señal de “buen provecho” // MESA CL “puño cerrado golpea dos veces en la mano pasiva”

Educación y cultura

Bibliotecas y Museos

- Biblioteca de la Fundación CNSE // BIBLIOTECA FUNDACION-CNSE
- Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (Biblioteca de Signos) // BIBLIOTECA LENGUA-DE-SIGNOS
- Museos con Signoguías
- Programas de promoción de la lectura // LECTURA ANIMAR

Educación y cultura (continuación)

Actividades de ocio, hábitos y aficiones

- Campamentos de verano // CAMPAMENTO VERANO
- El deporte y las personas sordas: Federación Española de Deportes para Sordos (FEDS) // FEDS
- Campeonatos de fútbol para sordos, campeonatos nacionales de atletismo para sordos // CAMPEONATO FUTBOLSORDA PERSONA-pl, CAMPEONATO NACIONAL ATLETISMO SORDA PERSONA-pl
- Actividades de ocio en las asociaciones de personas sordas, coincidiendo con las fiestas que se celebren en sus localidades: Halloween, entierro de la sardina // FIESTA ASOCIACION, FIESTA HALLOWEEN, SARDINA MUERTE CEMENTERIO
- También son habituales las celebraciones de aniversarios de las entidades de personas sordas // 75 ANIVERSARIO CNSE

Medios de información y comunicación

Internet: portales de y para personas sordas

- La mayoría de las entidades representativas de personas sordas cuentan con una página web donde informan de actividades, noticias, etc.
- cnse.es
- fundacioncnse.org
- cnlse.es
- diariosigno.com
- mundosigno.es

Vivienda

- Ayudas técnicas en el hogar: avisadores luminosos, video porteros, paredes de cristal // TIMBRE LUMINOSO, VIDEO PORTERO, CRISTAL PARED [Ver 1.2.2
Contenidos léxicos, temas, vivienda]

Servicios sociales y programas de ayuda

- Servicios de interpretación ordinarios // SERVICIO INTERPRETE
- Agente de desarrollo de la comunidad sorda // ADECOSOR
- Servicios de empleo // INTERMEDIACION LABORAL
- Comisiones de personas mayores // COMISION PERSONA-pl MAYOR
- Comisiones de juventud // COMISION JOVEN
- Asociaciones de mujeres sordas // PERSONA-pl MUJER SORDA ASOCIACION
- El colectivo LGTB // GRUPO ARCOIRIS
- Servicios a personas sordas inmigrantes // SERVICIO OBJETIVO PERSONA-pl SORDA INMIGRANTE

Salud e higiene

- Campañas de detección precoz de la sordera.
- Estimulación temprana.
- Rehabilitación logopédica.
- Rehabilitación con implantes.
- Audiometrías, audífonos.
- Salud mental y sordera.
- Sordera y salud pública: psicología, psiquiatría, foniatría, logopedia, otorrinolaringología // PSICOLOGIA, PSIQUIATRIA, FONIATRIA, LOGOPEDIA, OTORRINOLARINGOLOGIA, PEDAGOGIA

Relaciones interpersonales

- Relaciones sentimentales, familiares y de amistad: las personas sordas son menos reacias al contacto físico en saludos, despedidas, etc.
- Relaciones con desconocidos: cuando una persona sorda ve a otras personas signar en la calle se acerca aunque no las conozca. Es una convención social del este grupo.

Relaciones interpersonales (continuación)

- Otra convención para realizar alguna intervención, llamando la atención de los interlocutores es apagar y encender la luz varias veces.
- Cuando se acerca a una persona que no conoce la lengua de signos y no dispone de un intérprete de lengua de signos utiliza estrategias comunicativas alternativas, como el mimo o el español escrito.
- Apagar y encender la luz, saludar, abrazar, contactar, directo // LUZ-APAGAR-ENCENDER+++, SALUDAR, ABRAZAR, CONTACTO, DIRECTO

Identidad colectiva y estilo de vida

Identidad colectiva: sentido y pertenencia a la esfera social

- El sentido de pertenencia a la comunidad sorda: lengua, cultura, costumbre, experiencia visual compartida, experiencia educativa compartida, experiencia familiar compartida, identidad, sordos hermanos de sangre // LENGUA, CULTURA, COSTUMBRE, EXPERIENCIA VISUAL COMPARTIR, EXPERIENCIA EDUCATIVA COMPARTIR, EXPERIENCIA FAMILIAR COMPARTIR, IDENTIDAD, SORDO SANGRE HERMANO
- No siempre está relacionado el tipo y grado de sordera con un mayor grado de implicación o pertenencia a la comunidad signante. Lo que determina la pertenencia a dicha comunidad es la competencia comunicativa en lengua de signos // LENGUA-DE-SIGNOS- HABILIDAD

Tradición y cambio social

- Tradicionalmente las personas sordas acudían a las asociaciones con un claro fin informativo y socializador. Con la llegada de las nuevas tecnologías, el acceso a la información ha modificado sustancialmente estos dos aspectos. En la actualidad las asociaciones de personas sordas focalizan su atención a la prestación de servicios donde las personas sordas participan activamente en su comunidad.
- Asimismo, la desaparición de los centros específicos con alumnado sordo ha provocado un movimiento sustancial en el movimiento asociativo con unos vínculos menos estrechos. Antes eran compañeros de colegio, de asociación, etc. Grupo de amigos del colegio, amistad, vínculo // COLEGIO GRUPO AMIGO, AMISTAD, VINCULO

2.2. Destrezas y habilidades

2.2.1. Interculturales

Interculturales

- Realización de preguntas básicas antes de adentrarse en la cultura sorda (¿Las personas sordas pueden hablar? ¿Pueden conducir? ¿Saben bailar?).
- Identificación de aquellos elementos comunes y divergentes entre las dos culturas. (Convergentes: husos horarios, transportes, vestimenta, etc. Divergentes: timbres luminosos, mecanismos para llamar la atención por parte de las personas sordas, etc.).
- Comparación de los diferentes significados que las distintas culturas proporcionan.
- Activación de los conocimientos sobre las convenciones culturales que caracterizan a la comunidad sorda: por ejemplo encender y apagar las luces en el aula en presencia de personas sordas, aplaudir en silencio con las manos en el aire, etc.
- Formulación de hipótesis iniciales partiendo de los datos concretos que proporciona el contexto y la información previa que se tiene acerca de la comunidad sorda.
- Transferencia de conocimientos de la cultura oyente a la cultura sorda (la comida, la vivienda, el sistema educativo, etc.).
- Formulación de reglas mediante procesos inductivos que permiten entender el otro modelo cultural.
- Análisis de datos procedentes de diversas fuentes (publicaciones, entrevistas, fuentes académicas, etc.) acerca de la cultura sorda.
- Identificación de sentimientos y emociones que se experimentan al aproximarse a la cultura sorda.
- Identificación y análisis de los elementos que provocan malentendidos o conflicto durante la interacción intercultural.
- Extracción y valoración crítica de elementos positivos durante el contacto con la comunidad sorda.
- Eliminación de los estereotipos y prejuicios existentes sobre la cultura y comunidad sorda mediante la matización y reflexión de los conocimientos culturales adquiridos.
- Mejora de los aspectos que provocan encuentros interculturales sin éxito.
- Uso de ayudas adicionales como el mimo, los dibujos u otros materiales que pueden ser útiles para entender ciertos aspectos culturales.

Interculturales (continuación)

- Distinción y adaptación a los distintos tipos de comunicación signada.
- Neutralización de las expectativas culturales hacia la cultura sorda, que no tienen que verse influenciadas por la cultura de origen.
- Aclaración de determinadas conductas de las personas sordas de difícil comprensión por parte de la cultura de origen, mediante preguntas directas.
- Advertencia de la falta de conocimientos o referentes culturales.
- Identificación de características comunes entre la cultura sorda y la cultura oyente: compartir el mismo territorio geográfico, el uso compartido de la expresión facial y corporal, horarios, gastronomía, etc.
- Reconocimiento de las causas que impiden comprender algunos fenómenos culturales de la comunidad sorda.
- Valoración de la cultura sorda para el enriquecimiento cultural personal.
- Identificación de las aportaciones del patrimonio cultural de la comunidad sorda a la sociedad oyente mayoritaria.
- Empleo de las explicaciones necesarias a través de ejemplos para evitar malentendidos interculturales y exposición clara de las cuestiones comunes entre las dos culturas.

2.2.2. Destrezas corporales, espaciales y proxémicas

Expresión corporal

- Adopción de una actitud abierta para desarrollar y no inhibir la propia competencia kinésica.
- Observación y práctica activa del uso de la pantomima, fundamental para las acciones representadas.
- Observación y práctica activa de las oralizaciones tomadas de las lenguas orales, algunas coincidentes con esta y otras no.
- Desarrollo de los elementos de expresión corporal del bagaje comunicativo propio para potenciar el lenguaje corporal y gestual como medio de comunicación no lingüística.

Expresión corporal (continuación)

- Integración de la presencia, vivencia y conciencia del cuerpo como totalidad para descubrir las posibilidades comunicativas no lingüísticas.
- Control del espacio, especialmente del espacio sónico al servicio de la estructuración signada: Orientación, percepción, estructuración y organización del espacial.
- Desarrollo de las posibilidades motrices expresivas, de la percepción espacial y temporal en la comunicación, del gesto y la postura, de la mímica facial y la mirada, y de los elementos de dramatización.

Atención y discriminación visual

“Espejo cruzado”

- Adiestramiento gestual mediante la imitación directa de gestos que contribuyen a mejorar la lateralidad mediante la técnica del espejo cruzado, facilitando la atención y memoria visual necesarias para asimilar y/o aprender signos nuevos.

Control y dominio del espacio tridimensional

- Estructuración del espacio.
- Organización espacial en tres dimensiones.
- Interpretación espacial al servicio de la comunicación de información gráfica como mapas, planos, etc.

2.3. Actitudes

Empatía

- Interés por adentrarse en una cultura nueva donde la visión y la gestualidad juegan un papel fundamental.
- Valoración y respeto hacia las características culturales presentes en el aula.
- Identificación de los elementos socioculturales de la comunidad sorda, entendidos gracias a la interacción comunicativa.

Ponerse en el lugar de una persona sorda

- Experimentar los sentimientos de incomunicación de una persona sorda.
- Tolerancia a la ambigüedad.
- Seguridad, mediante recursos (personales, culturales, etc.) propios, para poder integrarse gradualmente con éxito en la cultura sorda.
- Asunción de los vacíos que se pueden originar al consultar determinadas fuentes para entender hechos culturales de la comunidad sorda.

Disposición favorable

- Acercamiento a la realidad cultural de la comunidad sorda.
- Aproximación a través de personas sordas signantes a las relaciones con la comunidad sorda. Para ello es necesario un esfuerzo suplementario que elimine prejuicios, estereotipos y la barrera “mental” sobre la comunicación con personas sordas.
- Participación en la comunidad sorda a través del movimiento asociativo de personas sordas.
- Interés por comprender la cultura signante y por interactuar con las personas sordas.

Regulación de factores afectivos (estrés cultural, desconfianza, recelo)

- Búsqueda de experiencias de aprendizaje similares para eliminar las dificultades que supone adentrarse en una cultura distinta.
- Descubrimiento y asunción de los elementos que pueden ocasionar estrés cultural, desconfianza, recelo, etc. hacia la nueva cultura.
- Extracción de los elementos positivos de las nuevas experiencias culturales vividas y valoración de los mismos como elementos enriquecedores.
- Relativización de las opiniones negativas.
- Confianza en los recursos individuales.

Curiosidad, apertura

- Interés por entender las características y los elementos de la realidad visual de la comunidad sorda (buscando información, preguntando, etc.).
- Interés por acercarse y comprender aspectos culturales que se alejan de lo convencional (no poder tomar apuntes escritos en el aula, la gran capacidad de discriminación visual de las personas sordas, sus habilidades de expresión corporal, etc.).
- Enriquecimiento cultural propio motivado por los nuevos puntos de vista culturales.
- Esfuerzo e interés por comprender la cultura visual.
- Curiosidad por las manifestaciones artísticas propias de la comunidad sorda.
- Interés por comprender y solucionar malentendidos que pueden aparecer en la interacción o convivencia de la comunidad sorda.

Distanciamiento, relativización

- Precaución a la hora de emitir Juicios de valor. Siempre se han de tener presentes perspectivas culturales diferentes.
- Interpretación objetiva del comportamiento de los interlocutores en función del contexto y las variables sociales.

Orientaciones metodológicas

Las orientaciones metodológicas de la propuesta curricular para el Nivel B2, en consonancia con las fuentes del currículo, con las características de la población destinataria y con el enfoque aquí adoptado, se refieren a los siguientes aspectos:

- El papel del profesorado
- El papel del alumnado
- El papel de las lenguas orales
- El papel de las tareas

Papel del profesorado

Los docentes de lengua de signos española de los centros del tejido asociativo CNSE, en su condición de personas sordas, son además referentes personales para los alumnos de lengua de signos española. La experiencia que tiene lugar en las aulas es una oportunidad más para que las personas oyentes accedan de primera mano a la realidad de las personas sordas en una sociedad oyente de la mano de sus profesores. Cuestiones tan relevantes para las personas sordas como la accesibilidad o el valor identitario de la lengua de signos española están presentes en la convivencia entre alumnos oyentes y profesorado sordo.

Los perfiles de la población destinataria del currículo —a pesar de que aún no hayan sido analizados y estudiados en profundidad, con procedimientos científicos y sistemáticos— corresponden a alumnos de lengua de signos española que se han desarrollado como personas y como aprendientes en el ámbito de los sistemas educativos de la tradición española contemporánea. Pese a que, a lo largo de los últimos treinta y cinco años, se ha experimentado un considerable desarrollo en materia educativa en el país, estos alumnos continúan albergando algunas creencias respecto al perfil y al papel del profesorado de lenguas como poseedor y transmisor del conocimiento. En este sentido, se le atribuyen funciones que los alumnos son, por lo general, reticentes a compartir y que son difíciles de transferir de docente a discente: fuente de conocimiento, evaluador y corrector de errores, etc.

Esta propuesta curricular, tal y como se pone de manifiesto en los objetivos, promueve la transferencia de algunos de los papeles tradicionalmente privativos del profesorado hacia el alumnado, de forma progresiva. En este volumen se incide especialmente en que los alumnos tomen conciencia de la posibilidad de asumir estos papeles y que experimenten estas posibilidades, en principio, con la guía y el apoyo del profesorado y de los materiales de enseñanza.

Los papeles que el currículo de lengua de signos española otorga al profesorado son los siguientes:

- Mediador lingüístico y cultural.
- Gestor de dinámicas de grupo.
- Autor de materiales.
- Creador y adaptador de tareas.
- Planificación de las sesiones de clase y de los cursos.
- Promotor del desarrollo de estrategias de aprendizaje y uso de la lengua, de autoevaluación y de coevaluación.
- Gestor de recursos: tiempos y espacios del aula, materiales didácticos y medios de apoyo.
- Facilitador de procedimientos para el desarrollo de estrategias y actitudes a los alumnos.
- Proveedor de muestras de lengua, oportunidades de práctica, sistematizaciones y retroalimentación.
- Evaluador del aprendizaje de los alumnos.
- Investigador acerca de las necesidades y características de los alumnos.
- Investigador a través de la reflexión sobre la propia práctica y sobre la práctica de los equipos docentes.

Uno de los aspectos que se contemplan en la lista anterior, pero que merece ser ponderado por su importancia, es que, en el contexto del aprendizaje de la lengua de signos española, el profesorado ponga énfasis en la creación de un clima de trabajo propicio en el aula, que permita que los alumnos alcancen el desarrollo de las estrategias para el control de los factores afectivos que determinan los procesos de aprendizaje. El aprendizaje y el uso de la lengua de signos española requieren destrezas expresivas y canales para la emisión y recepción que son completamente ajenos en la rutina de los alumnos oyentes. El desempeño de las funciones implicadas en la adopción de los papeles

más arriba enumerados requiere la capacitación del profesorado, de manera que se provea de las técnicas y habilidades docentes, además del dominio de los conocimientos y del desarrollo de las actitudes necesarios. Sobre todo, de la práctica reflexiva, que parta de la identificación de problemas y de la formulación de hipótesis, seguidas de un trabajo de investigación continua, en la que se pongan en marcha procedimientos de observación entre iguales, observación de terceros, lecturas, debates y reflexiones conjuntas, etc.

Papel del alumnado

Un currículo centrado en el alumnado se fundamenta, entre otros, en el principio de que el proceso de aprendizaje depende del programa interno del que aprende. En este proceso, interceden factores de naturaleza tanto lingüística como no lingüística. El aprendizaje se construye sobre los conocimientos y experiencias previos y cada individuo desarrolla su proceso en virtud de sus características, necesidades, estilos cognitivos y de aprendizaje, sistemas de creencias, experiencias lingüísticas y culturales, conocimiento del mundo, procesos internos, estrategias, lenguas previamente aprendidas o adquiridas...

El aprendizaje requiere, por consiguiente, la adopción de una serie de papeles por parte del alumnado, que es necesario promover durante las experiencias que tengan lugar dentro y fuera del aula. El enfoque de esta propuesta curricular parte de la necesidad de que el alumnado se haga consciente de todas las facetas de un aprendizaje autorregulado. De esta forma, el currículo otorga al alumnado los papeles siguientes:

- Gestor de sus propios recursos de aprendizaje (tiempos, espacios y materiales).
- Investigador de sus tendencias y preferencias hacia los procesos de aprendizaje y de los factores que las determinan (experiencias previas, sistemas de creencias...).
- Investigador introspectivo sobre las estrategias que ha desarrollado y sobre sus posibilidades de desarrollar otras nuevas.
- Evaluador de su aprendizaje y el de sus compañeros.
- Colaborador, en situaciones de trabajo en grupo, con compañeros y profesor.
- Regulador, mediante el control consciente, de los factores afectivos

- que favorecen o dificultan sus procesos de aprendizaje.
- Generador de tareas de aprendizaje y uso de la lengua dentro o fuera del aula.
- Mediador entre la cultura de origen y la cultura de la comunidad sorda.

La adopción de estos papeles requiere el desarrollo de la competencia de aprender a aprender. Esta competencia capacita al alumno para establecer un control consciente sobre los factores que influyen en sus procesos de aprendizaje y uso de las lenguas y es necesaria para el desarrollo de las competencias plurilingüe y pluricultural, piedra angular sobre la que se construye esta propuesta curricular.

Papel de las lenguas orales

La gran mayoría de los alumnos de los centros del tejido asociativo CNSE tienen como primera lengua una lengua oral, principalmente, el español. Esta lengua desempeña un papel diferente, en este contexto, al de las lenguas maternas de los alumnos de otros idiomas. Los materiales didácticos impresos, los cuadernos de trabajo de los alumnos o cualquier otra información escrita se proporciona en español. Sin embargo, es necesario hacer énfasis en que la interacción que tiene lugar en el aula transcurrirá en lengua de signos española.

Es necesario, no obstante, tener en cuenta que el enfoque aquí adoptado se centra en el desarrollo de la competencia plurilingüe, de la que la lengua de signos española pasa a formar parte en el bagaje y en el perfil lingüístico de los alumnos. Por consiguiente, las lenguas que usan y aprenden adquieren la máxima importancia en sus procesos de aprendizaje. Las experiencias y los conocimientos previos de los alumnos (lingüísticos, metalingüísticos, socioculturales de mundo, del área de especialidad profesional o académica...) se constituyen en la base del nuevo aprendizaje y deben ser explotados al máximo por el profesorado.

Al considerar el papel que desempeña la lengua oral y los contextos en los que es frecuente el uso de la lengua de signos, conviene reiterar la frecuencia en la que los usuarios de estas lenguas vivirán situaciones de mediación lingüística y cultural.

Papel de las tareas

El currículo de la lengua de signos española concibe la idea de tarea en un sentido amplio, tal y como se hace en su principal fuente, el Marco común europeo para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación.

La realización de una tarea por parte de un individuo supone la activación estratégica de competencias específicas con el fin de llevar a cabo una serie de acciones intencionadas en un ámbito concreto con un objetivo claramente definido y un resultado específico. Las tareas pueden tener un carácter enormemente variado y pueden comprender actividades de la lengua en mayor o menor medida como, por ejemplo: actividades creativas (pintar, escribir historias), actividades basadas en destrezas (reparar o ensamblar algo), resolución de problemas (rompecabezas, crucigramas), transacciones habituales, interpretación de un papel en una obra de teatro, participación en un debate, presentaciones, planificación de una acción, lectura y respuesta a un mensaje (de correo electrónico), etc. Una tarea puede ser muy sencilla o muy complicada (por ejemplo: estudiar varios diagramas e instrucciones que guarden relación y ensamblar un aparato desconocido y complejo). Una tarea concreta puede suponer un mayor o menor número de pasos o de subtareas incorporadas. Como consecuencia de ello, los límites de cada tarea pueden ser difíciles de definir.

(MCER, Capítulo 7)

Las tareas se erigen en este currículo, tal y como se ha puesto de manifiesto en las entregas anteriores (*Propuesta curricular para los Niveles A1 y A2 y B1*), en el eje de los procesos del aprendizaje y el uso de las lenguas, desde el momento en el que constituyen el ámbito, en consonancia con el enfoque centrado en la acción (MCER, 2001), en que se hace posible la activación estratégica de las competencias del usuario-alumno. Las tareas permiten el fomento del aprendizaje mediante el uso de la lengua en las aulas tal y como se da en la “vida real” y viceversa, es decir, el uso y el aprendizaje de la lengua de signos española en las situaciones de la “vida real” como se produce en el las aulas: a través del uso estratégico (consciente) de las competencias. Esto impide entender los procesos de aprendizaje al margen de la comunicación, además de ir más allá de la mera manipulación de las unidades del sistema de la lengua en sus distintos niveles de descripción. Es necesario considerar, además del conocimiento de los signos y las reglas o la estructura de la lengua, las destrezas y habilidades o las actitudes, los procesos que subyacen a la comunicación y el aprendizaje, junto con los elementos del contexto, que posibilitan la adecuada interpretación del sentido de los mensajes.

Con independencia de que, en este documento, el concepto de tarea se considere en los términos especificados más arriba, es preciso aclarar que la tarea adquiere aquí una dimensión más amplia al ser adoptada, además, como unidad de análisis de los programas de curso. De esta forma, las unidades didácticas diseñadas mediante tareas se programan a partir de los objetivos que emanan de las necesidades de comunicación y aprendizaje de los alumnos del Nivel B2, además de las características del contexto de aprendizaje, especificadas más arriba. Este tipo de unidades permiten hacer confluir objetivos de diferente naturaleza (centrados en las competencias comunicativas de la lengua y en las competencias generales).

En la programación de unidades didácticas mediante tareas, se invierte el habitual sistema que va de la lengua a las actividades, porque es de las actividades en sí mismas de donde se parte, para que el alumnado interiorice los aspectos concretos de la lengua que está aprendiendo a utilizar. Las actividades plantean un aprendizaje de la lengua mediante su uso, facilitando el proceso de aprendizaje mediante dos tipos de tareas:

- Las tareas posibilitadoras, que son aquellas que permiten alcanzar las capacidades necesarias para poder realizar la tarea final.
- Las tareas finales, actividades de uso que engloban todas las tareas de aprendizaje previas.

La consideración de la tarea como unidad de análisis para programar, implica además entender la actividad en el aula de forma global frente a lo que supone realizar ejercicios de naturaleza más analítica. Las experiencias de aprendizaje y enseñanza que se desarrollan en la Fundación CNSE se centran en tareas, en las que se usa y aprende la lengua de signos española por parte de personas sordas y oyentes, en los distintos contextos en los que se emplea en la “vida real”, teniendo en cuenta que es una lengua envuelta en un activo proceso de normalización.

Las tareas que se programen en la configuración de los cursos pueden fijar el foco de la actividad del aula en aspectos referidos a las situaciones significativas para los perfiles de los alumnos, en el desarrollo de los componentes de la competencia intercultural, en los de la capacidad de aprender o en el control consciente de los factores de naturaleza afectiva. Los contenidos vendrán determinados por los recursos que precise cada alumno para ejecutar la tarea,

en virtud de sus características individuales, de su programa interno y de sus conocimientos previos.

Las tareas que se desarrollan en las aulas se caracterizan por manipular los elementos que dificultan la realización de las que se emulan, es decir, las de “la vida real”. De esta forma, se eliminan obstáculos y se regula la dificultad, ajustándola a las necesidades de los alumnos. Esta es una de las funciones de las tareas posibilitadoras, las actividades comunicativas o los ejercicios, que se pueden orientar a la consecución de los objetivos centrados en los contenidos lingüísticos, en los no lingüísticos (conocimientos socioculturales o referentes, destrezas o habilidades, y actitudes) o en los procesos de comunicación y aprendizaje. En las aulas de los centros del tejido asociativo CNSE se fomenta, tal y como se ha indicado, que los alumnos generen sus propias tareas de aprendizaje y uso de la lengua de signos española, con el fin de que sean capaces de explotar al máximo las situaciones en las que se encuentren expuestos a la lengua de signos española, en contacto con miembros de la cultura sorda o con los productos culturales de esta comunidad.

Bibliografía

- CNSE (1998). *Signar: Enseña y Aprende lengua de signos española, Nivel Inicial*. Madrid: CNSE.
- CNSE (1999). *Diccionario de la lengua de signos española. Diccionario de neologismos*. (CD-ROM) Madrid: CNSE.
- CNSE (2000). *Diccionario de la lengua de signos española. Diccionario Básico*. (CD-ROM/DVD) Madrid: CNSE.
- CNSE (2000). *Signar: Enseña y Aprende lengua de signos española, Nivel Superior*. Madrid: CNSE.
- CNSE (1999). *Signar: Enseña y Aprende lengua de signos española, Nivel Intermedio*. Madrid: CNSE.
- CONSEJO DE EUROPA (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Ministerio de Educación y Cultura, Anaya e Instituto Cervantes, 2002.
- DÍAZ, L. [et al.] (2011). *Guía de contenidos lingüísticos por niveles del español: según el Marco Común Europeo de Referencia para ELE*. Barcelona: Octaedro.
- ELLIS, R. (2003). *Task-based language learning and teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- FERNÁNDEZ, F. (2007). *Los niveles de referencia para la enseñanza de la lengua española*. Marco ELE, 5, 18 páginas. Disponible en: <http://marcoele.com/descargas/5/fernandez-nivelesde%20referencia.pdf>
- FESORD CV (2001). *¡A signar!* CD-ROM interactivo para el aprendizaje de la Lengua de Signos. Valencia: FESORD CV.
- FESORD CV (2001). *Sígname (Nivel Elemental, Medio y Superior)*. Valencia: FESORD CV.
- FIGUERAS (2005). *El Marco común europeo de referencia para las lenguas: de la teoría a la práctica*. En: Carabela, 57.

- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Derecho. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Economía. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Educación. Ciencias y Naturales. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Educación. Filosofía. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Educación. Física y Química. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Educación. Geografía. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Educación. Historia y Arte. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Educación. Lengua y Literatura. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Educación. Matemáticas. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Nuevas tecnologías. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Religión. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Salud: Medicina. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Salud: Psicología. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2002). Glosario Salud: Sexualidad. Madrid: Fundación CNSE.

- FUNDACIÓN CNSE (2002). *Glosario Sociedad y Política*. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2004). *Mis primeros signos*. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2008). *Diccionario Normativo de la lengua de signos española*. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2010). *Mis primeros signos: Descubre nuevos signos*. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2010). *Propuesta Curricular de la lengua de signos española, Nivel usuario básico A1 – A2*. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2012). *Propuesta Curricular de la lengua de signos española, Nivel usuario independiente B1*. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2012). *Signar A1. Material para la enseñanza y aprendizaje de la lengua de signos española adaptado al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (MCER)*. Madrid: Fundación CNSE.
- FUNDACIÓN CNSE (2013). *Signar A2. Material para la enseñanza y aprendizaje de la lengua de signos española adaptado al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (MCER)*. Madrid: Fundación CNSE.
- GARCÍA, A. (2002). Bases comunes para una Europa plurilingüe: marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. En: VV.AA. (2002): *El español en el mundo*. Anuario del Instituto Cervantes 2002. Plaza & Janes. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_02/garcia/
- GUTIÉRREZ, R. (2004). Directrices del Consejo de Europa: el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. En: Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel (dirs.) (2004): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español*

- como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL: 619-641.
- HERRERO, A. (2002). La investigación lingüística de las lenguas de signos. *LynX. Panorama de Estudios Lingüísticos*, 1, 9-47.
- HERRERO, A. (2003). Escritura alfabética de la lengua de signos española. Alicante: Universidad de Alicante.
- HERRERO, A. (2009). Gramática didáctica de la Lengua de Signos Española. Madrid: SM.
- HERRERO, A. [et al.] (1999). Fonología y escritura de la Lengua de Signos Española. *Estudios de Lingüística*, 13, 89-116.
- HERRERO, A. y SALAZAR, V. (2005). Non-verbal predicability and copula support rule in Spanish Sign Language. Kees Hengeveld y Casper De Groot (eds.), *Morphosyntactic Expression in Functional Grammar*. Berlín: Mouton de Gruyter, 281-315.
- HERRERO, A. y SALAZAR, V. (2010). The expression of modality in Spanish Sign Language. EN: Wanders, G. (ed.) Special Issue: The London Papers II. Amsterdam: Universidad de Amsterdam, 19-42. Volumen 83 de la colección digital: Web Papers in Functional Discourse Grammar, (WP-FDG-83). Disponible en: http://home.hum.uva.nl/fdg/working_papers/WP-FDG-83_Herrero&Salazar.pdf
- HERRERO, A. (2009). Gramática didáctica de la lengua de signos española. Madrid: Ediciones SM.
- INSTITUTO CERVANTES (2006). Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español (3 vols.). Madrid: Instituto Cervantes y Biblioteca Nueva.
- INSTITUTO CERVANTES (2006): Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007. Barcelona: Plaza & Janes Editores. Versión en línea disponible en: http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/default.htm

- LLORIÁN, S. (2007). Entender y utilizar el Marco común europeo de referencia desde el punto de vista del profesor de lenguas. Madrid: Santillana Educación.
- MALMKJÆR, K. (ed.) (2002). The Linguistics Encyclopedia. New York: Routledge.
- MARTÍN, E. (coord.) (2008). Diccionario de términos clave de ELE. Madrid: SGEL. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/
- MARTÍNEZ, F. (ed.) (2000). Apuntes de lingüística de la Lengua de Signos Española. Madrid: CNSE.
- MELERO, P.(2004). De los programas nocio-funcionales a la enseñanza comunicativa. En: Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel (dirs.) (2004): Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL: 689-714.
- NUNAN. D. (2004). Task-based Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press.
- ONG, W. (1996). Orality and Literacy. The Technologizing of the World. Londres: Routledge.
- PINEDO, F. J. (1989). Nuevo Diccionario Gestual Español. Madrid: Fomento de Empleo Minusválidos.
- PINEDO, F. J. (2000). Diccionario de Lengua de Signos Española. Madrid: CNSE.
- RODRÍGUEZ, M. A. (1992). Lenguaje de Signos. Madrid: CNSE.
- ROSEN, E. (2009). Claves para comprender el Marco Común Europeo. En clave-ELE.
- SALAZAR, V. (2010). Rasgos de diseño del lenguaje y lingüística de las lenguas de signos: retos y alternativas. EN: María Querol Bataller (ed.),

- El futuro de las Humanidades: II volumen de artículos en homenaje al Profesor D. Ángel López García. Valencia: Universidad de Valencia, 197-212. ISBN: 978-84-693-0408-2. Disponible en: <http://www.angellopezgarcia.es/homenajealopez.pdf>
- SÁNCHEZ, A. (2009). La enseñanza de idiomas en los últimos cien años: métodos y enfoques. Madrid: SGEL.
- SLAGTER, P. (1979). Un nivel umbral. Estrasburgo: Publicaciones del Consejo de Europa. EN: marco ELE. Revista de didáctica ELE. BIBLIOTECA HISTÓRICA, núm. 5, 2007.
- STOKOE, W. (1960). Sign Language Structure. Silver Spring: Linstok Press.
- TÉBAR, L. (2003). El perfil del profesor mediador. Santillana. Madrid.
- VEYRAT, M. y GALLARDO, B (coords.) (2003). Estudios lingüísticos sobre la lengua de signos española. Valencia: Nau Llibres.
- VV.AA. (2000). Signolingüística: Introducción a la lingüística de la LSE. Valencia: FESORD-CV.
- ZANON, J. (1990). Los enfoques por tareas para la enseñanza de las lenguas extranjeras". Cable, n.5, Abril 1990. pp. 19-27.



Ejemplar gratuito



www.fundacioncnse.org